
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·科威尔，水手和矿工；(john Corwell, Sailor And Miner; And,) 000001

2. 约翰·科威尔，水手和矿工；(john Corwell, Sailor And Miner; And,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dʒɒn] [kɔrwɛl] , ['seɪlə(r)] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]
JOHN CORWELL , SAILOR and MINER
约翰 科威尔 , 水手 和 矿工

约翰·科威尔，水手兼矿工

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ]
and POISONOUS FISH
和 有毒 鱼

以及有毒的鱼

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
T . Fisher Unwin , 1901
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin，1901年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[dʒɒn] [kɔrwɛl] , ['seɪlə(r)] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]
JOHN CORWELL , SAILOR AND MINER
约翰 科威尔 , 水手 和 矿工

约翰·科威尔，水手兼矿工

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['pɔɪzənəs] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz]
POISONOUS FISH OF THE PACIFIC ISLANDS
有毒 鱼 的 这 太平洋 岛屿

太平洋岛屿上的毒鱼

[dʒɒn] [kɔrwɛl] , ['seɪlə(r)] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]
JOHN CORWELL , SAILOR AND MINER
约翰 科威尔 , 水手 和 矿工

约翰·科威尔，水手兼矿工

[ai]
I
我

我

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['prɪvəsi] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Am I to have no privacy at all ?
“ 是 我 到 有 不 隐私 在 全部 ?

难道我一点隐私都没有吗?

” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ə'gen] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]
” demanded the Governor irritably as the orderly again tapped at the open
” 要求 这 州长 易怒地 作为 这 秩序 再次 轻敲 在 这 打开
[dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
door and announced another visitor .
门 和 宣布 其他 游客 .

”州长不耐烦地问道，这时勤务兵再次敲了敲敞开的门，宣布又有一位访客。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? ”
“ Who is he and what does he want ? ”
“ WHO 是 他 和 什么 做 他 想 ? ”

“他是谁？他想要什么？”

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kɔrwɛl] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌtə(r)]['sɪəriːz] , [frɒm; frəm]
“ Mr . John Corwell , your Excellency , master of the cutter Ceres , from
“ 先生 . 约翰 科威尔 , 你的 阁下 , 掌握 的 这 刀具 谷神星 , 从
[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
the South Seas .
这 南 海域 .

“约翰·科威尔先生，阁下，来自南太平洋的‘谷神星’号帆船船长。

” [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [braʊz] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] .
” The Governor's brows relaxed somewhat .
” 这 州长的 眉毛 轻松 有些 .

州长的眉头放松了一些。

“ [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['klɪri] ,
“ Let him come in in ten minutes , Cleary ,
“ 让 他 来 在 在 十 分钟 , 克利里 ,

“让他十分钟后进来，克利里。”

[bʌt; bət] [tel] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] — [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
but tell him at the same time that I am very tired — too tired to listen
但 告诉 他 在 这 相同的 时间 那 我 是 非常 疲劳的 — 也 疲劳的 到 听
[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] .
unless he has something of importance to say .
除非 他 有 某物 的 重要性 到 说 .

但同时告诉他，我很累——累到没力气听他说话，除非他有重要的事情要说。

” [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]['taɪərɪŋ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
” The day had indeed been a most tiring one to the worthy Governor of
” 这 天 有 的确 到过 一个 最多 令人疲惫 一 到 这 值得 州长 的
[ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
the colony of New South Wales ,
这 殖民地 的 新的 南 威尔士 ,

对于新南威尔士殖民地这位令人尊敬的总督来说，这一天确实是极其疲惫的一天。

[dʒʌst] [ðen] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wiːkli] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrə]
just then struggling weakly in its infancy , and only emerging from the horrors
只是 然后 挣扎 弱 在 它是 婴儿期 , 和 仅有的 新兴 从 这 恐怖
[ɒv; əv]['æktʃuəl][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
of actual starvation ,
的 实际的 饥饿 ,

当时它还处于萌芽阶段，挣扎求生，刚刚从真正的饥荒中挣脱出来。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪz]
caused by the utter neglect of the Home authorities to send out further supplies
导致 经过 这 说出 忽视 的 这 家 当局 到 发送 出去 更远 补给品
[ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .
of provisions .
的 条款 .

这是由于内政当局完全疏忽，未能及时提供更多物资所致。

['prɪznər] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [keɪm] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm]
Prisoners of both sexes came in plenty , but brought nothing to eat with them
囚犯 的 两个都 性别 来了 在 很多 , 但 带来 没有什么 到 吃 和 他们
;
;
;

男女囚犯络绎不绝地来到这里，但他们都没有带任何食物。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
the military officers who should have helped him in his arduous labours were
这 军队 警官 WHO 应该 有 帮助 他 在 他的 艰巨 劳动 是
['siːkrətli] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,
secretly plotting against him ,
偷偷 绘制 反对 他 ,

那些本应帮助他完成艰巨任务的军官们，却在暗中密谋反对他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][speə(r)][taɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] — [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ]
and their spare time — and they had plenty — was devoted to writing
和 他们的 空闲的 时间 — 和 他们 有 很多 — 曾是 奉献 到 写作
['lɛtəz] [həʊm] [tuː; tə] ['haɪli] - [pleɪst] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]
letters home to highly - placed personages imploring them to induce the
信件 家 到 高度 - 放置 人物 恳求 他们 到 诱导 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][nɒt] “ [weɪst] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]
Government to break up the settlement and not “ waste the health and
政府 到 休息 向上 这 沉降 和 不是 “ 浪费 这 健康 和
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ə'bændənd] [kən'vɪkts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn][ðə; ði]
lives of even these abandoned convicts in trying to found a colony in the
生活 的 甚至 这些 弃 罪犯 在 尝试 到 成立 一个 殖民地 在 这
[məʊst]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['dezət] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
most awful and hideous desert the eye of man had ever seen ,
最多 可怕 和 可怕 沙漠 这 眼睛 的 男人 有 曾经 已见 ,

他们的空闲时间——而且他们有很多空闲时间——都用来给家里的高层人士写信，恳求他们促使政府解散这个定居点，不要“浪费这些被遗弃的罪犯的健康和生命，试图在人类所见过的最可怕、最丑陋的沙漠中建立一个殖民地”。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][ɪz] [ə'kɜːsɪd] [baɪ][gɒd] .
a place which can never be useful to man and is accursed by God .
一个 地方 哪个 能 绝不 是 有用 到 男人 和 是 被诅咒的 经过 上帝 .

一个对人类永远没有用处，并且受到上帝诅咒的地方。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .
” But the Governor took no heed .
” 但 这 州长 采取 不 注意 .

但州长置若罔闻。

['mjuːtəni][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] [æz; əz]
Mutiny and discontent he had fought in his silent , determined way as
兵变 和 不满 他 有 战斗 在 他的 沉默的 ， 决定 方式 作为
[hiː; hi] [fɔːt] [ɡrɪm] ['fæmɪn] ,
he fought grim famine ,
他 战斗 严峻 饥荒 ，

他像对抗严峻的饥荒一样，以沉默而坚定的方式对抗叛乱和不满。

['speərɪŋ] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] , [tɔil] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] ,
sparing himself nothing , toiling from dawn till dark , listening to complaints ,
节省 他自己 没有什么 ， 辛勤劳作 从 黎明 直到 黑暗的 ， 聆听 到 投诉 ，
['remədiɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
remedying abuses ,
补救措施 滥用 ，

他事无巨细，从早到晚辛勤劳作，倾听民众的诉求，纠正各种弊端。

['pʌnɪʃɪŋ] [wɪð] [swɪft] [sɪ'verəti] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
punishing with swift severity those who deserved it , and yet always preserving the
惩罚 和 迅速 严重性 那些 WHO 应得的 它 ， 和 然而 总是 保存 这
[seɪm] [kəʊld] ,
same cold ,
相同的 寒冷的 ，

对那些罪有应得之人予以迅速而严厉的惩罚，但始终保持着同样的冷漠。

[ˌʌn'bendɪŋ] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['diːpli]
unbending dignity of manner which covered a highly - sensitive and deeply
不屈 尊严 的 方式 哪个 涵盖 一个 高度 - 敏感的 和 深
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] .
sympathetic nature .
交感神经 自然 .

她举止端庄，气度不凡，但内心却十分敏感，充满同情心。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , [fə'tiːɡ] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ,
But on this particular day , fatigue , the intense heat , which had prevailed ,
但 在 这 特别的 天 ， 疲劳 ， 这 激烈的 热 ， 哪个 有 最终获胜 ，

但就在这一天，疲惫和酷热难耐，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'triːɡɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːnz] , [ænd; ənd]
a violent quarrel between the intriguing major commanding the marines , and
一个 暴力 争吵 之间 这 引人入胜 主要的 指挥 这 海军陆战队 ， 和
['meni] ['ʌðə(r)]['lesə(r)] ['wʌrɪs] ,
many other lesser worries ,
许多 其他 较少 担忧 ，

海军陆战队指挥官，一位颇具魅力的少校，与他之间爆发了激烈的争吵，以及其他许多无关紧要的小事。

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðən; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ,
had been almost more than he could bear ,
有 到过 几乎 更多的 比 他 可以 熊 ，

几乎让他无法承受了，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [rest] [ðæn; ðən]
so it may well be imagined that he was more inclined for rest than
所以 它 可能 出色地 是 想象 那 他 曾是 更多的 倾斜 为了 休息 比
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

因此不难想象，他更喜欢休息而不是交谈。

[ten] , ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪn] , [speə(r)]['fɪgə(r)] [reɪzd] [ɪt'self] ['wɪərəli] [frɒm; frəm]
Ten , twenty minutes , and then the thin , spare figure raised itself wearily from
十 , 二十 分钟 , 和 然后 这 薄的 , 空闲的 数字 提高 本身 疲劳 从
[ðə; ði] [ruːd] ['səʊfə] .
the rude sofa .
这 粗鲁的 沙发 .

十分钟、二十分钟后，那瘦削的身影疲惫地从简陋的沙发上站了起来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
He must see his visitor .
他 必须 看 他的 游客 .

他必须接见访客。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
He had promised to do so , and the sooner it was over the
他 有 承诺 到 做 所以 , 和 这 很快 它 曾是 超过 这
['betə(r)] .
better .
更好的 .

他答应过会这么做，而且越早结束越好。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] .
He called to the orderly .
他 称为 到 这 秩序 .

他叫来了勤务兵。

“ [tel] ['mɪstə(r)] . — [kɔrwɛl] [juː; jʊ] [sed] ? — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ Tell Mr . — Corwell you said ? — to come in .
“ 告诉 先生 . — 科威尔 你 说 ? — 到 来 在 .

“告诉科威尔先生——你说的是科威尔先生？——进来吧。”

” [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] ,
” A heavy step sounded on the bare floor ,
” 一个 重的 步 听起来 在 这 裸 地面 ,

沉重的脚步声响彻光秃秃的地板。

[ænd; ənd][wʌn][ˌoʊ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ['gʌvənə(r)] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪp] [hæd; həd]
and one ot the finest specimens of manhood Governor Arthur Phillip had
和 一 ot 这 最好的 标本 的 男子气概 州长 亚瑟 菲利普 有
['evə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['neɪv(ə)l][kə'rɪə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][sə'luːtɪd] .
ever seen in all his long naval career stood before him and saluted .
曾经 已见 在 全部 他的 长的 海军 职业 站立 前 他 和 敬礼 .

而总督亚瑟·菲利普在他漫长的海军生涯中见过的最优秀的男子汉之一，就站在他面前敬礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['mænli] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ,
There was something so pleasant and yet so manly in the handsome ,
那里 曾是 某物 所以 令人愉快的 和 然而 所以 男子气概 在 这 英俊的 ,
[kliːn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['diːpli] - [brɒnzd] [feɪs] ,
cleanshaven and deeply - bronzed face ,
刮干净胡子 和 深 - 古铜色 脸 ,

那张英俊、刮得干干净净、古铜色皮肤的脸上，既有一种令人愉悦的气质，又有一种男子气概。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm] .
that the Governor was at once attracted to him .
那 这 州长 曾是 在 一次 吸引 到 他 .

总督立刻就被他吸引了。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . [kɔrwɛl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [jet] [klɪə(r)] [təʊnz] .
“ Be seated , Mr . Corwell , ” he said in his low , yet clear tones .
“ 是 坐着 , 先生 . 科威尔 , ” 他 说 在 他的 低的 , 然而 清除 音调 .

“科威尔先生，请坐。”他用低沉但清晰的声音说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɒŋ] . ”
“ I am very tired , so you must not keep me long . ”
“ 我 是 非常 疲劳的 , 所以 你 必须 不是 保持 我 长的 . ”

“我很累了，所以请不要耽搁我太久。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
“ Certainly not , your Excellency .
“ 当然 不是 , 你的 阁下 .

“当然不是，阁下。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['pɜːsənəli] .
But I thought , sir , that you would prefer to hear the report of my voyage personally .
但 我 想法 , 先生 , 那 你 会 更喜欢 到 听到 这 报告 的 我的 航程 亲自 .

但我认为，先生，您会更愿意亲自听我汇报航行情况。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːbə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] — — ”
I have discovered a magnificent harbour north of the Solomon Islands , and — — ”
我 有 发现 一个 壮丽 港口 北 的 这 所罗门 岛屿 , 和 — — ”

我在所罗门群岛北部发现了一个绝佳的港口，而且——”

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And so you came to me .
和 所以 你 来了 到 我 .

所以你来找我了。

['veri] ['sensəb(ə)l] , ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Very sensible , very sensible of you .
非常 明智的 , 非常 明智的 的 你 .

你真是太明智了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I am obliged to you , sir .
我 是 有义务 到 你 , 先生 .

先生，我感激不尽。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell me all about it . ”
告诉 我 全部 关于 它 . ”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [ai][hæv; həv] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ Certainly , your Excellency ; but I regret I have intruded on you this evening .
“ 当然 , 你的 阁下 ; 但 我 后悔 我 有 入侵 在 你 这 晚上 .

“当然可以，阁下；但我很遗憾今晚打扰了您。”

[pə'hæps] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
Perhaps , sir , you will permit me to call again to - morrow ? ”
也许 , 先生 , 你 将要 允许 我 到 称呼 再次 到 - 明天 ? ”

先生，或许您可以允许我明天再来一次？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk][rɪ'plaɪ] .
“ No , no , not at all , ” was the energetic reply .
“ 不 , 不 , 不是 在 全部 , ” 曾是 这 精力充沛 回复 .

“不，不，一点也不，”对方精神抖擞地回答道。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
I am always ready to hear anything of this nature .
我 是 总是 准备好 到 听到 任何事物 的 这 自然 .

我随时都乐意听到这类消息。

“ [ai] [njuː] [ðæt] , [sɜː(r)] ,
“ I knew that , sir ,
“ 我 知道 那 , 先生 ,

“我知道，先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['trænspɔːt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
for the masters of the Breckenbridge and another transport told me that
为了 这 大师 的 这 - 和 其他 运输 讲述 我 那
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] ['eni] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] . ”
you were most anxious to learn of any discoveries in the Pacific Islands . ”
你 是 最多 焦虑的 到 学习 的 任何 发现 在 这 太平洋 岛屿 . ”

“布雷肯布里奇号”和另一艘运输船的船长告诉我，你们非常渴望了解太平洋岛屿上的任何发现。”

“ ['veri] [truː] , [sɜː(r)] .
“ Very true , sir .
“ 非常 真的 , 先生 .

“非常正确，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz]
I am looking forward to hear from them and from the masters
我 是 寻找 向前 到 听到 从 他们 和 从 这 大师
[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['trænsˌpɔːrts] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːsɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] [ɒn][ðeə(r)]
of other transports which I am inducing to follow the whale fishery on their
的 其他 运输 哪个 我 是 诱导 到 跟随 这 鲸 渔业 在 他们的
[rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['vaɪə][bə'teɪviə] .
return voyage to England via Batavia .
返回 航程 到 英格兰 通过 巴达维亚 .

我期待着收到他们的消息，以及我正在安排跟随捕鲸船队经巴达维亚返回英国的其他运输船船长的来信。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But so far I have heard nothing from any one of them .
但 所以 远的 我 有 听到 没有什么 从 任何 一 的 他们 .

但到目前为止，我还没有收到他们任何人的任何消息。

” [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mænə(r)] ,
” Encouraged and pleased at the Governor's manner ,
” 鼓励 和 高兴 在 这 州长的 方式 ,

“对州长的态度感到鼓舞和高兴，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][æt; ət][wʌns] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['eksɪkjuːtɪd][plæn][ænd; ənd]
the master of the Ceres at once produced a roughly executed plan and
这 掌握 的 这 谷神星 在 一次 生产 一个 大致 执行 计划 和
[ə; eɪ] ['diːteɪld] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
a detailed written description of the harbour ,
一个 详细的 书面 描述 的 这 港口 ,

“谷神星”号的船长立即绘制了一份粗略的港口平面图和一份详细的书面描述。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
which , he asserted with confidence , was one of the finest in that part of
哪个 ， 他 断言 和 信心 ， 曾是 一 的 这 最好的 在 那 部分 的
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
the Pacific .
这 太平洋 .

他自信地断言，这是太平洋地区最好的监狱之一。

[ə; eɪ] [brɔːd] ,
A broad ,
一个 广阔 ，

宽广的，

[diːp] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒfti] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ]
deep stream of water ran from the lofty range of mountains which
深的 溪流 的 水 跑 从 这 高远 范围 的 山脉 哪个
['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-][ðə; ði]['aɪlənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [beɪ]
traversed the island north and south and fell into a spacious bay
穿越 这 岛 北 和 南 和 跌倒 进入 一个 宽敞 湾
,
,
,

一条深邃的溪流从横贯岛屿南北的高耸山脉奔流而下，汇入一个宽阔的海湾。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
on the shores of which was a large and populous native village ,
在 这 海岸 的 哪个 曾是 一个 大的 和 人口众多 本国的 村庄 ，

岸边曾有一个人口众多、规模庞大的土著村落，

[huːz] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['triːtɪd] [kɔː'nel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps]
whose inhabitants had treated Cornell and the few men of his ship's
谁 居民 有 治疗 康奈尔大学 和 这 很少 男人 的 他的 船的
['kʌmpəni] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kaɪndnəs] ,
company with considerable kindness ,
公司 和 大量 仁慈 ，

当地居民对康奈尔和他船上的几名船员非常友善。

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
furnishing them not only with wood and water , but an ample supply of
家具 他们 不是 仅有的 和 木头 和 水 ， 但 一个 充足 供应 的
[freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [wel] .
fresh provisions as well .
新鲜的 条款 作为 出色地 .

不仅为他们提供木柴和水，还提供充足的新鲜食物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði]['sɪəriːz] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
During the two weeks that the Ceres lay at anchor ,
期间 这 二 周 那 这 谷神星 躺 在 锚 ，

在“谷神星”号抛锚停泊的两周期间，

[kɔrwɛl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]
Corwell and two or three of his hands unhesitatingly trusted themselves among
科威尔 和 二 或者 三 的 他的 双手 毫不犹豫 可信 他们自己 之中
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ，

科威尔和他的两三个手下毫不犹豫地信任了当地土著居民。

[huː] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][kəʊst] .
who escorted them inland and around the coast .
WHO 护送 他们 内陆 和 大约 这 海岸 .

他们护送他们前往内陆和沿海地区。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] , [ɪn]
Everywhere was evidence of the extraordinary fertility of the island , which , in
到处 曾是 证据 的 这 非凡的 生育力 的 这 岛 , 哪个 , 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
the vicinity of the seashore ,
这 附近 的 这 海滨 ,

岛上处处都体现着非凡的肥沃土地，尤其是在海岸附近，

[wɒz; wəz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [iːtʃ] ['fæmɪliz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [stəʊn] ['fensɪz] ,
was highly cultivated , each family's plantation being enclosed by stone fences ,
曾是 高度 栽培 , 每个 家庭的 种植园 存在 内 经过 石头 栅栏 ,

耕作非常发达，每家每户的种植园都用石墙围起来。

[waɪl] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['niːtli] [kən'strʌktɪd] .
while their houses were strongly built and neatly constructed .
尽管 他们的 房屋 是 强烈 建造 和 整齐地 建造 .

他们的房屋结构坚固，建造整齐。

[ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]
The broad belt of the slopes of the mountains were covered with
这 广阔 腰带 的 这 连续下坡 的 这 山脉 是 涵盖 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tɪmbə(r)] ,
magnificent timber ,
壮丽 木材 ,

山坡上宽阔地带覆盖着茂密的森林。

[wɪtʃ] [kɔrwɛl] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tiːk] ,
which Corwell believed to be teak ,
哪个 科威尔 相信 到 是 柚木 ,

科威尔认为那是柚木。

['iːkwəl][ɪn]['kwɒləti][tuː; tə]['eni][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
equal in quality to any he had seen in the East Indies ,
平等的 在 质量 到 任何 他 有 已见 在 这 东方 印第斯 ,

质量与他在东印度群岛见过的任何产品都一样好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and which he said could be easily brought down to the seashore for
和 哪个 他 说 可以 是 容易地 带来 向下 到 这 海滨 为了
['ʃɪpmənt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [striːmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [huːz]
shipment owing to there being several other large streams beside the one on whose
运输 欠款 到 那里 存在 一些 其他 大的 溪流 旁 这 一 在 谁
[bæŋks][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
banks the principal village was built .
银行 这 主要的 村庄 曾是 建造 .

他说，由于主村所在的河岸边还有几条大溪流，所以这些水很容易被运到海边装船。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
The Governor was much interested ,
这 州长 曾是 很多 感兴趣的 ,

州长对此很感兴趣。

[ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmən] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
and complimented the young seaman on the manner in which he had written
和 赞扬 这 年轻的 水手 在 这 方式 在 哪个 他 有 书面
[aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)]
out his description of the place and his observations on the character
出去 他的 描述 的 这 地方 和 他的 观察 在 这 特点
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and customs of the inhabitants .
和 海关 的 这 居民 .

并称赞这位年轻水手写出了关于这个地方的描述以及他对当地居民的性格和习俗的观察。

“ [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [kɔrwɛl] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['væljuəb(ə)l]
“ Such information as you have given me , Mr . Corwell , is always valuable
“ 这样的 信息 作为 你 有 给定 我 ， 先生 . 科威尔 ， 是 总是 有价值的
,
,
,

“科威尔先生，您提供的信息总是非常宝贵的。”

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][best] [θæŋks] .
and I give you my best thanks .
和 我 给 你 我的 最好的 谢谢 .

我向你致以最诚挚的谢意。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ai][ðə; ði] [miːnz] , [men] ,
I wish I could do more ; and had I the means , men ,
我 希望 我 可以 做 更多的 ； 和 有 我 这 方法 ， 男人 ，

我希望我能做得更多；如果我有办法，伙计们，

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)]['aɪləndz][ɪn]
and money to spare I should send a vessel there and to other islands in
和 钱 到 空闲的 我 应该 发送 一个 血管 那里 和 到 其他 岛屿 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the vicinity to make further examination ,
这 附近 到 制作 更远 考试 ，

如果资金允许，我应该派一艘船去那里以及附近的其他岛屿进行进一步勘察。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn]
for I believe that from those islands to the northward we can obtain
为了 我 相信 那 从 那些 岛屿 到 这 向北 我们 能 获得
[ɪn'væljuəb(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
invaluable food supplies in the future .
无价 食物 补给品 在 这 未来 .

因为我相信，将来我们可以从北部的那些岛屿获得宝贵的粮食供应。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ðeə(r)][ænd; ənd]
The winds are more favourable for making a quick voyage there and
这 风 是 更多的 有利 为了 制作 一个 快的 航程 那里 和
[bæk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ;
back than they are to those groups to the eastward ;
后退 比 他们 是 到 那些 团体 到 这 向东 ；

与往东航行相比，往东航行更有利于快速往返；

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [saɪd] ,
but , ” and here he sighed ,
但 ， ” 和 这里 他 叹了口气 ，

但是,”他叹了口气，“

“ ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [j'iəz]
“ our condition is such that I fear it will be many years
“ 我们的 状况 是 这样的 那 我 害怕 它 将要 是 许多 年

“我们目前的状况让我担心，这将持续很多年。”

[eə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
ere His Majesty will consent to such an undertaking .
埃雷 他的 威严 将要 同意 到 这样的 一个 承诺 .

陛下必定会同意这项计划。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['praɪvət] [kɒst] — [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
But much may be done at private cost — perhaps in the near future .
但 很多 可能 是 完毕 在 私人的 成本 — 也许 在 这 靠近 未来 .

但很多事情可能需要自费——也许在不久的将来就能实现。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [sed] ,
” The young man remained silent for a moment or two ; then with some hesitation he said ,
” 这 年轻的 男人 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 ; 然后 和 一些 犹豫 他 说 ,

年轻人沉默了一会儿，然后犹豫了一下，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
as he took a small paper packet from his coat pocket and handed it to the Governor ,
作为 他 采取 一个 小的 纸 包 从 他的 外套 口袋 和 递交 它 到 这 州长 ,

他从外套口袋里掏出一个小纸包，递给了州长。

“ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Will your Excellency look at this and tell me what it is .
“ 将要 你的 阁下 看 在 这 和 告诉 我 什么 它 是 .

“阁下请看一下这个，告诉我这是什么。”

[ai] — [ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] , [sɜː(r)] . ”
I — I imagine it is pure gold , sir . ”
我 — 我 想象 它 是 纯的 金子 , 先生 . ”

我……我想它应该是纯金的，先生。

“ [gəʊld] , [gəʊld] !
“ Gold , gold !
“ 金子 , 金子 !

“黄金，黄金！”

” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [peɪl] [braʊz] ;
” and something like a frown contracted the Governor's pale brows ;
” 和 某物 喜欢 一个 皱眉 合同 这 州长的 苍白 眉毛 ;

“州长苍白的眉毛微微皱起，似乎露出了不悦的神色；

“ ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [aɪv] [biːn] ['pestə] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][gəʊld] ,
“ ever since the settlement was formed I've been pestered with tales of gold ,
“ 曾经 自从 这 沉降 曾是 形成 我已经 到过 烦扰 和 故事 的 金子 ,

“自从定居点建立以来，我就一直被各种关于黄金的故事所困扰。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rʌn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sendɪŋ] ['pɑːtiz] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and a pretty expense it has run me into sending parties out to search for it .
和 一个 漂亮的 费用 它 有 跑步 我 进入 发送 各方 出去 到 搜索 为了 它 .

而且为此我还花了不少钱，不得不派人出去寻找。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['prɪz(ə)nə(r)] [gʌl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪsəz] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɪm]
only six months ago a rascally prisoner gulled one of my officers into letting him
仅有的 六 几个月 前 一个 赖皮 囚犯 受骗 一 的 我的 警官 进入 出租 他
[liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] — [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [faɪld] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːs] [bəʊlt] —
lead an expedition into the bush — the fellow had filed down a brass bolt —
带领 一个 远征 进入 这 衬套 — 这 同伴 有 已提交 向下 一个 黄铜 螺栓 —
" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" he looked up and caught sight of the dark flush which had suddenly
" 他 看起来 向上 和 捕捉 视线 的 这 黑暗的 冲洗 哪个 有 突然
[sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz]
suffused his visitor's
弥漫 他的 访客

仅仅六个月前，一个狡猾的囚犯哄骗我的一名军官让他带领一支探险队进入丛林——那家伙把一个黄铜螺栓锉短了——" 他抬起头，瞥见来访者脸上突然泛起的红晕。

[feɪs] — " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]
face — " but I do not for a moment imagine you are playing upon my
脸 — " 但 我 做 不是 为了 一个 片刻 想象 你 是 玩耍 之上 我的
[krɪ'djuːləti] , ['mɪstə(r)] . [kɔrwɛl] .
credulity , Mr . Corwell .
轻信 , 先生 . 科威尔 .

"但我丝毫不认为你是在利用我的轻信，科威尔先生。"

" [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪt] ,
" He untied the string and opened the packet ,
" 他 解开 这 细绳 和 打开 这 包 ,

他解开绳子，打开了包裹。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪ'skeɪpt]
and in an instant an exclamation of astonishment and pleasure escaped
和 在 一个 立即的 一个 感叹 的 惊讶 和 乐趣 逃脱
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][held] [kwaɪt] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]
as he saw that the folds of paper held quite three ounces of bright and
作为 他 锯 那 这 折叠 的 纸 握住 相当 三 盎司 的 明亮的 和
['fleɪki]['wɔːtə(r)] - [wɔːn] [gəʊld] .
flaky water - worn gold .
片状的 水 - 磨损 金子 .

一瞬间，他惊呼出声，既惊讶又高兴，因为他看到纸堆里竟然装着足足三盎司闪闪发光、闪闪发光的水蚀金。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][gəʊld] , [sɜː(r)] .
" This certainly is gold , sir .
" 这 当然 是 金子 , 先生 .

"先生，这绝对是黄金。"

[meɪ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
May I ask where you obtained it ? "
可能 我 问 在哪里 你 获得 它 ? "

请问您是从哪里得到的?

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪdni] [kəʊv] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [tuː] [dɪs'kʌvəri]
" I made the voyage to Sydney Cove to tell your Excellency of two discoveries
" 我 制成 这 航程 到 悉尼 海湾 到 告诉 你的 阁下 的 二 发现
— [wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['hɑːbə(r)] ,
— one was of the fine harbour ,
— 一 曾是 的 这 美好的 港口 ,

"我前往悉尼湾是为了向阁下汇报两项发现——其中一项是美丽的港口，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊld] ,
the other was of this gold ,
这 其他 曾是 的 这 金子 ,

另一个是用这种黄金做的，

[wɪtʃ] [maɪ][waɪf] ([huː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tɜːneɪt]) [ænd; ənd][maɪ'self] [ɑː'selvz] [wɒʃt] [aʊt]
which my wife (who is a native of Ternate) and myself ourselves washed out
哪个 我的 妻子 (WHO 是 一个 本国的 的 特纳特) 和 我 我们自己 洗过 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ;
of the bed of a small stream ;
的 这 床 的 一个 小的 溪流 ;

我和我的妻子（她是特尔纳特人）亲自从一条小溪的河床上把它们洗了出来；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [helpt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ə'tætʃt] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['væljuː][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
the natives helped us , but attached not the slightest value to our discovery .
这 本地人 帮助 我们 , 但 随附的 不是 这 丝毫 价值 到 我们的 发现 .

当地人帮助了我们，但丝毫没有重视我们的发现。

[ɪn][fækt] , [sɜː(r)] ,
In fact , sir ,
在 事实 , 先生 ,

事实上，先生，

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
they assured us as well as they could that much more was to be
他们 保证 我们 作为 出色地 作为 他们 可以 那 很多 更多的 曾是 到 是
[hæd; həd][ɪn] ['evri] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
had in every river on the island . ”
有 在 每一个 河 在 这 岛 . ”

他们尽可能地向我们保证，岛上的每条河流里都蕴藏着更多资源。

“ [jɔː(r); jə(r)][waɪf][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɔː(r)] [jɔː'self] , [huː] [fɜːst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ Your wife was it , then , or yourself , who first recognised what it was
“ 你的 妻子 曾是 它 , 然后 , 或者 你自己 , WHO 第一的 已确认 什么 它 曾是
? ”
? ”
? ”

“那么，是你妻子还是你自己，第一个认出那是什么？”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , [sɜː(r)] .
“ She did , sir .
“ 她 做过 , 先生 .

“她做到了，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['buːgɪs][ænd; ənd]['ærəb] ['treɪdəz] [ɪn]
She has seen much of it in the hands of the Bugis and Arab traders in
她 有 已见 很多 的 它 在 这 双手 的 这 武吉士 和 阿拉伯 交易员 在
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
her native country .
她 本国的 国家 .

在她的祖国，她曾多次看到这些东西落入布吉人和阿拉伯商人手中。

” [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,
” The Governor moved his slender forefinger to and fro amid the shining ,
” 这 州长 已搬 他的 苗条 食指 到 和 弗 之中 这 灼灼 ,
['hevi] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
heavy particles ,
重的 颗粒 ,

“州长用他修长的食指在闪亮的、沉重的颗粒物间来回移动，

[ðen] [hiː; hi] ['pɔndə] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
then he pondered deeply for some minutes .
然后 他 沉思 深 为了 一些 分钟 .

然后他陷入了沉思，持续了几分钟。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] ,
“ Tell me frankly ,
“ 告诉 我 坦率地说 ，

“坦白地告诉我，

['mɪstə(r)] . [kɔrwɛl] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [tel]
Mr . Corwell — why did you make a long voyage to this settlement to tell
先生 . 科威尔 — 为什么 做过 你 制作 一个 长的 航程 到 这 沉降 到 告诉
[ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] ? ”
me of your discovery ? ”
我 的 你的 发现 ? ”

科威尔先生——您为何远道而来，来到这个定居点告诉我您的发现?

“ [ɪn][ðə; ði][həʊp] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
“ In the hope , sir , that you would advise and perhaps assist me .
“ 在 这 希望 ， 先生 ， 那 你 会 建议 和 也许 协助 我 .

“先生，希望您能给我一些建议，或许还能帮帮我。”

[maɪ] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [mə'leɪz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ]
My crew are Malays and Chinese and would have murdered me if they
我的 全体人员 是 马来人 和 中国人 和 会 有 被谋杀 我 如果 他们
[njuː] [wɒt] [ai] [njuː] .
knew what I knew .
知道 什么 我 知道 .

我的船员都是马来人和华人，如果他们知道我知道的事情，他们会杀了我的。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]
Will your Excellency tell me the proper course to pursue so that I may be
将要 你的 阁下 告诉 我 这 恰当的 课程 到 追求 所以 那 我 可能 是
[prə'tektɪd] [ɪn][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
protected in my discovery ?
受保护 在 我的 发现 ?

阁下能否告诉我应该采取的正确方法，以确保我的发现能够得到保护?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðəʊ] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][maɪ] [əʊn] ,
I am a poor man , though my ship is my own ,
我 是 一个 贫穷的 男人 ， 尽管 我的 船 是 我的 自己的 ，

我虽然贫穷，但我的船是我自己所有的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['liːki] [ænd; ənd][mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ] ['hevi] [rɪ'peəz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [liːvz]
but she is old and leaky and must undergo heavy repairs before she leaves
但 她 是 老的 和 漏水 和 必须 经历 重的 维修 前 她 树叶
['sɪdni] [kəʊv] [ə'gen] ;
Sydney Cove again ;
悉尼 海湾 再次 ;

但她船体老旧漏水，必须进行大修才能再次离开悉尼湾;

[maɪ]['prez(ə)nt] [kruː] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃmən] ,
my present crew I wish to replace by half a dozen respectable Englishmen ,
我的 展示 全体人员 我 希望 到 代替 经过 一半 一个 打 可敬 英国人 ，
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

我希望用六名体面的英国人替换掉我现在的船员，而且——

” [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Governor shook his head .
” 这 州长 摇晃 他的 头 .

州长摇了摇头。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [prə'vaɪd][juː; jʊ] [wɪð] [men] .
" I will do all I can to help you , but I cannot provide you with men .
" 我 将要 做 全部 我 能 到 帮助 你 , 但 我 不能 提供 你 和 男人 .

"我会尽我所能帮助你，但我不能为你提供男人。"

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]['teɪkən]
The island which you have visited may have been discovered and taken
这 岛 哪个 你 有 到访 可能 有 到过 发现 和 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] [frɑːns] ,
possession of by France ,
拥有 的 经过 法国 ,

你所到访的岛屿可能已被法国发现并占领。

[tuː] [ɒv; əv] [huːz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðiːz] ['siːz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
two of whose exploring ships were in these seas a few years ago ,
二 的 谁 探索 船舶 是 在 这些 海域 一个 很少 年 前 ,

几年前，他们的两艘探险船曾在这片海域活动过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and even if that is not the case I could not take possession of them
和 甚至 如果 那 是 不是 这 案件 我 可以 不是 拿 拥有 的 他们
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
for His Majesty ,
为了 他的 威严 ,

即使情况并非如此，我也不能代表陛下占有它们。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][speə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['djuːti] .
as I have no commissioned officer to spare to undertake such a duty .
作为 我 有 不 委托 官 到 空闲的 到 承担 这样的 一个 责任 .

因为我没有多余的军官可以执行这项任务。

[jet] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [kɔrwɛl] ,
Yet , if such an officer were available , Mr . Corwell ,
然而 , 如果 这样的 一个 官 是 可用的 , 先生 . 科威尔 ,

然而，如果真有这样一位官员在岗，科威尔先生，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][send] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [hɔɪst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
I would be strongly tempted to send him with you , hoist the British flag ,
我 会 是 强烈 受诱惑 到 发送 他 和 你 , 提升 这 英国 旗帜 ,

我非常想派他跟你一起去，升起英国国旗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][kən'fɜːm][maɪ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə]
and then urge the Home Government to confirm my action and secure to
和 然后 敦促 这 家 政府 到 确认 我的 行动 和 安全的 到
[juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ,
you the right ,
你 这 正确的 ,

然后敦促英国政府确认我的行动，并确保你享有该权利。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəltiz] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðiːz] [gəʊld] [dɪ'pɑːzɪts] .
subject to the King's royalties , to work these gold deposits .
主题 到 这 国王学院 版税 , 到 工作 这些 金子 存款 .

开采这些金矿需缴纳国王的税款。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] — [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
But I am powerless — much as I wish to aid you .
但 我 是 无力 — 很多 作为 我 希望 到 援助 你 .

但我无能为力——尽管我很想帮助你。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] .
" A look of disappointment clouded the young captain's handsome features .
" 一个 看 的 失望 阴天 这 年轻的 船长的 英俊的 特征 .

"失望的神情笼罩着年轻船长英俊的脸庞。"

“ [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['si:mən]
“ Would your Excellency permit me to endeavour to find three or four seamen
“ 会 你的 阁下 允许 我 到 努力 到 寻找 三 或者 四 海员
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ?

“阁下能否允许我亲自去寻找三四名水手? ”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['trænspɔ:t] ['redi] [tu:; tə][seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
There is a transport ready to sail for England ,
那里 是 一个 运输 准备好 到 帆 为了 英格兰 ,

有一艘船已准备好驶往英国。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][sʌm; səm][men][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] . ”
and I may be able to get some men from her . ”
和 我 可能 是 有能力的 到 得到 一些 男人 从 她 . ”

我或许能从她那里弄到几个男人。

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I doubt it .
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ən'les] [ju:; jʊ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
Unless you revealed the object of your voyage — which would be
除非 你 揭晓 这 目的 的 你的 航程 — 哪个 会 是
[ɪk'si:dɪŋli] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
exceedingly foolish of you — you could not induce them to make a voyage
非常 愚蠢 的 你 — 你 可以 不是 诱导 他们 到 制作 一个 航程
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l][æz; əz] [jɔ:z] [tu:; tə]['aɪlənds] [ɪn'hæbɪtɪd] ['məʊstli][baɪ] [fə'rəʊʃəs] ['sævɪdʒɪz] .
in such a small vessel as yours to islands inhabited mostly by ferocious savages .
在 这样的 一个 小的 血管 作为 你的 到 岛屿 有人居住的 大多 经过 凶猛 野蛮人 .

除非你透露你的航行目的——这样做就太愚蠢了——否则你无法诱使他们乘坐你这样的小船前往主要居住着凶猛野蛮人的岛屿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
But this much I can and will do for you .
但 这 很多 我 能 和 将要 做 为了 你 .

但我能也愿意为你做的只有这些。

[ai] [wɪl] [də'rekt] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪriəs] , [ðə; ði]['əʊnli] [kɪŋz] [ʃɪp] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ,
I will direct Captain Hunter of the Sirius , the only King's ship I have here ,
我 将要 直接的 队长 猎人 的 这 天狼星 , 这 仅有的 国王学院 船 我 有 这里 ,

我将指挥“天狼星号”的亨特船长，这是我在这里唯一拥有的国王战舰。

[tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['kɑ:pintəz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['ves(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ] [kə'ri:n]
to set his carpenters to work on your vessel as soon as ever you careen
到 放 他的 木匠 到 工作 在 你的 血管 作为 很快 作为 曾经 你 卡林
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

一旦你让船倾斜，就立即派他的木匠来修理你的船；

[ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [kɒst] [wɪð] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I will supply you at my own private cost with arms and ammunition and a
我 将要 供应 你 在 我的 自己的 私人的 成本 和 武器 和 弹药 和 一个
[nju:] [su:t][ɒv; əv][seɪlz] .
new suit of sails .
新的 套装 的 帆 .

我将自费为你提供武器弹药和一套新帆。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] — [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ɑː'selvz] ,
Provisions I cannot give you — God knows we want them badly enough ourselves ,
条款 我 不能 给 你 — 上帝 知道 我们 想 他们 糟糕 足够的 我们自己 ,

我无法提供你们所需的东西——上帝知道我们自己也非常渴望这些东西。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [plaɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
although we are not now in such a bad plight as we were ten months ago .
虽然 我们 是 不是 现在 在 这样的 一个 坏的 困境 作为 我们 是 十 几个月 前 .

虽然我们现在的处境没有十个月前那么糟糕了。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɑːsk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [biːf] . ”
Yet for all that I may be able to get you a cask or two of beef . ”
然而 为了 全部 那 我 可能 是 有能力的 到 得到 你 一个 酒桶 或者 二 的 牛肉 . ”

不过即便如此，我或许还能弄到一两桶牛肉给你。

“ [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ That is most generous of you , sir .
“ 那 是 最多 慷慨的 的 你 , 先生 .

“先生，您真是太慷慨了。”

[ai] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [biːf] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
I will not , however , take the beef , your Excellency .
我 将要 不是 , 然而 , 拿 这 牛肉 , 你的 阁下 .

但是，阁下，我不会接受牛肉。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
But for the sails and the repairs to my poor little vessel I thank you ,
但 为了 这 帆 和 这 维修 到 我的 贫穷的 小的 血管 我 感谢 你 ,

但是，对于我这艘可怜的小船的帆和修理工作，我衷心感谢你们。

[sɜː(r)] , [məʊst] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] .
sir , most heartily and sincerely .
先生 , 最多 衷心地 和 真挚地 .

先生，我由衷地、诚挚地向您致敬。

[ænd; ənd] [ai] [pledʒ] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [bɒnd] ,
And I pledge you my word of honour , as well as giving you my written bond ,
和 我 保证 你 我的 单词 的 荣誉 , 作为 出色地 作为 给予 你 我的 书面 纽带 ,

我以我的荣誉向你保证，并向你提供我的书面担保。

[ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
that I will redeem my obligations to you . ”
那 我 将要 赎回 我的 义务 到 你 . ”

我一定会履行我对你的义务。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɒntent] ,
“ And if you fail I shall be content ,
“ 和 如果 你 失败 我 将 是 内容 ,

“如果你失败了，我也会感到欣慰。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
for I well know that it will be no fault of yours .
为了 我 出色地 知道 那 它 将要 是 不 过错 的 你的 .

因为我深知这绝非你的过错。

[bʌt; bət] [steɪ] , ['mɪstə(r)] . [kɔrwɛl] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [kən'dɪʃn] . ”
But stay , Mr . Corwell ; I must have one condition . ”
但 停留 , 先生 . 科威尔 ; 我 必须 有 一 状况 . ”

“但是，科威尔先生，请留下来；我有一个条件。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . ”
“ Name it , sir . ”
“ 姓名 它 , 先生 . ”

“先生，请说出它的名字。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [pledʒ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət]
“ You too must pledge me your honour that you will not reveal the secret
“ 你 也 必须 保证 我 你的 荣誉 那 你 将要 不是 揭示 这 秘密
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
of your discovery of gold to any one in the settlement .
的 你的 发现 的 金子 到 任何 一 在 这 沉降 .

“你也必须向我保证，你不会将你发现黄金的秘密透露给定居点里的任何人。

[ðɪs] [ai][duː; də][nɒt][dɪ'mɑːnd] — [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
This I do not demand — I ask it as a favour .
这 我 做 不是 要求 — 我 问 它 作为 一个 偏爱 .

这不是强求，而是请求帮忙。

” [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʊk] [hɪm] , ['gɑːdɪdli] [ɪ'nʌf] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
” Then the Governor took him , guardedly enough , into his confidence .
” 然后 这 州长 采取 他 , 谨慎地 足够的 , 进入 他的 信心 .

“然后州长谨慎地将他拉入了自己的信任圈。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'vɪkts] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌtə(r)] ['rʌfiən] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['skænti]
With a thousand convicts , most of them utter ruffians , guarded by a scanty
和 一个 千 罪犯 , 最多 的 他们 说出 恶棍 , 守卫 经过 一个 稀少
[fɔːs] [ɔː(r)] [mə'riːnz] ,
force or marines ,
力量 或者 海军陆战队 ,

一千名囚犯，其中大多数是十足的恶棍，只有少量海军陆战队员看守。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][gəʊld] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [wʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ]
the news of gold having been found would , he was sure , have a
这 消息 的 金子 拥有 到过 成立 会 , 他 曾是 当然 , 有 一个
[dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] ,
disastrous effect ,
灾难性的 影响 ,

他确信，发现黄金的消息会带来灾难性的影响。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] .
and lead to open revolt .
和 带领 到 打开 反叛 .

并最终导致公开叛乱。

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [mænd] [baɪ] [kən'vɪkt]
The few small merchant ships which were in port were partly manned by convict
这 很少 小的 商人 船舶 哪个 是 在 港口 是 部分 有人值守 经过 定罪
['siːmən] ,
seamen ,
海员 ,

停泊在港口的少数小型商船，部分船员是由囚犯海员组成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ] [gæŋz] [ɒv; əv]
and there was every likelihood of them being seized by gangs of
和 那里 曾是 每一个 可能性 的 他们 存在 查获 经过 帮派 的
['despərət] ['krɪmɪnlz] ,
desperate criminals ,
绝望的 罪犯 ,

而且它们极有可能被穷凶极恶的犯罪团伙劫走。

['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]['aɪlənd] .
fired with the idea of reaching the golden island .
被解雇 和 这 主意 的 到达 这 金的 岛 .

心中燃起了到达黄金岛的渴望。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði][mæd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Already a party of convicts had escaped with the mad idea of walking to
已经 一个 派对 的 罪犯 有 逃脱 和 这 疯狂的 主意 的 步行 到
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

此前已有一批囚犯越狱，他们异想天开地打算步行前往中国。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ]
which they believed was only separated from Australia by a large river which
哪个 他们 相信 曾是 仅有的 分开 从 澳大利亚 经过 一个 大的 河 哪个
[ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
existed a few hundred miles to the northward of the settlement .
存在 一个 很少 百 英里 到 这 向北 的 这 沉降 .

他们认为，这里与澳大利亚之间只隔着一条大河，这条河位于定居点以北几百英里处。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['blæks] ,
Some of them died of thirst , others were slaughtered by the blacks ,
一些 的 他们 死亡 的 口渴 , 其他的 是 屠杀 经过 这 黑人 ,

他们当中有些人渴死，有些人被黑人屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei]
and the wounded and exhausted survivors were glad to make their way
和 这 受伤 和 筋疲力尽的 幸存者 是 高兴的 到 制作 他们的 方式
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒeɪlə(r)] .
back again to their gaolers .
后退 再次 到 他们的 狱卒 .

而那些受伤疲惫的幸存者们则很高兴能回到狱卒身边。

[kɔː'nel] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['redɪli] .
Cornell listened intently , and gave his promise readily .
康奈尔大学 听着 专注地 , 和 给予 他的 承诺 容易 .

康奈尔认真地听着，并爽快地答应了。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he rose to go , and the Governor held out his hand .
然后 他 玫瑰 到 去 , 和 这 州长 握住 出去 他的 手 .

然后他起身要走，总督向他伸出了手。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kɔː'nel] .
" Good evening , Mr . Cornell .
" 好的 晚上 , 先生 . 康奈尔大学 .

"晚上好，康奈尔先生。"

[ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][seɪl] .
I must see you again before you sail .
我 必须 看 你 再次 前 你 帆 .

在你启航之前，我必须再见你一面。

" [ˌaɪ ˈaɪ]
" II
" 二

"II

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] — [səʊ] [ˈvɪɡərəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [meɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld]
three weeks later — so vigorously had the carpenter's mates from the old
三 周 之后 — 所以 大力 有 这 木匠的 伙伴们 从 这 老的
[ˈfrɪɡət] [ˈsɪriəs] [ɡɒt] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːk] — [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .
frigate Sirius got through their work — the Ceres was ready for sea .
护卫舰 天狼星 得到 通过 他们的 工作 — 这 谷神星 曾是 准备好 为了 海 .

三周后——老护卫舰"天狼星"号上的木匠伙伴们干劲十足地完成了工作——"谷神星"号准备出海了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔrwel] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd]
She was to sail on the following morning , and Corwell , having just returned
她 曾是 到 帆 在 这 下列的 早晨 , 和 科威尔 , 拥有 只是 返回
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,

她将于第二天早上启航，而科威尔刚刚从岸边返回，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈɡʌvənə(r)] ,
where he had been to say goodbye to the kind - hearted Governor ,
在哪里 他 有 到过 到 说 再见 到 这 种类 - 心地 州长 ,

他去那里是为了向这位心地善良的总督告别。

[wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
was pacing the deck with his wife ,
曾是 踱步 这 甲板 和 他的 妻子 ,

他和妻子在甲板上踱步，

[hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈiːɡə(r)] [təʊnz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] .
his smiling face and eager tones showing that he was well pleased .
他的 微笑 脸 和 渴望的 音调 显示 那 他 曾是 出色地 高兴 .

他面带笑容，语气热情，表明他非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈjuːʒuəl] [lʌk] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪm] .
He had reason to be pleased , for unusual luck had attended him .
他 有 原因 到 是 高兴 , 为了 异常 运气 有 参加 他 .

他有理由感到高兴，因为他运气好得异乎寻常。

[nɒt] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [biːn] [ˈθʌrəli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [rɪˈpeəd] ,
Not only had his ship been thoroughly and efficiently repaired ,
不是 仅有的 有 他的 船 到过 彻底 和 高效 已修复 ,

他的船不仅得到了彻底有效的修理，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈpleɪsd] [sɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtrʌstwɜːði] [məˈleɪz] [baɪ] [fɔː(r)] [ɡʊd] , [ˈstɜːdi]
but he had replaced six of his untrustworthy Malays by four good , sturdy
但 他 有 替换 六 的 他的 不可信赖的 马来人 经过 四 好的 , 结实的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] ,
British seamen ,
英国 海员 ,

但他用四名优秀、强壮的英国水手替换了六名不可靠的马来水手。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [meit] .
one of whom he had appointed mate .
一 的 谁 他 有 任命 伴侣 .

其中一人是他钦定的伴侣。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪdni] [kəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
These men had arrived at Sydney Cove in a transport a few days after his
这些 男人 有 到达的 在 悉尼 海湾 在 一个 运输 一个 很少 天 后 他的
['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;
interview with the Governor ;
面试 和 这 州长 ;

这些人是在他与总督会面几天后乘坐运输船抵达悉尼湾的；

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] , [ænd; ənd] [kɔrwɛl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
the transport had been condemned , and Corwell , much to his delight ,
这 运输 有 到过 谴责 ， 和 科威尔 ， 很多 到 他的 喜 ，

这辆运输车已被判定为不合格，科威尔对此非常高兴，

[faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] ,
found that out of her crew of thirty ,
成立 那 出去 的 她 全体人员 的 三十 ，

发现她的三十名船员中，

[fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] “
four were willing to come with him on what he cautiously described as a “
四 是 愿意的 到 来 和 他 在 什么 他 谨慎地 描述 作为 一个 “
['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
voyage of venture to the South Seas .
航程 的 风险投资 到 这 南 海域 .

有四个人愿意和他一起踏上他谨慎地称之为“南太平洋冒险之旅”的旅程。

” [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
” All of them had served in the navy ,
” 全部 的 他们 有 服务 在 这 海军 ，

他们都曾在海军服役，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eksələnt]
and the captain of the transport and his officers gave them excellent
和 这 队长 的 这 运输 和 他的 警官 给予 他们 出色的
['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] .
characters for sobriety and seamanship .
人物 为了 清醒 和 航海术 .

运输船船长和船员们都给予他们良好的品格，称赞他们沉着冷静、航海技术精湛。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]
Out of the sixty or seventy pounds which still remained to him he had
出去 的 这 六十 或者 七十 磅 哪个 仍然 剩余 到 他 他 有
['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [əd'vɑːns] ,
given them a substantial advance ,
给定 他们 一个 重大的 进步 ，

他剩下的六七十英镑中，他已经预付了一大笔钱给他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz]
and the cheerful manner in which they turned to and helped the carpenters
和 这 快乐 方式 在 哪个 他们 转向 到 和 帮助 这 木匠
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɪgət] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['diːsnt] ,
from the frigate convinced him that he had secured decent ,
从 这 护卫舰 确信 他 那 他 有 安全 体面的 ，

他们兴高采烈地转向并帮助护卫舰上的木匠们，这让他确信自己已经得到了体面的答复。

[rɪ'laɪəb(ə)l] [men] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
reliable men , to whom he thought he could reveal the real object
可靠的 男人 ， 到 谁 他 想法 他 可以 揭示 这 真实的 目的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
of his voyage later on .
的 他的 航程 之后 在 .

他认为可以稍后向可靠的人透露他此行的真正目的。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kɔː'nel] [hæd; həd] [biːn] [meit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['kʌntri] ” [ʃɪp] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['treɪdɪŋ]
Two years before Cornell had been mate of a “ country ” ship employed in trading
二 年 前 康奈尔大学 有 到过 伴侣 的 一个 “ 国家 ” 船 受雇 在 贸易
[bɪ'twiːn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] .
between Calcutta and the Moluccas .
之间 加尔各答 和 这 摩鹿加群岛 .

两年前，康奈尔曾在一艘往返于加尔各答和摩鹿加群岛之间的“乡村”船上担任大副。

[ðə; ði] ['tɜːneɪt] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd]
The Ternate agent of the owners of the ship was an Englishman named
这 特纳特 代理人 的 这 所有者 的 这 船 曾是 一个 英国人 命名
['leɪtən] ,
Leighton ,
莱顿 ,

船东在特尔纳特的代理人是一位名叫莱顿的英国人。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz]
a widower with one daughter , whose mother had died when the girl was
一个 鳏夫 和 一 女儿 , 谁 母亲 有 死亡 什么时候 这 女孩 曾是
[ˌfɪf'tiːn] .
fifteen .
十五 .

一位鳏夫，有一个女儿，女儿的母亲在她十五岁时去世。

[wɪð] [ðɪs] [mæn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
With this man the young officer struck up a friendship ,
和 这 男人 这 年轻的 官 击 向上 一个 友谊 ,

年轻军官与这个人结下了友谊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]
and before six months had passed he was the acknowledged suitor
和 前 六 几个月 有 通过了 他 曾是 这 已确认 求婚者
[ɒv; əv] ['meəri] ['leɪtən] ,
of Mary Leighton ,
的 玛丽 莱顿 ,

不到六个月，他就成了玛丽·莱顿公认的追求者。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ænd; ənd] [huː] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd]
with whom he had fallen in love at first sight , and who quickly responded
和 谁 他 有 倒下 在 爱 在 第一的 视线 , 和 WHO 迅速地 回应
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
to his affection .
到 他的 感情 .

他对她一见钟情，而她也很快回应了他的爱意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [feə(r)] , [wɪð] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
She was then twenty - two years of age , tall and fair , with dark hazel eyes ,
她 曾是 然后 二十 - 二 年 的 年龄 , 高的 和 公平的 , 和 黑暗的 榛 眼睛 ,

她当时二十二岁，身材高挑，皮肤白皙，有一双深褐色的眼睛。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] ,
like her English mother ,
喜欢 她 英语 母亲 ,

就像她的英国母亲一样，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
and possessed of such indomitable spirit and courage that her father
和 拥有 的 这样的 不屈不挠 精神 和 勇气 那 她 父亲
['ɒf(ə)n] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
often laughingly declared it was she ,
经常 笑着 声明 它 曾是 她 ,

她拥有如此不屈不挠的精神和勇气，以至于她的父亲经常笑着宣称那就是她。

[ænd; ənd][nɒt][hiː; hi] , [huː] ['riːəli] ['mænɪdʒd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trəʊld] .
and not he , who really managed the business which he controlled .
和 不是 他 , WHO 真的 管理 这 商业 哪个 他 受控 .

而不是他，真正管理他所掌控的企业的是他自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wiːk] , ['væsɪleɪtɪŋ] ,
And she really did much to help him ; she knew his weak , vacillating ,
和 她 真的 做过 很多 到 帮助 他 ; 她 知道 他的 虚弱的 , 摇摆不定 ,

她确实帮了他很多；她了解他软弱、摇摆不定的性格，

[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ['penɪləs] [hæd; həd][hiː; hi]
and speculative nature would long since have left them penniless had he
和 推测性的 自然 会 长的 自从 有 左边 他们 身无分文 有 他
[nɒt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd]['prəʊtests; prə'tests][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ,
not yielded to her advice and protests on many occasions ,
不是 产生 到 她 建议 和 抗议活动 在 许多 场合 ,

如果不是他多次听从她的建议和抗议，他那投机取巧的性格早就让他们一贫如洗了。

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['lævɪʃli] ,
Generous and extravagantly hospitable , he spent his money lavishly ,
慷慨的 和 奢侈地 好客 , 他 花费 他的 钱 慷慨地 ,

他慷慨大方，待客极其热情，花钱也十分阔绰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skwɒndəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɔːtʃənz] [ɪn][waɪld] ['bɪznəs] ['ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]
and had squandered two or three fortunes in wild business ventures in the
和 有 挥霍 二 或者 三 财富 在 荒野 商业 风险投资 在 这
['ɪndiən] ['siːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] .
Indian Seas instead of saving one .
印度 海域 反而 的 保存 一 .

与其说是积攒了一笔财富，不如说是挥霍了两三笔巨款在印度洋的疯狂商业冒险中。

['lætəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] ,
Latterly , however , he had been more careful ,
后来 , 然而 , 他 有 到过 更多的 小心 ,

但后来他变得更加谨慎了。

[ænd; ənd] [wen] [kɔrwɛl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ves(ə)lz] — [ə; eɪ]
and when Corwell had made his acquaintance he had two vessels — a
和 什么时候 科威尔 有 制成 他的 熟人 他 有 二 船只 — 一个
[bɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] — [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɒfɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
barque and a brig — both of which were very profitably engaged in the
帆船 和 一个 布里格 — 两个都 的 哪个 是 非常 盈利 已订婚的 在 这
[mə'nɪlə] - ['tʃaɪnə] [treɪd] ,
Manila - China trade ,
马尼拉 - 中国 贸易 ,

当科威尔与他相识时，他拥有两艘船——一艘三桅帆船和一艘双桅帆船——这两艘船都在马尼拉-中国贸易中获利颇丰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sæŋgwɪn] [ɔː(r)] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['fɔːtʃənz] .
and he was now sanguine or mending his broken fortunes .
和 他 曾是 现在 乐观 或者 修补 他的 破碎的 财富 .

如今他信心满满，正在努力扭转颓势。

['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
Isolated as were father and daughter from the advantages of
孤立 作为 是 父亲 和 女儿 从 这 优势 的
['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən][sə'saɪəti] ,
constant intercourse with European society ,
持续的 交往 和 欧洲的 社会 ,

由于父女二人与欧洲社会隔绝，无法享受到持续交往带来的种种好处，

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]
the duty of educating the girl was a task of love to her remaining
这 责任 的 教育 这 女孩 曾是 一个 任务 的 爱 到 她 其余的
['peərənt] ,
parent ,
父母 ,

对她仅存的父母来说，教育这个女孩是出于爱而承担的责任。

[huː] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] “ [dʒɒn] ['kʌmpəniz] ” ['sɜːvɪs] , [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn] ['jʊərəp] .
who , before he entered “ John Company's ” service , had travelled much in Europe .
WHO , 前 他 进入 “ 约翰 公司的 ” 服务 , 有 旅行 很多 在 欧洲 .

在加入“约翰公司”之前，他曾游历过欧洲各地。

[jet] , [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet , devoted as he was to her ,
然而 , 奉献 作为 他 曾是 到 她 ,

然而，尽管他深爱着她，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ]
and looking forward with some dread to the coming loneliness of life which
和 寻找 向前 和 一些 恐惧 到 这 未来 孤独 的 生活 哪个
[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,
would be his when she married ,
会 是 他的 什么时候 她 已婚 ,

他既怀着些许恐惧展望着她结婚后他将要面对的孤独人生。

[hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] [dʒɒn] [kɔː'nel] ,
he cheerfully gave his consent to her union with John Cornell ,
他 愉快地 给予 他的 同意 到 她 联盟 和 约翰 康奈尔大学 ,

他欣然同意她与约翰·康奈尔的婚事。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] [njuː] ,
for whom he had conceived a strong liking , and who , he knew ,
为了 谁 他 有 构思 一个 强的 喜欢 , 和 WHO , 他 知道 ,

他深深地喜欢上了某个人，而且他知道，

[wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
would make her a good husband .
会 制作 她 一个 好的 丈夫 .

他会是个好丈夫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət][bə'teɪviə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
They were married at Batavia , to which port they were accompanied by
他们 是 已婚 在 巴达维亚 , 到 哪个 港口 他们 是 伴随 经过
['mɪstə(r)] . ['leɪtən] ,
Mr . Leighton ,
先生 . 莱顿 ,

他们在巴达维亚结婚，莱顿先生陪同他们前往该港口。

[huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
who , during the voyage ,
WHO , 期间 这 航程 ,

在航行期间，

[hæd; həd] [prest] [kɔrwɛl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ðen] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
had pressed Corwell to leave his then employment and join him in a
有 按下 科威尔 到 离开 他的 然后 就业 和 加入 他 在 一个
['ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
venture which had occupied his mind for the past year .
风险投资 哪个 有 占领 他的 头脑 为了 这 过去的 年 .

他曾力劝科威尔辞去当时的工作，加入他过去一年来一直心心念念的创业项目。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [bɑːk] [ɔː(r)][brɪg] , ['leɪdn] [wɪð] [treɪd] [gʊdz] ,
This was to despatch either the barque or brig , laden with trade goods ,
这 曾是 到 调度 任何一个 这 帆船 或者 布里格 , 满载 和 贸易 商品 ,

这是为了派遣满载贸易货物的帆船或双桅帆船。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [tuː; tə]['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kəʊkənʌt][ɔɪl][ænd; ənd] [pɜːl] [ʃel] .
to the Society Islands in the South Pacific , to barter for coconut oil and pearl shell .
到 这 社会 岛屿 在 这 南 太平洋 , 到 物物交换 为了 椰子 油 和 珍珠 壳 .

前往南太平洋的社会群岛，以物易物换取椰子油和珍珠贝壳。

['leɪtən] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ventʃə(r)] ,
Leighton was certain that there was a fortune awaiting the man who entered upon the venture ,
莱顿 曾是 肯定 那 那里 曾是 一个 财富 等待中 这 男人 WHO 进入 之上 这 风险投资 ,

莱顿确信，参与这项投资的人将会获得一笔巨额财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][səʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] .
and his arguments so convinced the young man that he consented .
和 他的 论点 所以 确信 这 年轻的 男人 那 他 同意 .

他的论点如此令人信服，以至于年轻人同意了。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][bə'teɪviə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,
On arrival at Batavia they found there the officers and crew of a shipwrecked English vessel ,
在 到达 在 巴达维亚 他们 成立 那里 这 警官 和 全体人员 的 一个 遭遇海难 英语 血管 ,

他们抵达巴达维亚后，在那里发现了英国一艘遇难船只的船员和官员。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['iːgəli] [tʊk] - [pleɪs] [æz; əz] [tʃiːf] [meɪt] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
and one of the former eagerly took Corwell's place as chief mate , his captain offering no objection .
和 一 的 这 以前的 急切地 采取 - 地方 作为 首席 伴侣 , 他的 队长 提供 不 异议 .

其中一人欣然接替科威尔担任大副，他的船长也没有提出异议。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['leɪtən] ['haɪəd][ðə; ði]['sɪəriːz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
A few weeks after Mr . Leighton hired the Ceres to take himself , his daughter ,
一个 很少 周 后 先生 . 莱顿 雇用 这 谷神星 到 拿 他自己 , 他的 女儿 ,

莱顿先生雇佣塞雷斯号接他自己和他的女儿几周后，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə] ['tɜːneɪt] ,
and her husband back to Ternate ,
和 她 丈夫 后退 到 特纳特 ,

她和丈夫一起返回特尔纳特。

['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːtʃuːn] .
eager to begin the work of fitting out one of his vessels for the voyage that was to bring them fortune .
渴望的 到 开始 这 工作 的 配件 出去 一 的 他的 船只 为了 这 航程 那 曾是 到 带来 他们 财富 .

他迫不及待地开始为他的一艘船进行装备，准备进行那次将为他们带来财富的航行。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['tɜːneɪt] ,
He , it was arranged , was to remain at Ternate ,
他 , 它 曾是 安排 , 曾是 到 保持 在 特纳特 ,

据安排，他将留在特尔纳特。

['meəri][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
Mary was to sail with her husband to the South Seas .
玛丽 曾是 到 帆 和 她 丈夫 到 这 南 海域 .

玛丽将和她的丈夫一起乘船前往南太平洋。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
But a terrible shock awaited them .
但 一个 糟糕的 震惊 等待中 他们 .

但可怕的打击正等待着他们。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪəriːz] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['leɪtənz] [haʊs] ,
As the Ceres sailed up to her anchorage before Mr . Leighton's house ,
作为 这 谷神星 航行 向上 到 她 安克雷奇 前 先生 . 莱顿的 房子 ,

当"谷神星号"驶入莱顿先生家门前的锚地时，

[hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [klɑːk] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] [hæd; həd] ['faʊndə] [ɪn]
his Chinese clerk came on board with the news that the barque had foundered in
他的 中国人 职员 来了 在 木板 和 这 消息 那 这 帆船 有 沉没 在
[ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ,
a typhoon ,
一个 台风 ,

他的中国职员带来了消息，说这艘帆船在台风中沉没了。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [biːn] ['plʌndə] [ænd; ənd] [bɜːnt] [baɪ]['paɪrəts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz]
and the brig had been plundered and burnt by pirates within a few miles
和 这 布里格 有 到过 掠夺 和 烧焦的 经过 海盗 之内 一个 很少 英里
[ɒv; əv]['kæntɒn] .
of Canton .
的 广州 .

这艘双桅帆船在距离广州几英里处被海盗洗劫一空并烧毁。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [geɪv] [wʌn][lɑːst] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [fel]
The unfortunate man gave one last appealing look at his daughter and then fell
这 不幸 男人 给予 一 最后的 上诉 看 在 他的 女儿 和 然后 跌倒
[ɒn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] ,
on the deck at her feet He never spoke again ,
在 这 甲板 在 她 脚 他 绝不 辐 再次 ,

这位不幸的男人最后深情地看了女儿一眼，然后倒在了她脚边的甲板上。他再也没有说过一句话。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
and died in a few hours .
和 死亡 在 一个 很少 小时 .

几个小时后便去世了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ]
When his affairs came to be settled up , it was found that , after paying
什么时候 他的 事务 来了 到 是 定居 向上 , 它 曾是 成立 那 , 后 付费
[hɪz; ɪz] [dets] ,
his debts ,
他的 债务 ,

当他的遗产最终清算完毕时，人们发现，在偿还了债务之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [left] — [ə; eɪ] [sʌm] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

there was less than four hundred pounds left — a sum little more than that

那里 曾是 较少的 比 四 百 磅 左边 — 一个 和 小的 更多的 比 那

[wɪtʃ] [kɔrwɛl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪdʒɪz] .

which Corwell had managed to save out of his own wages .

哪个 科威尔 有 管理 到 节省 出去 的 他的 自己的 工资 .

只剩下不到四百英镑——这笔钱比科威尔从自己的工资里省下来的也多不了多少。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒæk] , ” [sed] ['meəri] .

“ Never mind , Jack , ” said Mary .

“ 绝不 头脑 , 杰克 , ” 说 玛丽 .

“没事了，杰克,”玛丽说。

“ - [tɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [jet] - [tɪz] [ɪ'nʌf] .

“ ' Tis little enough , but yet ' tis enough .

“ - 的 小的 足够的 , 但 然而 - 的 足够的 .

“虽然不多，但已经足够了。”

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

And , Jack , let us go away from here .

和 , 杰克 , 让 我们 去 离开 从 这里 .

杰克，我们离开这里吧。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][keə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] .

I should not care now to meet any of the people father knew in his prosperity .

我 应该 不是 关心 现在 到 见面 任何 的 这 人们 父亲 知道 在 他的 繁荣 .

我现在不想再见到父亲在富裕时期认识的任何人了。

” [kɔː'nel] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

” Cornell kissed his wife , and then they at once discussed the future .

” 康奈尔大学 亲吻 他的 妻子 , 和 然后 他们 在 一次 讨论 这 未来 .

康奈尔吻了妻子，然后他们立刻开始讨论未来。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['sɪəriːz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ([huː]

Half an hour later he had bought the Ceres from her captain (who

一半 一个 小时 之后 他 有 买 这 谷神星 从 她 队长 (WHO

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnə(r)]) ,

was also the owner) ,

曾是 还 这 所有者) ,

半小时后，他从船长（同时也是船主）手中买下了“谷神星”号。

[peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] .

paid him his money and taken possession .

有薪酬的 他 他的 钱 和 已采取 拥有 .

他付给他钱，然后他拿走了东西。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][aʊt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [gʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Before the week was out he had bought all the trade goods he could

前 这 星期 曾是 出去 他 有 买 全部 这 贸易 商品 他 可以

[ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,

afford to pay for ,

买得起 到 支付 为了 ,

一周结束前，他已经买齐了所有他能负担得起的贸易商品。

[ʃɪpt] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [mə'leɪz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['meəri][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

shipped a crew of Malays and Chinese , and , with Mary by his side ,

已发货 一个 全体人员 的 马来人 和 中国人 , 和 , 和 玛丽 经过 他的 边 ,

船上配备了马来人和华人船员，玛丽则陪伴在他身边。

[wɒtʃt] ['tɜːneɪt] [sɪŋk] [ə'stɜːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪəriːz][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
watched Ternate sink astern as the Ceres began her long voyage to the
观看 特纳特 下沉 倒车 作为 这 谷神星 开始 她 长的 航程 到 这
[saʊθ] ['siːz] .
South Seas .
南 海域 .

眼看着特尔纳特号沉入船尾，谷神星号开始了前往南太平洋的漫长航程。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['vɔɪɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [njuː]
After a three weeks ' voyage along the northern and eastern shores of New
后 一个 三 周 - 航程 沿着 这 北方 和 东 海岸 的 新的
['gɪni] [ðə; ði]['sɪəriːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] [kɔː'nel] [hæd; həd]
Guinea the Ceres came to an anchor in the harbour which Cornell had
几内亚 这 谷神星 来了 到 一个 锚 在 这 港口 哪个 康奈尔大学 有
[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
described to the Governor .
描述 到 这 州长 .

经过三周沿新几内亚北部和东部海岸的航行，“谷神星号”在康奈尔向总督描述的港口抛锚。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['sɪdni] [kəʊv] ,
The rest of his story , up to the time of his arrival in Sydney Cove ,
这 休息 的 他的 故事 , 向上 到 这 时间 的 他的 到达 在 悉尼 海湾 ,

他故事的其余部分，直到他抵达悉尼湾为止，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊz] . * * * * *
the reader knows . * * * * *
这 读者 知道 . * * * * *

读者心知肚明。*****

['stedəli] ['nɔːθwəd] ['ʌndə(r)] ['klaʊdləs] [skaɪz][ðə; ði] [haɪ] - [puːpt] , [blʌf] - [baʊd] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]
Steadily northward under cloudless skies the high - pooped , bluff - bowed little vessel
稳步 向北 在下面 无云 天空 这 高的 - 拉屎了 , 虚张声势 - 鞠躬 小的 血管
[hæd; həd] [seɪld] ,
had sailed ,
有 航行 ,

在万里无云的天空下，这艘船尾高耸、船头钝圆的小船稳步向北航行。

['feɪvəd] [baɪ] ['liːdɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti]
favoured by leading winds nearly all the way , for four - and - twenty
受青睐 经过 领导 风 几乎 全部 这 方式 , 为了 四 - 和 - 二十
[deɪz] , [wen] ,
days , when ,
天 , 什么时候 ,

在长达二十四天的时间里，几乎全程都受益于顺风，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [kɔrwɛl] ,
on the morning of the twenty - fifth , Corwell ,
在 这 早晨 的 这 二十 - 第五 , 科威尔 ,

25日清晨，科威尔

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ə'lɒft] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [luːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [raɪt]
who had been up aloft scanning the blue loom of a lofty island which lay right
WHO 有 到过 向上 高空 扫描 这 蓝色的 织布机 的 一个 高远 岛 哪个 躺 正确的
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

他曾高高在上，俯瞰着前方那座高耸岛屿的蓝色轮廓，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
descended to the deck with a smiling face .
下降 到 这 甲板 和 一个 微笑 脸 .

他面带微笑地走下甲板。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self] , ['meəri] ,
“ That is not only the island itself , Mary ,
“ 那 是 不是 仅有的 这 岛 本身 ， 玛丽 ，

“玛丽，那不仅仅是岛屿本身，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [bri:z] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;
but with this breeze we have a clear run for the big village in the bay ;
但 和 这 微风 我们 有 一个 清除 跑步 为了 这 大的 村庄 在 这 湾 ;

但借助这股微风，我们可以一路畅通无阻地前往海湾里的大村庄；

[ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][spɜ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] [kwaɪt] ['klɪəli] . ”
I can see the spur on the southern side quite clearly . ”
我 能 看 这 刺 在 这 南部 边 相当 清楚地 . ”

我能很清楚地看到南侧的支脉。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , [dʒæk] , [dɪə(r)] .
“ I'm so glad , Jack , dear .
“ 我是 所以 高兴的 , 杰克 , 亲爱的 .

“我太高兴了，亲爱的杰克。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wʌrid] [ænd; ənd] [fju:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [deɪz] ! ”
And how you have worried and fumed for the past three days ! ”
和 如何 你 有 担心 和 怒气冲冲 为了 这 过去的 三 天 ! ”

你这三天来一直忧心忡忡、怒气冲冲！

“ [ai] [fɪəd] [wi:; wi][hæd; həd][gɒt] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [maɪ][gɜ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I feared we had got too far to the westward , my girl , ” he said .
“ 我 害怕 我们 有 得到 也 远的 到 这 向西 , 我的 女孩 , ” 他 说 .

“我担心我们向西走得太远了，我的孩子，”他说。

[ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði] [meit] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
Then telling the mate to keep away a couple of points ,
然后 讲述 这 伴侣 到 保持 离开 一个 夫妻 的 积分 ,

然后告诉同伴避开几个点，

[hi:; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə][pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,
he went below to pore over the plan of the harbour ,
他 去 以下 到 孔隙 超过 这 计划 的 这 港口 ,

他下到船舱里，仔细研究港口的设计图。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
a copy of which had been taken by the Governor ,
一个 复制 的 哪个 有 到过 已采取 经过 这 州长 ,

州长已取走一份副本。

[æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɪŋgəz] [pɑ:st] ['lʌvɪŋli] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]
As he studied it his wife's fingers passed lovingly through and through his
作为 他 研究 它 他的 妻子的 手指 通过了 深情地 通过 和 通过 他的
['kɜ:li] [lɒks] .
curly locks .
卷曲 锁 .

他一边仔细端详着画，一边看着妻子温柔地用手指轻轻拨弄着他卷曲的头发。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
He looked up , put his arm around her waist ,
他 看起来 向上 , 放 他的 手臂 大约 她 腰部 ,

他抬起头，搂住她的腰，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and swung her to a seat on his knees .
和 摇摆 她 到 一个 座位 在 他的 膝盖 .

然后把她抱到自己膝上坐下。

“ [ai] [θɪŋk] , ['meəri] , [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][men] [naʊ] . ”
“ I think , Mary , I can tell the men now . ”
“ 我 思考 , 玛丽 , 我 能 告诉 这 男人 现在 . ”

“玛丽，我想我现在可以告诉那些男人们了。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ I'm sure you can !
“ 我是 当然 你 能 !

“我相信你一定可以！”

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner you take them into your confidence the better .
这 很快 你 拿 他们 进入 你的 信心 这 更好的 .

你越早让他们信任你越好。

” [kɔrwɛl] [n'ɒdɪd] .
” Corwell nodded .
” 科威尔 点头 .

科威尔点了点头。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] ['siːmən] ['kiːnli] ,
During the voyage he had watched the mate and three white seamen keenly ,
期间 这 航程 他 有 观看 这 伴侣 和 三 白色的 海员 敏锐地 ,

航行期间，他一直密切观察着大副和三名白人水手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and was thoroughly satisfied with them .
和 曾是 彻底 使满意 和 他们 .

我对它们非常满意。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] — [θriː] [mə'nɪlə] [men] [ænd; ənd] [tuː] [pɪ'næŋ] [mə'leɪz] — [dɪd]
The remainder of the crew — three Manila men and two Penang Malays — did
这 余 的 这 全体人员 — 三 马尼拉 男人 和 二 槟城 马来人 — 做过
[ðeə(r)]['djuːti] [wel] [ɪ'nʌf] ,
their duty well enough ,
他们的 责任 出色地 足够的 ,

其余船员——三名马尼拉男子和两名槟城马来人——都尽职尽责地完成了他们的任务。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [njuː] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]
but both he and his wife knew from long experience that such people
但 两个都 他 和 他的 妻子 知道 从 长的 经验 那 这样的 人们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [ðeə(r)] ['ævərɪs] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .
were not to be trusted when their avarice was aroused .
是 不是 到 是 可信 什么时候 他们的 贪婪 曾是 被唤醒 .

但他和妻子都从长期的经验中得知，当这种人的贪婪被激发出来时，他们是不可信任的。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He resolved , therefore ,
他 已解决 , 所以 ,

因此，他下定决心：

[tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]
to rely entirely upon his white crew and the natives of the island to
到 依靠 完全 之上 他的 白色的 全体人员 和 这 本地人 的 这 岛 到
[help] [hɪm][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] .
help him in obtaining the gold .
帮助 他 在 获得 这 金子 .

他完全依靠他的白人船员和岛上的土著居民来帮助他获得黄金。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kiːp] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv]
Yet , as he could not possibly keep the operations a secret from the five
然而 , 作为 他 可以 不是 可能 保持 这 运营 一个 秘密 从 这 五
[men][hiː; hi] [di'strʌst] ,
men he distrusted ,
男人 他 不信任 ,

然而，他不可能对那五个他不信任的人保守秘密，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ɪl] - [wɪl] ,
he decided , as a safeguard against their possible and dangerous ill - will ,
他 决定 , 作为 一个 保障 反对 他们的 可能的 和 危险的 患病的 - 将要 ,

他决定，为了防范他们可能怀有的危险恶意，

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [gəʊld][wɒz; wəz]
to promise them double wages from the day he found that gold was
到 承诺 他们 双倍的 工资 从 这 天 他 成立 那 金子 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['peɪəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] .
to be obtained in payable quantities .
到 是 获得 在 应付账款 数量 .

他承诺，从发现可以大量获得黄金的那天起，就给他们双倍工资。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] ,
As for the mate and three other white men ,
作为 为了 这 伴侣 和 三 其他 白色的 男人 ,

至于那位伴侣和其他三名白人男子，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
they should have one - fifth of all the gold won between them ,
他们 应该 有 一 - 第五 的 全部 这 金子 韩元 之间 他们 ,

他们应该分得他们所赢得的所有黄金的五分之一。

[hiː; hi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][waɪf] .
he keeping the remaining four - fifths for himself and wife .
他 保持 这 其余的 四 - 五分之一 为了 他自己 和 妻子 .

他将剩下的五分之四留给了自己和妻子。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]
He put his head up the companion - way and called to the man whom he
他 放 他的 头 向上 这 伴侣 - 方式 和 称为 到 这 男人 谁 他
[hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [meit] .
had appointed mate .
有 任命 伴侣 .

他把头探出舷梯，喊着他任命的副手的名字。

“ [kʌm] [bɪ'ləʊ] , ['mælɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['tɒtən] , ['hærɪs] , [ænd; ənd][sæm] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Come below , Mallett , and bring Totten , Harris , and Sam with you .
“ 来 以下 , 马利特 , 和 带来 托滕 , 哈里斯 , 和 山姆 和 你 .

“马利特，下来，带上托滕、哈里斯和萨姆一起来。”

” ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
” Wondering what was the matter the four men came into the cabin .
” 好奇 什么 曾是 这 事情 这 四 男人 来了 进入 这 舱 .

“四人疑惑出了什么事，便走进了小屋。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]
As soon as they were standing together at the head of the little table
作为 很快 作为 他们 是 常设 一起 在 这 头 的 这 小的 桌子
,
,
,

他们俩刚一并站在小桌子的主位上，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [went] ['kwaɪətli][ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [kruː]

the captain's wife went quietly on deck to see that none of the coloured crew

这 船长的 妻子 去 悄悄 在 甲板 到 看 那 没有任何 的 这 有色 全体人员

[keɪm] [ɑːft][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

came aft to listen .

来了 后部 到 听 .

船长的妻子悄悄地走到甲板上，看看有没有黑人船员到船尾来听。

“ [naʊ] , [men] , ” [sed] [kɔrwɛl] , “ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ Now , men , ” said Corwell , “ I have something important to tell you .

“ 现在 , 男人 , ” 说 科威尔 , “ 我 有 某物 重要的 到 告诉 你 .

“现在，伙计们，”科威尔说，“我有一件重要的事情要告诉你们。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I believe I can trust you .

我 相信 我 能 相信 你 .

我相信我可以信任你。

” [ðen] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

” Then in as few words as possible he told them the object of

” 然后 在 作为 很少 字 作为 可能的 他 讲述 他们 这 目的 的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

the voyage and his intentions towards them .

这 航程 和 他的 意图 向 他们 .

然后，他用尽可能少的言语告诉了他们此行的目的以及他对他们的意图。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪn'kredjələs] ,

At first they seemed somewhat incredulous ,

在 第一的 他们 似乎 有些 难以置信 ,

起初他们似乎有些难以置信，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ðeə(r)] [daut] ['vænɪʃd] ,

but when they were shown some of the gold their doubts vanished ,

但 什么时候 他们 是 所示 一些 的 这 金子 他们的 疑虑 消失了 ,

但当他们看到一些黄金时，他们的疑虑就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][swɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

and they one and all swore to be honest and true to him and

和 他们 一 和 全部 发誓 到 是 诚实的 和 真的 到 他 和

[tuː; tə][ə'beɪ] [hɪm] ['feɪθfəli] ['weðə(r)] [ə'fləʊt][ɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] ,

to obey him faithfully whether afloat or ashore ,

到 服从 他 忠实 无论 漂浮 或者 岸上 ,

他们都发誓要对他诚实忠诚，无论在海上还是陆地上，都要忠实地服从他。

[ɪn][feə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

in fair or evil fortune .

在 公平的 或者 邪恶的 财富 .

无论顺境还是逆境。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['skænti][stɔː(r)][ɒv; əv]['lɪkə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][rʌm] ,

From his scanty store of liquor the captain took a bottle of rum ,

从 他的 稀少 店铺 的 酒 这 队长 采取 一个 瓶子 的 朗姆酒 ,

船长从他那点可怜的酒水储备中拿出一瓶朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] ;

and they drank to their future success ;

和 他们 喝 到 他们的 未来 成功 ;

他们为未来的成功干杯；

[ðen] [kɔrwɛl] [ʃʊk] [iːtʃ] [mænz][hænd][ænd; ənd][sent][hɪm][ɒn] [dek] .

then Corwell shook each man's hand and sent him on deck .

然后 科威尔 摇晃 每个 男人的 手 和 发送 他 在 甲板 .

然后科威尔与每个人握手，并让他们上甲板。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] [ðə; ði]['sɪəriːz][ræn][ɪn][ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] , ['wʊdn] - [stɒkt]

Just before dusk the Ceres ran in and dropped her clumsy , wooden - stocked

只是 前 黄昏 这 谷神星 跑 在 和 掉落 她 笨拙 , 木制的 - 库存充足

['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

anchor in the crystal - clear water ,

锚 在 这 水晶 - 清除 水 ,

黄昏前不久，谷神星号驶入港湾，将笨重的木制锚杆抛入清澈见底的海水中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['keɪblz] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a few cables ' length away from the village .

一个 很少 电缆 - 长度 离开 从 这 村庄 .

离村庄只有几条电缆的距离。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz]

As the natives recognised her a chorus of welcoming shouts and cries

作为 这 本地人 已确认 她 一个 合唱 的 欢迎 喊叫 和 哭泣

[piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] ['dʌski] - [hjuːd] [θrəʊt] .

pealed from the shore from five hundred dusky - hued throats .

剥皮 从 这 支撑 从 五 百 昏暗 - 有色 喉咙 .

当当地人认出她时，五百个肤色黝黑的喉咙里发出了一阵热烈的欢迎呼喊声。

[θriː]

III

三、

三

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['trɒpɪk] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A blazing , tropic sun shone in mid - heaven upon the motionless waters of the

一个 炽烈 , 热带 太阳 闪耀 在 中 - 天堂 之上 这 静止不动 水 的 这

[diːp] ,

deep ,

深的 ,

一轮炽热的热带太阳高悬于天际，照耀着深海静谧的水面。

[lænd] - [lɒkt] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪəriːz] [leɪ] , [wɪð] [tɒp] - [mɑːst] [strʌk] [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋz] [spred]

land - locked bay in which the Ceres lay , with top - mast struck and awnings spread

土地 - 已锁定 湾 在 哪个 这 谷神星 躺 , 和 顶部 - 桅杆 击 和 遮阳篷 传播

[fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .

fore and aft .

前 和 后部 .

谷神星号停泊在内陆海湾中，桅杆顶端被砍断，船头和船尾都展开了遮阳篷。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [biːtʃ] ,

A quarter of a mile away was the beach ,

一个 四分之一 的 一个 英里 离开 曾是 这 海滩 ,

四分之一英里外就是海滩。

['gɜːdl] [wɪð] [ɪts] [θɪk] [belt] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [huːz] [frɒnd] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [hɒt] [ɪn][ðə; ði]

girdled with its thick belt of coco - palms whose fronds hung limp and hot in the

束腰 和 它是 厚的 腰带 的 椰子 - 棕榈树 谁 叶状体 悬挂 跛行 和 热的 在 这

['wɪndləs] [eə(r)][æz; əz] [ɪf] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

windless air as if gasping for breath .

无风 空气 作为 如果 喘息 为了 气息 .

周围环绕着厚厚的椰子树带，无风的空气中，椰子树的叶子无力地垂着，又热又弱，仿佛在喘息。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [waɪt] , [laɪm] - [wɒʃt] [kə'nuːz] , [drɔːn] [ʌp]

Here and there , among the long line of white , lime - washed canoes , drawn up

这里 和 那里 , 之中 这 长的 线 的 白色的 , 酸橙 - 洗过 独木舟 , 绘制 向上

[ɒn][ðə; ði][sænd] ,

on the sand ,

在 这 沙 ,

在沙滩上停泊的长长的一排白色石灰粉刷的独木舟之间，零星散落着一些

['snəʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [kreɪnz] [stɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl]
snowy white and blue cranes stalked to and fro seeking for the small
下雪的 白色的 和 蓝色的 起重机 跟踪 到 和 弗 寻求 为了 这 小的
[θɪn] - [ʃeld] ['səʊldʒə(r)][kræbz] ['bɜːroʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [luːs] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]['fɔːlən]
thin - shelled soldier crabs burrowing under the loose débris of leaves and fallen
薄的 - 带壳 士兵 螃蟹 掘穴 在下面 这 松动的 碎片 的 树叶 和 倒下
[pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] .
palm - branches to escape the heat .
棕榈 - 分支 到 逃脱 这 热 .

雪白和蓝色的鹤来回踱步，寻找躲在落叶和掉落的棕榈枝下的小型薄壳兵蟹，它们是为了躲避酷热而挖洞的。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ['klʌstəd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
A few yards back from the level of high - water mark clustered the houses
一个 很少 码 后退 从 这 等级 的 高的 - 水 标记 聚类 这 房屋
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
of the native village ,
的 这 本国的 村庄 ,

在高水位线后几码处，聚集着当地村民的房屋。

[bɪlt] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
built on both sides of the bright , fast - flowing stream which here , as it
建造 在 两个都 侧面 的 这 明亮的 , 快速地 - 流动 溪流 哪个 这里 , 作为 它
[di'bautʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
debouched into the sea ,
出港 进入 这 海 ,

建在明亮湍急的溪流两岸，溪流在此处汇入大海。

[wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['raʊndɪd] [blæk] [stəʊnz]
was wide and shallow , showing a bottom composed of rounded black stones
曾是 宽的 和 浅的 , 显示 一个 底部 由 的 圆润 黑色的 石头
['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] ['rɒki] [bɑːrz] .
alternating with rocky bars .
交替 和 岩石 酒吧 .

水面宽阔而浅，底部由圆形的黑色石头和岩石沙洲交替组成。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['græslis] [bæŋks] , [wɔːn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [tred] [ɒv; əv]['neɪkɪd] [fiːt] ,
Along the grassless banks , worn smooth by the constant tread of naked feet ,
沿着 这 无草 银行 , 磨损 光滑的 经过 这 持续的 踏 的 裸 脚 ,

沿着光秃秃的河岸，被赤脚不断踩踏得光滑无比。

[gruː] [tɔːl] ['meni] - [hjuːd]['krəʊt(ə)n] , ['plɑːntɪd][ænd; ənd] ['keəfəli] [tend] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['əʊnə(r)z] ,
grew tall many - hued crotons , planted and carefully tended by their native owners ,
生长 高的 许多 - 有色 巴豆 , 已种植 和 小心 倾向于 经过 他们的 本国的 所有者 ,

生长着高大多彩的变叶木，这些变叶木是由当地居民种植和精心照料的。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['kəʊkəʊ] -
and shielded from the rays of the sun by the ever - present coco -
和 屏蔽 从 这 射线 的 这 太阳 经过 这 曾经 - 展示 椰子 -
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 .

而且，常年生长的椰子树为它们遮挡了阳光。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] ['westwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
From either side of the bank , looking westward towards the forest ,
从 任何一个 边 的 这 银行 , 寻找 向西 向 这 森林 ,

从河岸两侧向西望去，可以看到森林，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
there was a clear stretch of water half a mile in length ,
那里 曾是 一个 清除 拉紧 的 水 一半 一个 英里 在 长度 ,

有一段长约半英里的清澈水域，

[ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] ,
then the river was hidden from view ,
然后 这 河 曾是 隐 从 看法 ,

随后，河流便消失在了视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [kɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['dʒʌŋgld] ['lɪtərəl] [ˌaɪ 'tiː]
for in its course from the mountains through the heavily - jungled littoral it
为了 在 它是 课程 从 这 山脉 通过 这 重度 - 蓊 沿岸 它
[tʊk] ['meni] [bendz] [ænd; ənd] [twɪsts] ,
took many bends and twists ,
采取 许多 弯曲 和 曲折 ,

因为这条河从山区蜿蜒流经丛林密布的沿海地带，途中经历了许多曲折。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] ['rɒki] , ['grævəli] [bedz] , ['sʌmtaɪmz] ['fləʊɪŋ] ['nɔɪzləsli]
sometimes running swiftly over rocky , gravelly beds , sometimes flowing noiselessly
有时 跑步 迅速地 超过 岩石 , 砾石 床 , 有时 流动 无声
[θruː] [diːp] , ['mʌdi] - ['kɑpər'bɑtəmd] [puːlz] [ænd; ənd][dæŋk] ,
through deep , muddy - bottomed pools and dank ,
通过 深的 , 浑 - 底部 游泳池 和 dank ,

有时湍急地流过岩石砾石河床，有时静静地流过深邃泥泞的水潭和潮湿阴暗的河道。

['stiːmi] [swɒmps] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , ['dredɪd] ['ælɪgeɪtə(r)] .
steamy swamps , the haunt of the silent , dreaded alligator .
蒸汽 沼泽 , 这 出没 的 这 沉默的 , 令人恐惧的 鳄鱼 .

蒸汽弥漫的沼泽，是沉默而令人恐惧的鳄鱼的栖息地。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]
At the head of the straight stretch of water of which I have spoken
在 这 头 的 这 直的 拉紧 的 水 的 哪个 我 有 说
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['grɑːsi] [swɔːd] ,
there was on the left - hand bank of the river an open grassy sward ,
那里 曾是 在 这 左边 - 手 银行 的 这 河 一个 打开 草丛 草 ,

在我刚才所说的这段笔直水道的源头，河的左岸是一片开阔的草地。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv]['ærɪkə; ə'riːkə][ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
surrounded by clumps of areca and coco - palms , and in the centre
包围 经过 团块 的 槟榔 和 椰子 - 棕榈树 , 和 在 这 中心
[stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
stood a large house ,
站立 一个 大的 房子 ,

周围环绕着成片的槟榔树和椰子树，中央矗立着一座大房子。

[bɪlt] [baɪ] ['neɪtɪv] [hændz] ,
built by native hands ,
建造 经过 本国的 双手 ,

由当地人亲手建造

[bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ] ['veəriəs] [ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ]['piːp(ə)l]['ʌðə(r)]
but showing by various external signs that it was tenanted by people other
但 显示 经过 各种各样的 外部的 标志 那 它 曾是 已出租 经过 人们 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
than the wild inhabitants of the island .
比 这 荒野 居民 的 这 岛 .

但从各种外部迹象来看，它并非由岛上的野生居民居住，而是由其他人居住。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'nuːz] ,
Just in front of the house , and surrounded by a number of canoes ,
只是 在 正面 的 这 房子 , 和 包围 经过 一个 数字 的 独木舟 ,

就在房子前面，周围停泊着许多独木舟，

[ðə; ði] [baʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɒz; wəz] [mɔrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]
the boat belonging to the Ceres was moored to the bank , and under
这 船 属于 到 这 谷神星 曾是 系泊 到 这 银行 , 和 在下面
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊpən] - ['saɪdɪd] ,
a long open - sided ,
一个 长的 打开 - 侧面 ,

谷神星号的船停泊在岸边，在一棵长长的敞篷树下，

[pɑːm] - [θætʃt] [ʃed] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] ,
palm - thatched shed , were a number of brown - skinned naked savages ,
棕榈 - 茅草屋顶 棚 , 是 一个 数字 的 棕色的 - 去皮 裸 野蛮人 ,
[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['sliːpɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hæmz] ,
some lying sleeping , others squatting on their hams ,
一些 说谎 睡眠 , 其他的 蹲姿 在 他们的 火腿 ,

在棕榈叶搭建的棚子里，有一些皮肤黝黑、赤身裸体的野蛮人，有的躺着睡觉，有的蹲在地上。

[ˌenə'dʒetɪkli] ['tʃuːɪŋ] ['biːtl] [nʌt] .
energetically chewing betel nut .
精力充沛地 咀嚼 槟榔 坚果 .

用力咀嚼槟榔。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tʃuː] [ænd; ənd] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] ['skɑːlət] [dʒuːs] [θruː] [ðeə(r)]
As they talked and chewed and spat out the scarlet juice through their
作为 他们 谈话 和 咀嚼 和 争吵 出去 这 猩红 汁 通过 他们的
['hɪdiəs] [red] [lɪps] [ænd; ənd] ['kəʊli] [blæk] [tiːθ] ,
hideous red lips and coaly black teeth ,
可怕 红色的 嘴唇 和 煤炭 黑色的 牙齿 ,

他们一边说话，一边咀嚼，一边从丑陋的红唇和乌黑的牙齿间吐出鲜红的汁液。

[ə; eɪ] [kə'nuː] , ['pæd(ə)ld] [baɪ] [tuː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [stɪrd] [baɪ] ['mælɪt] , [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a canoe , paddled by two natives and steered by Mallet , the mate of the
一个 独木舟 , 划桨 经过 二 本地人 和 转向 经过 槌 , 这 伴侣 的 这
['sɪəriːz] ,
Ceres ,
谷神星 ,

一艘独木舟，由两名土著划桨，由“谷神星”号的船员马莱特掌舵。

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
came up the river .
来了 向上 这 河 .

溯河而上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jel] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
The instant it was seen a chorus of yells arose from the natives in the
这 立即的 它 曾是 已见 一个 合唱 的 喊叫 出现 从 这 本地人 在 这
[lɒŋ] [hʌt] ,
long hut ,
长的 小屋 ,

当它被看到时，长屋里的土著居民立刻发出了一阵欢呼声。

[ænd; ənd] ['meəri] [kɔrwɛl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt]
and Mary Corwell came to the open doorway of the house and looked
和 玛丽 科威尔 来了 到 这 打开 门口 的 这 房子 和 看起来
[aʊt] .
out .
出去 .

玛丽·科威尔走到房子敞开的门口，向外望去。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , [dʒæk] !
“ Wake up , wake up , Jack !
“ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 杰克 !

“醒醒，醒醒，杰克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪnwədz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡreɪsf(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] , " [hɪə(r)] [ɪz] ['mælɪt] .
" she cried , turning her face inwards over her graceful shoulder , " here is Mallet .
" 她 哭 , 转弯 她 脸 向内 超过 她 优美 肩膀 , " 这里 是 槌 .

"她哭着，把脸转向她优雅的肩膀内侧，"马莱特来了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Her voice awoke her husband , who in an instant sprang from his couch and joined her ,
" 她 嗓音 醒来 她 丈夫 , WHO 在 一个 立即的 弹簧 从 他的 长椅 和 加入 她 ,

她的声音吵醒了丈夫，他立刻从沙发上跳起来，走到她身边。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mælɪt] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skweə(r)] - [bɪlt] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] — [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
just as Mallet — a short , square - built man of fifty — stepped out of the canoe and walked briskly towards them ,
只是 作为 槌 — 一个 短的 , 正方形 - 建造 男人 的 五十 — 步 出去 的 这 独木舟 和 步行 轻快地 向 他们 ,

就在这时，身材矮胖、体态方正的五十岁男子马莱特从独木舟里出来，快步朝他们走来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['ɒnɪst] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping his broad , honest face with a blue cotton handkerchief .
擦拭 他的 广阔 , 诚实的 脸 和 一个 蓝色的 棉布 手帕 .

他用一块蓝色棉质手帕擦拭着自己宽阔而诚实的脸庞。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['mælɪt] . -
" Come inside , Mallet . '
" 来 里面 , 槌 . -

"进来吧，马莱特。"

[tɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['kuːlə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] .
Tis a bit cooler in here .
的 一个 少量 冷却器 在 这里 .

这里凉快多了。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
I'm sorry I sent you down to the ship on such a day as this .
我是 对不起 我 发送 你 向下 到 这 船 在 这样的 一个 天 作为 这 .

很抱歉在这样的日子派你下船。

" ['mælɪt] [lɑːft] [ɡʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Mallet laughed good - naturedly .
" 槌 笑了 好的 - 自然地 .

马莱特爽朗地笑了。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðəʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hɒt] [deɪ] ,
" I didn't mind it , sir , though ' tis a powerful hot day ,
" 我 没有 头脑 它 , 先生 , 尽管 - 的 一个 强大的 热的 天 ,

"先生，我并不介意，虽然今天天气非常炎热。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [hʌt] ;
and the natives are all lying asleep in their huts ;
和 这 本地人 是 全部 说谎 睡着了 在 他们的 小屋 ;

当地居民都躺在各自的小屋里睡觉；

[ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌjuː 'es] [wɜːks] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
they can't understand why us works as we do in the sun .
他们 不能 理解 为什么 我们 作品 作为 我们 做 在 这 太阳 .

他们无法理解为什么我们在阳光下会那样活动。

[lɔːd] , [sɜː(r)] !
Lord , sir !
主 , 先生 !

主啊，先生！

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['kɪŋzˌdaʊn] [ænd; ənd] [wɔːlmər] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl][ə; eɪ] -
How I should like to see old Kingsdown and Walmer Castle to - day , all a -
如何 我 应该 喜欢 到 看 老的 金斯当 和 沃尔默 城堡 到 - 天 , 全部 一个 -
[waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
white with snow .
白色的 和 雪 .

我多么想看看今天金斯当古城和沃尔默城堡被白雪覆盖的景象啊！

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [diːl] .
I was born at Deal .
我 曾是 出生 在 交易 .

我出生在迪尔。

" ['meəri] [kɔː'nel] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['siːmən] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kəʊkənʌt][tuː; tə] [drɪŋk] ,
" Mary Cornell brought the old seaman a young coconut to drink ,
" 玛丽 康奈尔大学 带来 这 老的 水手 一个 年轻的 椰子 到 喝 ,

玛丽·康奈尔给老水手拿了一个嫩椰子喝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] ; ['mælɪt] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
and her husband added a little rum ; Mallet tossed it off and then sat
和 她 丈夫 额外 一个 小的 朗姆酒 ; 槌 抛掷 它 离开 和 然后 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

她丈夫又加了一点朗姆酒；马莱特喝光了，然后坐了下来。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃæps] [ə'bɔːd] [siːm] ['kɒntent] [ɪ'nʌf] .
" Well , sir , the ship is all right , and those chaps aboard seem content enough .
" 出色地 , 先生 , 这 船 是 全部 正确的 , 和 那些 小伙子们 船上 似乎 内容 足够的 .

“先生，船没问题，船上的那些家伙看起来也挺满意的。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
But I'm afeared that the worms are a - getting into her although she is
但 我是 恐惧 那 这 蠕虫 是 一个 - 获得 进入 她 虽然 她 是
[mʊrd] [raɪt] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
moored right abreast of the river .
系泊 正确的 并排 的 这 河 .

但我担心，尽管她就停泊在河边，但虫子还是会钻进她的身体里。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['tɒtən] [ænd; ənd] ['hærɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [waɪlst] [ai] [keɪm]
So I took it on me to tell Totten and Harris to stay aboard whilst I came
所以 我 采取 它 在 我 到 告诉 托滕 和 哈里斯 到 停留 船上 而 我 来了
[bæk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
back to ask you if it wouldn't be best for us to bring her right
后退 到 问 你 如果 它 不会 是 最好的 为了 我们 到 带来 她 正确的
[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
in to the fresh water ,
在 到 这 新鲜的 水 ,

所以我决定让托滕和哈里斯留在船上，我回来问问你，把她直接带到淡水里是不是最好的办法。

[ænd; ənd][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [raɪt] [ə'brest] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
and moor her here , right abreast o ' the house .
和 泊 她 这里 , 正确的 并排 o - 这 房子 .

把她停泊在这里，就在房子旁边。

['ðætl] [kɪl] ['eni] [wərmz] [æz; əz][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] .
That'll kill any worms as has got into her timbers .
那将 杀 任何 蠕虫 作为 有 得到 进入 她 木材 .

这样就能杀死钻进她木头里的虫子了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðeə(r)] [wɪl]
And we can tow her in the day after to - morrow , when there will
和 我们 能 拖 她 在 这 天 后 到 - 明天 , 什么时候 那里 将要
[biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [taɪd] . ”
be a big tide . ”
是 一个 大的 潮 . ”

后天潮水很大的时候，我们可以把她拖走。

“ [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ['mælɪt] .
“ You did quite right , Mallet .
“ 你 做过 相当 正确的 , 槌 .

“你做得完全正确，马莱特。”

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wərmz] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
Very likely the worms have got into her timbers in spite of her being
非常 可能 这 蠕虫 有 得到 进入 她 木材 在 尽管如此 的 她 存在
[ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] .
abreast of the river's mouth .
并排 的 这 河流的 嘴 .

尽管她位于河口附近，但很可能虫子已经钻进了她的木材里。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I should have thought of this before . ”
我 应该 有 想法 的 这 前 . ”

我之前就应该想到这一点。

“ [ɑː] , [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Ah , Jack , ” said his wife , with a smile ,
“ 啊 , 杰克 , ” 说 他的 妻子 , 和 一个 微笑 ,

“啊，杰克，”他妻子笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gəʊld] - ['getɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
“ we have thought too much of our gold - getting and too little of the
“ 我们 有 想法 也 很多 的 我们的 金子 - 获得 和 也 小的 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sɪəriːz] . ”
poor old Ceres . ”
贫穷的 老的 谷神星 . ”

“我们太注重获取黄金，而太忽视了可怜的老谷神星。”

“ [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['meəri] .
“ Well , I shall think more of her now , Mary .
“ 出色地 , 我 将 思考 更多的 的 她 现在 , 玛丽 .

“嗯，玛丽，我现在会多多想想她。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪnz] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [səʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] —
And as the rains will be on us in a few days — so the natives say —
和 作为 这 雨 将要 是 在 我们 在 一个 很少 天 — 所以 这 本地人 说 —
[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
and we can do no more work for three months ,
和 我们 能 做 不 更多的 工作 为了 三 几个月 ,

当地人说，再过几天就要下雨了，我们三个月都不能再干活了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪl][ðə; ði]['sɪəriːz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt]
I think it will be as well for us to sail the Ceres over to that
我 思考 它 将要 是 作为 出色地 为了 我们 到 帆 这 谷神星 超过 到 那

[tʃeɪn] [ɒv; əv] [lə'guːn] ['aɪləndz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
chain of lagoon islands about thirty miles from here .
链 的 泻湖 岛屿 关于 三十 英里 从 这里 .

我认为我们最好驾驶“谷神星号”前往距离这里大约三十英里的那片泻湖岛屿群。

[aɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] .
I fear to remain here during the wet season , on account of the fever .
我 害怕 到 保持 这里 期间 这 湿的 季节 , 在 帐户 的 这 发烧 .

我害怕在雨季留在这里，因为那里容易发烧。

” ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['mælɪt] , [wɪð] [sʌm; səm]
” After further discussion it was decided that Jack and Mallet , with some
” 后 更远 讨论 它 曾是 决定 那 杰克 和 槌 , 和 一些

['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

经过进一步讨论，决定由杰克和马莱特以及一些当地人，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['maɪnɪŋ][kæmp] , [sɪks] [maɪlz]
should make an early start in the morning for their mining camp , six miles
应该 制作 一个 早期的 开始 在 这 早晨 为了 他们的 矿业 营 , 六 英里

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他们应该一大早就出发前往六英里外的矿区营地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɑːst] [deɪz] [wɜːk] ,
at the foot of the range , and do a long , last day's work ,
在 这 脚 的 这 范围 , 和 做 一个 长的 , 最后的 天 工作 ,

在山脚下，完成最后一天的漫长工作。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
returning to the house on the following day .
返回 到 这 房子 在 这 下列的 天 .

第二天返回家中。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['hærɪs][ænd; ənd] ['tɒtən] [tuː; tə] [brɪŋ]
Meanwhile a message was to be sent to Harris and Totten to bring
同时 一个 信息 曾是 到 是 发送 到 哈里斯 和 托滕 到 带来

[ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [sɜːvd] ,
the vessel into the creek as soon as the tide served ,
这 血管 进入 这 溪 作为 很快 作为 这 潮 服务 ,

与此同时，要向哈里斯和托滕发出消息，让他们一旦潮水合适就把船开进小溪里。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
which would be in forty - eight hours .
哪个 会 是 在 四十 - 八 小时 .

那就是四十八小时之后。

[ðen] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
Then , whilst she lay for a week in the fresh water ,
然后 , 而 她 躺 为了 一个 星期 在 这 新鲜的 水 ,

然后，当她在淡水中躺了一周时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [tə'riːdəʊ][nə'veɪlɪs] [wərmz] , [wɪtʃ] ['mælɪt] [fɪəd] [hæd; həd]
so as to kill the suspected teredo navalis worms , which Mallet feared had
所以 作为 到 杀 这 怀疑 特雷多 纳瓦利斯 蠕虫 , 哪个 槌 害怕 有
[ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] ,
attacked her ,
遭到攻击 她 ,

为了杀死疑似袭击她的船蛆（Teredo navalis），马莱特担心这些船蛆会攻击她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] ['əʊvə(r)]
she was to be made ready for the short voyage of thirty miles over
她 曾是 到 是 制成 准备好 为了 这 短的 航程 的 三十 英里 超过
[tuː; tə][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['aɪləndz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lə'guːn] ,
to a cluster of islands enclosing a spacious lagoon ,
到 一个 簇 的 岛屿 封闭 一个 宽敞 泻湖 ,

她将做好准备，进行30英里的短途航行，前往环绕着一个宽阔泻湖的群岛。

[weə(r)] [kɔrwɛl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
where Corwell intended to beach her till the rainy season was over ,
在哪里 科威尔 故意的 到 海滩 她 直到 这 下雨 季节 曾是 超过 ,

科威尔打算把她停泊在那里，直到雨季结束。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [striːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] .
when he would return to work a very promising stream in another locality .
什么时候 他 会 返回 到 工作 一个 非常 有前途 溪流 在 其他 地点 .

当他回到另一个地方，在一条很有前途的溪流上工作时。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hæd; həd] ,
Already he and his men , aided by the natives , had ,
已经 他 和 他的 男人 , 协助 经过 这 本地人 , 有 ,

他和他的部下，在当地人的帮助下，已经……

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [wʌn] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd]
in the four months that had passed since they arrived , won nearly five hundred
在 这 四 几个月 那 有 通过了 自从 他们 到达的 , 韩元 几乎 五 百
['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
ounces of gold ,
盎司 的 金子 ,

自他们抵达以来的四个月里，他们赢得了近500盎司黄金。

[kruːd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'plaɪənsɪz] .
crude as were their appliances .
原油 作为 是 他们的 电器 .

他们的家用电器也同样简陋。

“ [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]
“ Jack , ” said his wife , “ I think that , as you will be away all day and
“ 杰克 , ” 说 他的 妻子 , “ 我 思考 那 , 作为 你 将要 是 离开 全部 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“杰克，”他妻子说，“我想，既然你整天整夜都不在家，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
to - morrow I shall go on board and see what I can do .
到 - 明天 我 将 去 在 木板 和 看 什么 我 能 做 .

明天我将登船看看我能做些什么。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [men] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] .
I'll make the men turn to and give the cabin a thorough overhauling .
患病的 制作 这 男人 转动 到 和 给 这 舱 一个 彻底 大修 .

我会让男人们转身，彻底检修一下小屋。

[mə'rɑːwə] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪf] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] - [mæts] ,
Marawa , the chiefs wife , has given me a lot of sleeping - mats ,
马拉瓦 , 这 酋长们 妻子 , 有 给定 我 一个 很多 的 睡眠 - 垫子 ,

酋长的妻子玛拉瓦给了我很多睡垫。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðəʊz] [əʊld]['hɒrəb(ə)l] [flɒk] ['mætrəsɪz] ['əʊvəbɔːd] ,
and I shall throw those old horrible flock mattresses overboard ,
和 我 将 扔 那些 老的 可怕 群 床垫 落水 ,

我要把那些又旧又难看的绒面床垫扔到海里去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][naɪs] [kliːn] [mæts] [ɪn'sted] [tuː; tə][laɪ][ɒn] .
and we shall have nice clean mats instead to lie on .
和 我们 将 有 好的 干净的 垫子 反而 到 说谎 在 .

而且我们还可以躺在干净舒适的垫子上。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['mælɪt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ænd; ənd]
" At daylight Mallet aroused the natives who were to accompany him and
" 在 日光 槌 被唤醒 这 本地人 WHO 是 到 陪伴 他 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

天亮时分，马莱特叫醒了将要陪同他和船长的土著人。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
and then told off two of them to make the boat ready for Mrs .
和 然后 讲述 离开 二 的 他们 到 制作 这 船 准备好 为了 太太 .
[kɔrwɛl] .
Corwell .
科威尔 .

然后训斥了其中两人，让他们把船准备好，迎接科威尔夫人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] —
Then he returned to the house and called out —
然后 他 返回 到 这 房子 和 称为 出去 —

然后他回到屋里，喊道——

" [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] . "
" The boat is ready , sir . "
" 这 船 是 准备好 , 先生 . "

"船准备好了，先生。"

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ['mælɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] , ['taɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sʌn] - [hʊd] .
" So am I , Mallet , " replied Mary , tying on her old - fashioned sun - hood .
" 所以 是 我 , 槌 , " 回复 玛丽 , 捆绑 在 她 老的 - 造型 太阳 - 兜帽 .

"我也是，马莱特，"玛丽一边回答，一边系上她那老式的遮阳帽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Then she turned to her husband .
然后 她 转向 到 她 丈夫 .

然后她转向丈夫。

" [dʒæk] , ['dɑːlɪŋ] ,
" Jack , darling ,
" 杰克 , 亲爱的 ,

"杰克，亲爱的，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [slept] [ə'weɪ]
this will be the very first time in our married life that I have ever slept away
这 将要 是 这 非常 第一的 时间 在 我们的 已婚 生活 那 我 有 曾经 睡着了 离开
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

这将是我们结婚以来我第一次不在你身边过夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , [tuː] .
and it shall be the last , too .
和 它 将 是 这 最后的 , 也 .

而且这将是最后一个。

[bʌt; bət][ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)]['kæbɪn] [ə'gen] .
But I do want to surprise you when you see our cabin again .
但 我 做 想 到 惊喜 你 什么时候 你 看 我们的 舱 再次 .

但我希望当你再次看到我们的小木屋时，能给你一个惊喜。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] .
" She put her lips up to him and kissed him half a dozen times .
" 她 放 她 嘴唇 向上 到 他 和 亲吻 他 一半 一个 打 时代 .

她把嘴唇凑到他面前，吻了他六七次。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [θriː] [taɪmz]['əʊvə(r)] .
" There , that's a good - night and good morning three times over .
" 那里 , 那就是 一个 好的 - 夜晚 和 好的 早晨 三 时代 超过 .

"好了，这已经是三遍晚安和早安了。"

[naʊ] [aɪm] ['redi] .
Now I'm ready .
现在 我是 准备好 .

现在我准备好了。

" [kɔrwɛl] [ænd; ənd] ['mælɪt] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː]
" Corwell and Mallet walked down to the boat with her and saw
" 科威尔 和 槌 步行 向下 到 这 船 和 她 和 锯
[hɜː(r); hə(r)][get][ɪn] .
her get in .
她 得到 在 .

"科威尔和马莱特陪着她走到船边，看着她上了船。"

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]
She kissed her hand to them and in a few minutes was out of
她 亲吻 她 手 到 他们 和 在 一个 很少 分钟 曾是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

她向他们吻了吻手，几分钟后就消失在了视线中。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [lait] , [kuːl] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
A light , cool breeze , which had set in at daylight ,
一个 光 , 凉爽的 微风 , 哪个 有 放 在 在 日光 ,

天亮时分，一阵轻柔凉爽的微风吹来。

[wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [wen] ['meəri] [kɔrwɛl] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['sɪəriːz] .
was blowing when Mary Corwell boarded the Ceres .
曾是 吹 什么时候 玛丽 科威尔 登机 这 谷神星 .

玛丽·科威尔登上"谷神星"号时，风正刮着大风。

['tɒtən] [ænd; ənd] ['hærɪs] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [kæps][ɪn][hænd] .
Totten and Harris met her at the gangway , caps in hand .
托滕 和 哈里斯 遇见 她 在 这 舷梯 , 帽子 在 手 .

托滕和哈里斯在舷梯上迎接她，手里拿着帽子。

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['ʃɪpmeɪt] , [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .
Poor Sam , their former shipmate , had died of fever a month before .
贫穷的 山姆 , 他们的 以前的 船友 , 有 死亡 的 发烧 一个 月 前 .
可怜的萨姆，他们以前的船友，一个月前因发烧去世了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] ,
They were delighted to hear that she intended to remain on board ,
他们 是 高兴极了 到 听到 那 她 故意的 到 保持 在 木板 ,
得知她打算继续留在船上，他们非常高兴。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [æt; ət][wʌns][təʊld] [mɪ'gel] , [ðə; ði] ['skaʊndrəli] - [feɪst] [mə'nɪlə] [kʊk] , [tuː; tə][get] ['brekfəst] ['redi] .
and Harris at once told Miguel , the scoundrelly - faced Manila cook , to get breakfast ready .
和 哈里斯 在 一次 讲述 米格尔 , 这 无赖 - 面对 马尼拉 厨师 , 到 得到 早餐 准备好 .
哈里斯立刻吩咐面目狰狞的马尼拉厨师米格尔准备早餐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meəri] ,
" And you must have your breakfast with me , " said Mary ,
" 和 你 必须 有 你的 早餐 和 我 , " 说 玛丽 ,
"你必须和我一起吃早餐，"玛丽说。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] .
" and after that you must obey my orders .
" 和 后 那 你 必须 服从 我的 订单 .
"之后你必须服从我的命令。"

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am to be captain to - day .
我 是 到 是 队长 到 - 天 .
我今天担任队长。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [sæt][ɑːft]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðeə(r)] ['brekfəst] ,
" As she and the two seamen sat aft under the awning , at their breakfast ,
" 作为 她 和 这 二 海员 卫星 后部 在下面 这 棚 , 在 他们的 早餐 ,
"当她和两名水手坐在船尾的遮阳篷下吃早餐时，

[sɛlək] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mə'leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] .
Selak , the leading Malay , and his fellows squatted on the fore - hatch and talked in whispers .
塞拉克 , 这 领导 马来语 , 和 他的 伙伴们 蹲着 在 这 前 - 孵化 和 谈话 在 低语 .
领头的马来人塞拉克和他的同伴们蹲在前舱口，低声交谈。

" [ai] [tel] [ðiː] , " [sed] [sɛlək] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I tell thee , " said Selak , " that I have seen it .
" 我 告诉 你 , " 说 塞拉克 , " 那 我 有 已见 它 .
"我告诉你，"塞拉克说，"我亲眼见过。"

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn][sæm][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] ,
On the evening of the day when the man Sam died and was buried ,
在 这 晚上 的 这 天 什么时候 这 男人 山姆 死亡 和 曾是 埋葬 ,
在山姆去世并被埋葬的那天晚上，

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
I was sitting outside the house .
我 曾是 坐着 外部 这 房子 .
我当时坐在房子外面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːən] - [θɔːt] [ai][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was dark , and the Tuan Korwal thought I had returned to the
它 曾是 黑暗的 , 和 这 段 - 想法 我 有 返回 到 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

天色已黑，图安·科瓦尔以为我已经回到船上了。

[ai] [krept] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I crept near and listened .
我 悄悄地爬 靠近 和 听着 .

我蹑手蹑脚地走近，侧耳倾听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mænz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
They were speaking of what should be done with the dead man's share of
他们 是 请讲 的 什么 应该 是 完毕 和 这 死的 男人的 分享 的
[ðə; ði][gəʊld] .
the gold .
这 金子 .

他们正在讨论如何处理死者应得的那份黄金。

[ðen] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] — [dʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
Then I looked through the cave side of the house , and — dost remember that
然后 我 看起来 通过 这 洞穴 边 的 这 房子 , 和 — 朋友 记住 那
[waɪt] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪn] ,
white basin of thine ,
白色的 盆地 的 你的 ,

然后我透过房子洞穴的一侧向外望去，——你还记得你那白色的盆子吗?

[mɪ'gel] ?
Miguel ?
米格尔 ?

米格尔?

" [ðə; ði][mə'nɪlə][mæn] [n'ɒdɪd] .
" The Manila man nodded .
" 这 马尼拉 男人 点头 .

"马尼拉男子点了点头。"

" [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" The white woman , at a sign from her husband ,
" 这 白色的 女士 , 在 一个 符号 从 她 丈夫 ,

"白人女子在丈夫的示意下，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
went into the inner room and brought it out and placed it on the table .
去 进入 这 内 房间 和 带来 它 出去 和 放置 它 在 这 桌子 .

他走进内室，把它拿出来放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [gəʊld] !
It was full to the brim with gold !
它 曾是 满的 到 这 帽檐 和 金子 !

它里面装满了黄金!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][bæg] !
and there was more in a bag !
和 那里 曾是 更多的 在 一个 包 !

袋子里还有更多!

" [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ðeə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['ævərɪs] .
" His listeners drew nearer to him , their dark eyes gleaming with avarice .
" 他的 听众 画 更近 到 他 , 他们的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 .

他的听众们向他靠近，他们深邃的眼睛里闪烁着贪婪的光芒。

“ [ðen] [ðə; ði]['tjuːən] [sed] , - [nʌn] [ɒv; əv] [sæmz] [gəʊld] [wɪl] [ai] [ɔː(r)] [maɪ] [waɪf] [tʌtʃ] .
“ Then the Tuan said , ' None of Sam's gold will I or my wife touch .
“ 然后 这 段 说 , - 没有任何 的 山姆的 金子 将要 我 或者 我的 妻子 触碰 .

“然后图安说：‘我和我的妻子都不会碰萨姆的任何黄金。’

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [θriː] .
Let it be divided among you three .
让 它 是 分割 之中 你 三 .

你们三个人平分吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [feə(r)] . -
It is but fair . '
它 是 但 公平的 . -

这很公平。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['mælɪt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːən] , - ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]
“ They talked again , and then Mallet said to the Tuan , ' Captain , it shall
“ 他们 谈话 再次 , 和 然后 槌 说 到 这 段 , - 队长 , 它 将

[biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
be as you wish .
是 作为 你 希望 .

“他们又谈了一番，然后马莱特对图安说：‘船长，就按你的意愿办吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)]
But let it all go together till the time comes for thee to give us our
但 让 它 全部 去 一起 直到 这 时间 来 为了 你 到 给 我们 我们的

[ʃeə(r)] . -
share . '
分享 . -

但就让这一切一起过去吧，直到你把我们应得的那一份交出来的时候。

“ [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
“ I watched the white woman take the basin and the bag , put them into
“ 我 观看 这 白色的 女士 拿 这 盆地 和 这 包 , 放 他们 进入

[ə; eɪ] [bɒks] ,
a box ,
一个 盒子 ,

“我看到那个白人妇女拿起脸盆和袋子，把它们放进一个盒子里，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
and place the box in a hole in the ground in her sleeping - room .
和 地方 这 盒子 在 一个 洞 在 这 地面 在 她 睡眠 - 房间 .

然后把盒子放在她卧室地面上的一个洞里。

[ðen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] ,
Then I came away ,
然后 我 来了 离开 ,

然后我就离开了，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæθ] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
for my heart was on fire with the wrong that hath been done to us .
为了 我的 心 曾是 在 火 和 这 错误的 那 有 到过 完毕 到 我们 .

因为我心中充满了对我们遭受不公的愤慨。

” [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [piə] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæli] .
” He rose to his feet and peered round the corner of the galley .
” 他 玫瑰 到 他的 脚 和 窥视 圆形的 这 角落 的 这 厨房 .

他站起身，向船舱角落里张望。

['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['veri] ['leʒəli] .
Mary and the two seamen were eating very leisurely .
玛丽 和 这 二 海员 是 吃 非常 悠闲 .

玛丽和两位水手吃得很悠闲。

“ [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [sliːp] [ə'bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Three of them are here now and will sleep aboard to - night .
“ 三 的 他们 是 这里 现在 和 将要 睡觉 船上 到 - 夜晚 .

“他们三人现在就在这里，今晚将在船上过夜。”

[gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ! ”
God hath given them into our hands ! ”
上帝 有 给定 他们 进入 我们的 双手 ! ”

上帝已将他们交在我们手中!

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ? — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [men] , ” [ɑːskt] [ə; eɪ]['wɪz(ə)n] ,
“ And what of the other two ? — they are strong men , ” asked a wizen ,
“ 和 什么 的 这 其他 二 ? — 他们 是 强的 男人 , ” 问 一个 干瘪 ,

“另外两个人呢？——他们都是身强力壮的人，”一位老者问道。

['mʌŋki] - [feɪst] [mə'leɪ] , ['nɪkneɪmd] [nə'koʊdə] ([ðə; ði] ['kæptɪn]) .
monkey - faced Malay , nicknamed Nakoda (the captain) .
猴 - 面对 马来语 , 绰号 纳科达 (这 队长) .

长着猴脸的马来人，绰号纳科达（船长）。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪs] [ɪz] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
What is a giant if he sleeps and a kriss is swept across his throat ,
什么 是 一个 巨大的 如果 他 睡觉 和 一个 克里斯 是 扫荡 穿过 他的 喉 ,

如果巨人在睡梦中被人用马来短剑砍中喉咙，那他还算什么?

[ɔː(r)][ə; eɪ][spɪə(r)][ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ?
or a spear is thrust into his back from behind ?
或者 一个 矛 是 推力 进入 他的 后退 从 在后面 ?

或者有人从背后用长矛刺穿了他的背部?

[ðeɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðiːz] [huː] [sɪt][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
They , too , shall die as quickly as these who sit near us .
他们 , 也 , 将 死 作为 迅速地 作为 这些 WHO 坐 靠近 我们 .

他们也会像坐在我们身边的这些人一样，很快死去。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[bʌt; bət][sɪt] [ðaʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [mɪ'gel] ,
But sit thou out on the deck , Miguel ,
但 坐 你 出去 在 这 甲板 , 米格尔 ,

米格尔，你就坐在甲板上吧。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] [dɒgz] [ə'praʊtʃ] .
so that thou canst warn us if either of those accursed dogs approach .
所以 那 你 罐 警告 我们 如果 任何一个 的 那些 被诅咒的 狗 方法 .

这样，如果那两条该死的狗中的任何一条靠近，你就可以警告我们。

” [ðə; ði] [kʊk] [əu'bei] [hɪm]['saɪləntli] .
” The cook obeyed him silently .
” 这 厨师 服从 他 默默 .

厨师默默地服从了他。

“ [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
“ This it is to be .
“ 这 它 是 到 是 .

这就是它的本来面目。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðiːz] [θriː] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , ['saɪləntli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
To - night these three here shall die in their sleep , silently and without a sound
到 - 夜晚 这些 三 这里 将 死 在 他们的 睡觉 , 默默 和 没有 一个 声音
.
:
.

今晚，这三人将在睡梦中悄无声息地死去。

[ðen] [wiː; wi] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðaʊ] , [nə'koʊdə] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Then we , all but thou , Nakoda , shall take the boat and go to the
然后 我们 , 全部 但 你 , 纳科达 , 将 拿 这 船 和 去 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，除了你，那可达，我们所有人都乘船去房子里。

[bəuθ][ðə; ði]['tjuːən][ænd; ənd] ['mælɪt] [sliːp] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ” — [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['swɪftli]
Both the Tuan and Mallet sleep heavily , and ” — he drew his hand swiftly
两个都 这 段 和 槌 睡觉 重度 , 和 ” — 他 画 他的 手 迅速地
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [θrəʊt] .
across his tawny throat .
穿过 他的 黄褐色 喉 .

图安和马莱特都睡得很沉，然后——他迅速地用手划过他棕褐色的喉咙。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” ['kwɪrrɪd] [nə'koʊdə] .
“ And then ? ” queried Nakoda .
“ 和 然后 ? ” 查询 纳科达 .

“然后呢？”纳科达问道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gəʊld] — [ðə; ði][gəʊld] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
“ And then the gold — the gold , or our share of which we have been
“ 和 然后 这 金子 — 这 金子 , 或者 我们的 分享 的 哪个 我们 有 到过
[rɔb] — [ɪz]['aʊəz] ,
robbed — is ours ,
被抢劫 — 是 我们的 ,

“然后，黄金——我们被掠夺的那份黄金——就归我们了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][ai] , [sɛlək] ,
and the ship is ours , and I , Selak ,
和 这 船 是 我们的 , 和 我 , 塞拉克 ,

这艘船是我们的，而我，塞拉克，

[wɪl] [gaɪd] [jiː; ji][ɔːl][tuː; tə][dɑːboʊ][ɪn][ðə; ði][ˌeɪˌɑːr'juː]['aɪlənds] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ,
will guide ye all to Dobbo in the Aru Islands , where we shall be safe ,
将要 指导 是的 全部 到 多博 在 这 亚鲁 岛屿 , 在哪里 我们 将 是 安全的 ,

他会指引你们所有人前往阿鲁群岛的杜博，在那里我们会安全无虞。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [men] . ”
and become great men . ”
和 变得 伟大的 男人 . ”

并成为伟大的人。”

“ [bʌt; bət] , ” ['mʌtə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
“ But , ” muttered another man ,
“ 但 , ” 低声说道 其他 男人 ,

“但是，”另一个男人低声说道，

“ [wɒt] [ɪf] [ðiːz] [blæk] [sʌnz] [ɒv; əv] [ʃai'taːn] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tɜːn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]
“ what if these black sons of Shaitan here of the Island turn upon us after
“ 什么 如果 这些 黑色的 儿子们 的 沙伊坦 这里 的 这 岛 转动 之上 我们 后
[wiː; wi][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [waɪt] [men] ?
we have slain the white men ?
我们 有 被杀 这 白色的 男人 ?

“如果我们杀光了白人之后，岛上这些撒旦的黑奴儿子反过来攻击我们怎么办？”

” [sɛlək] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
” Selak laughed scornfully .
” 塞拉克 笑了 轻蔑地 .

塞拉克轻蔑地笑了。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ['terifai] [ðem; ðəm] .
“ The sound of a gun terrifies them .
“ 这 声音 的 一个 枪 令人恐惧 他们 .

“枪声让他们感到恐惧。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
They are cowards , and will not seek to interfere with us .
他们 是 懦夫 , 和 将要 不是 寻找 到 干扰 和 我们 .

他们是懦夫，不敢干涉我们。

” [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
” Night had fallen .
” 夜晚 有 倒下 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['siːmən] , ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)][mæts][ɒn]
The two white seamen , tired out with their day's work , had spread their mats on
这 二 白色的 海员 , 疲劳的 出去 和 他们的 天 工作 , 有 传播 他们的 垫子 在
[ðə; ði] [puːp] ,
the poop ,
这 船尾 ,

两名白人水手一天劳作下来很累，便把垫子铺在船尾。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ɪn]['slʌmbə(r)] .
and were sound in slumber .
和 是 声音 在 睡眠 .

他们睡得很香。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [leɪ] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] ;
Below in the cabin , the captain's wife lay reading by the light of a lamp ;
以下 在 这 舱 , 这 船长的 妻子 躺 阅读 经过 这 光 的 一个 灯 ;

在船舱下方，船长的妻子正躺在灯光下看书；

[ænd; ənd] [sɛlək] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
and Selak , standing in the waist , could see its faint reflection shining through
和 塞拉克 , 常设 在 这 腰部 , 可以 看 它是 头晕的 反射 灼灼 通过
[ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,
the cabin door ,
这 舱 门 ,

站在船舱门中间的塞拉克，能看到它微弱的倒影透过舱门照射进来。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
which opened on to the main deck .
哪个 打开 在 到 这 主要的 甲板 .

通往主甲板的入口。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [dek] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [hɪm] .
Sitting on the fore - deck , with their hands clutching their knives , his companions watched him .
坐着 在 这 前 - 甲板 , 和 他们的 双手 紧握 他们的 刀具 , 他的 同伴 观看 他 .

他的同伴们坐在前甲板上，双手紧握着刀，注视着他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd]['meəri] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] .
At last the light was lowered , and Mary closed her eyes and slept .
在 最后的 这 光 曾是 降低 , 和 玛丽 关闭 她 眼睛 和 睡着了 .

最后灯光调暗了，玛丽闭上眼睛睡着了。

[ðə; ði] [mə'leɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
The Malay waited patiently .
这 马来语 等待 耐心 .

马来人耐心地等待着。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['neɪtɪv] ['faɪərz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,
One by one the remaining native fires on the shore went out ; and ,
一 经过 一 这 其余的 本国的 火灾 在 这 支撑 去 出去 ; 和 ,

岸边剩余的土著篝火一个接一个地熄灭了；然后，

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
presently , a chill gust of air swept down from the mountains ,
目前 , 一个 寒意 阵风 的 空气 扫荡 向下 从 这 山脉 ,

这时，一股寒风从山上吹了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɔːwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['dɑːkənɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði][stɑːz] — [ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
and looking shoreward he saw that the sky to the eastward was quickly darkening and hiding the stars — a heavy downpour of rain was near .
和 寻找 向岸边 他 锯 那 这 天空 到 这 向东 曾是 迅速地 变暗 和 隐藏 这 明星 — 一个 重的 倾盆大雨 的 雨 曾是 靠近 .

他向岸边望去，只见东方的天空迅速变暗，星星都看不见了——一场暴雨即将到来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [krɪs] [frɒm; frəm][ɪts]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [edʒ] ,
He drew his kriss from its tortoiseshell sheath and felt the edge ,
他 画 他的 克里斯 从 它是 玳瑁 鞘 和 毛毡 这 边缘 ,

他从玳瑁鞘中拔出马来短剑，摸了摸剑刃。

[meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [t'aɪgəz] ,
made a gesture to the crouching tigers for'ard ,
制成 一个 手势 到 这 蹲伏 老虎 向前 ,

向前方卧虎藏龙做了个手势，

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['kæbɪn][dɔː(r)] ;
and then stepped lightly along the deck to the open cabin door ;
和 然后 步 轻轻 沿着 这 甲板 到 这 打开 舱 门 ;

然后轻轻地沿着甲板走到敞开的舱门前；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [krept] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the other four crept after him , then stopped and waited — for less than a minute .
这 其他 四 悄悄地爬 后 他 , 然后 停止 和 等待 — 为了 较少的 比 一个 分钟 .

其他四人悄悄跟在他身后，然后停下来等待——不到一分钟。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sɛlək] [keɪm] [aʊt] ,
A faint , choking cry came from the cabin , and then Selak came out ,
一个 头晕的 , 窒息 哭 来了 从 这 舱 , 和 然后 塞拉克 来了 出去 ,

小屋里传来一声微弱的、哽咽的哭喊，然后塞拉克走了出来。

[hɪz; ɪz] [krɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] .
his kriss streaming with blood .
他的 克里斯 流媒体 和 血 .

他的马刀上血流不止。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
“ It is done , ” he whispered , and pointing to the poop he sprang up .
“ 它 是 完毕 , ” 他 低声说道 , 和 指向 到 这 船尾 他 弹簧 向上 .

“完成了,”他低声说道，指着粪便跳了起来。

“ [haɪ] , [ðeə(r)] !
“ Hi , there !
“ 你好 , 那里 !

“你好呀！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] ['tɒtən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
what's the matter ? ” cried Totten , who had heard the feint cry ; and then ,
是什么 这 事情 ? ” 哭 托滕 , WHO 有 听到 这 佯攻 哭 ; 和 然后 ,

“出什么事了？”托顿喊道，他听到了微弱的呼喊声；然后，

[tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['faɪəd] — [æz; əz] - [krɪs]
too late , he drew his pistol from his belt and fired — as Selak's kriss
也 晚的 , 他 画 他的 手枪 从 他的 腰带 和 被解雇 — 作为 - 克里斯
[plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .
plunged into his chest .
暴跌 进入 他的 胸部 .

为时已晚，他从腰间拔出手枪开火——就在这时，塞拉克的马来短剑刺入了他的胸膛。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['slɔːtəd] [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Poor Harris was slaughtered ere he had opened his eyes .
贫穷的 哈里斯 曾是 屠杀 埃雷 他 有 打开 他的 眼睛 .

可怜的哈里斯还没睁开眼睛就被屠杀了。

[spɜːn] [tɑːtənz] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fʊt] , [sɛlək] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Spurning Totten's body with his naked foot , Selak cursed it .
拒绝 托滕的 身体 和 他的 裸 脚 , 塞拉克 被诅咒的 它 .

塞拉克用赤裸的脚踢了踢托滕的尸体，咒骂着它。

“ [ə'kɜːsɪd] ['krɪstʃən] [dɒg] !
“ Accursed Christian dog !
“ 被诅咒的 基督教 狗 !

“该死的基督徒狗！”

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][laɪf][səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [kɪl] [ðiː] [ə'gen] !
Would I could bring thee to life so that I might kill thee again !
会 我 可以 带来 你 到 生活 所以 那 我 可能 杀 你 再次 !

我多么希望能够让你复活，然后再次杀死你！

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [skwɔːl] ,
” Then , as he heard the rushing hum of the coming rain squall ,
” 然后 , 作为 他 听到 这 匆忙 哼 的 这 未来 雨 暴风雨 ,

“然后，当他听到即将到来的暴雨的呼啸声时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] ,
and saw that the shore was hidden from view ,
和 锯 那 这 支撑 曾是 隐 从 看法 ,

只见海岸线被遮挡住了，看不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·科威尔，水手和矿工；(John Corwell, Sailor and Miner; and,) 第2/2页

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
as if a solid wall of white stone had suddenly arisen between it and
作为 如果 一个 坚硬的 墙 的 白色的 石头 有 突然 出现 之间 它 和
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

仿佛一道坚实的白色石墙突然在它和船之间拔地而起。

[hiː; hi] [grɪnd] .
he grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
what does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['kænən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [biːn]
Had it been a cannon instead of a pistol it could scarce have been
有 它 到过 一个 大炮 反而 的 一个 手枪 它 可以 稀少 有 到过
[hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] .
heard on the shore in such a din .
听到 在 这 支撑 在 这样的 一个 din .

如果那是一门大炮而不是手枪，在这种喧嚣声中，岸上几乎听不到它的声音。

” ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] , [sɛlək] , [ðə; ði]
” Ordering the bodies of the two seamen to be thrown overboard , Selak , the
” 订购 这 身体 的 这 二 海员 到 是 抛掷 落水 , 塞拉克 , 这
[məʊst] [kə'reɪdʒəs] ,
most courageous ,
最多 勇敢 ,

“下令将两名水手的尸体抛入海中，最勇敢的塞拉克……”

['entəd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ,
entered the cabin , took a couple of muskets from the rack ,
进入 这 舱 , 采取 一个 夫妻 的 滑膛枪 从 这 架子 ,

进入舱室，从架子上取下两支滑膛枪，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪts] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
and some powder and ball from the mate's berth , and returning
和 一些 粉末 和 球 从 这 朋友的 泊位 , 和 返回
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
to his followers ,
到 他的 追随者 ,

从大副的铺位上拿了一些火药和弹丸，然后返回到他的追随者那里。

[beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] .
bade them bring the boat alongside .
巴德 他们 带来 这 船 旁边 .

吩咐他们把船开过来。

“ [θrəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [nə'koʊdə] ,
“ Throw the woman after them , ” he cried to Nakoda ,
“ 扔 这 女士 后 他们 , ” 他 哭 到 纳科达 ,
“把那女人扔下去！”他冲着纳科达喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn] .
as the boat pushed off into the darkness , just as the hissing rain began .
作为 这 船 推动 离开 进入 这 黑暗 , 只是 作为 这 嘶嘶声 雨 开始 .
船驶入黑暗中，这时，呼啸的雨声也响了起来。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɔːn] .
“ We shall return ere it is dawn .
“ 我们 将 返回 埃雷 它 是 黎明 .
“我们将在黎明前返回。”

” [nə'koʊdə] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,
” Nakoda would have sprung over the side after the boat ,
” 纳科达 会 有 弹簧 超过 这 边 后 这 船 ,
“那科达本会跳下船去救生。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [ʃɑːks] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [krɪs] ; [səʊ] ['rʌnɪŋ] ,
but he feared the sharks even more than Selak's kriss ; so running for'ard ,
但 他 害怕 这 鲨鱼 甚至 更多的 比 - 克里斯 ; 所以 跑步 向前 ,
但他害怕鲨鱼甚至胜过害怕塞拉克的马来短剑；于是他向前跑去，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .
he crept into his bunk and lay there , too terrified to move .
他 悄悄地爬 进入 他的 假寐 和 躺 那里 , 也 恐惧 到 移动 .
他蹑手蹑脚地爬进自己的铺位，躺在那里，吓得动弹不得。

['mælɪt] [ænd; ənd] [kɔrwɛl] , [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɜːkt] [hɑːd] [tɪl] [nɪə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðen] [siːst] .
Mallet and Corwell , with the natives , worked hard till near sunset , and then ceased .
槌 和 科威尔 , 和 这 本地人 , 工作 难的 直到 靠近 日落 , 和 然后 停止 .
马利特和科威尔与当地居民一起辛勤工作到日落时分，然后才停止。

“ [ðeəz; ðəz] ['nɪəli] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ɪn] [ðæt] [lɒt] , ['mælɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ There's nearly five ounces in that lot , Mallet , ” said the captain ,
“ 有 几乎 五 盎司 在 那 很多 , 槌 , ” 说 这 队长 ,
“那批货里差不多有五盎司，马莱特，”船长说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['bʌkit] [ɒv; əv] [wɒʃ] - [dɜːt] .
pointing to two buckets of wash - dirt .
指向 到 二 水桶 的 洗 - 污垢 .
指着两桶脏水。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [beɪð] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɑːk] . ”
“ Let us have a bathe , and then get something to eat before it is too dark . ”
“ 让 我们 有 一个 洗澡 , 和 然后 得到 某物 到 吃 前 它 是 也 黑暗的 . ”
“我们先洗个澡，然后趁天黑之前吃点东西吧。”

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .
“ The natives say we ought to get back to the house , sir , instead of sleeping here tonight .
“ 这 本地人 说 我们 应该 到 得到 后退 到 这 房子 , 先生 , 反而 的 睡眠 这里 今晚 .
“当地人说我们应该回房子里去，先生，今晚不要睡在这里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

They say a heavy storm is coming on , and we'll be washed out of the camp

他们 说 一个 重的 风暴 是 未来 在 ， 和 出色地 是 洗过 出去 的 这 营

. ”

. ”

. ”

他们说一场暴风雨即将来临，我们会被冲出营地。

“ ['veri] [wel] , ['mælɪt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“ Very well , Mallet I don't want to stay here , I can assure you .

“ 非常 出色地 ， 槌 我 不 想 到 停留 这里 ， 我 能 保证 你 .

“好吧，马莱特，我可以向你保证，我不想留在这里。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] , [ðen] .

Tell them to hurry up , then .

告诉 他们 到 匆忙 向上 ， 然后 .

那就让他们快点。

[get] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Get the shovels and other gear , and let us start as quickly as possible .

得到 这 铲子 和 其他 齿轮 ， 和 让 我们 开始 作为 迅速地 作为 可能的 .

拿上铁锹和其他工具，让我们尽快开工。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It will take us a good three hours to get back to the house .

它 将要 拿 我们 一个 好的 三 小时 到 得到 后退 到 这 房子 .

我们大概需要三个小时才能回到家。

” [baɪ]['sʌnset] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['deɪndʒərəs] ['maʊntən] - [pɑːθ] ,

” By sunset they started , walking in single file along the narrow , dangerous mountain - path ,

” 经过 日落 他们 开始 ， 步行 在 单身的 文件 沿着 这 狭窄的 ， 危险的 山 - 小路 ，

“日落时分，他们出发了，沿着狭窄而危险的山路排成一列纵队前进。”

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɒn] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] .

a false step on which meant a fall of hundreds of feet .

一个 错误的 步 在 哪个 意思是 一个 落下 的 数百 的 脚 .

一步走错，导致从数百英尺高处坠落。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] , [ðə; ði] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʊə'fʊtɪd] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [prest] ['stedəli] [ɒn] ,

Half - way down , the storm overtook them , but guided by the surefooted natives they pressed steadily on ,

一半 - 方式 向下 ， 这 风暴 超越 他们 ， 但 引导 经过 这 稳健 本地人 他们 按下 稳步 在 ，

走到半山腰时，暴风雨追上了他们，但在身手矫健的当地人的指引下，他们稳步前进。

[geɪnd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

gained the level ground , and at last reached the house about ten o'clock .

获得 这 等级 地面 ， 和 在 最后的 达到 这 房子 关于 十 点钟 .

到达平坦地带后，大约十点钟到达了房子。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

“ Now that we have come so far we might as well go on board and give my wife a surprise ,

“ 现在 那 我们 有 来 所以 远的 我们 可能 作为 出色地 去 在 木板 和 给 我的 妻子 一个 惊喜 ，

“既然我们已经走到这一步了，不如就上船，给我的妻子一个惊喜吧。”

” [sed] [kɔrwɛl] [tuː; tə] ['mælɪt] .
” said Corwell to Mallet .
” 说 科威尔 到 槌 .

科威尔对马莱特说。

“ [lʊk] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] . ”
“ Look , the rain is taking off . ”
“ 看 , 这 雨 是 采取 离开 . ”

“看，雨下得越来越大了。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [sɜː(r)] .
“ Not for long , sir .
“ 不是 为了 长的 , 先生 .

“不会太久，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'bɔːd] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] [ə'gen] .
But if we start at once we may get aboard afore it starts again .
但 如果 我们 开始 在 一次 我们 可能 得到 船上 之前 它 开始 再次 .

但如果我们立即开始，或许能在它再次启动之前赶上。

” [tuː] ['wɪlɪŋ] ['neɪtɪvz] , [wet] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['kwɪkli] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
” Two willing natives , wet and shivering as they were , quickly baled out a canoe ,
” 二 愿意的 本地人 , 湿的 和 瑟瑟发抖 作为 他们 是 , 迅速地 打包 出去 一个 独木舟 ,

“两名热心的当地人，尽管浑身湿透、瑟瑟发抖，还是迅速地从独木舟里舀出水来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , ['pæd(ə)lɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
and in a few minutes they were off , paddling down towards the sea .
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 离开 , 划桨 向下 向 这 海 .

几分钟后，他们就出发了，划着桨向大海驶去。

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] ['blɒtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
But scarce had they gone a few hundred yards when another sudden downpour of rain blotted out everything around them .
但 稀少 有 他们 已消失 一个 很少 百 码 什么时候 其他 突然 倾盆大雨 的 雨 印迹 出去 一切 大约 他们 .

但他们刚走了几百码，又一场突如其来的暴雨就将周围的一切都遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pæd(ə)ld] ['stedəli] [ɒn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ; [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] ,
But the natives paddled steadily on amid the deafening roar ; the river was wide ,
但 这 本地人 划桨 稳步 在 之中 这 震耳欲聋 吼 ; 这 河 曾是 宽的 ,

但土著居民顶着震耳欲聋的轰鸣声，稳步划桨前行；河面宽阔，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sɒft] [bæŋks] .
and there was no danger of striking anything harder than the hanging branch of a tree or the soft banks .
和 那里 曾是 不 危险 的 引人注目 任何事物 更难 比 这 绞刑 分支 的 一个 树 或者 这 柔软的 银行 .

而且不会撞到比树枝或柔软的河岸更硬的东西。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mælɪt] .
“ I thought I heard voices just now , ” shouted Mallet .
“ 我 想法 我 听到 声音 只是 现在 , ” 喊叫 槌 .

“我刚才好像听到人声了，”马莱特喊道。

“ ['neɪtɪvz] [biːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɔrwɛl] .
“ Natives been out fishing , ” replied Corwell .
“ 本地人 到过 出去 钓鱼 , ” 回复 科威尔 .

科威尔回答说：“当地人出去捕鱼了。”

[æz; əz][ðə; ði][kə'nuː] [ʃɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [beɪ] [ðə; ði]
As the canoe shot out through the mouth of the river into the open bay the
作为 这 独木舟 射击 出去 通过 这 嘴 的 这 河 进入 这 打开 湾 这
[reɪn] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
rain ceased as suddenly as it began ,
雨 停止 作为 突然 作为 它 开始 ,

当独木舟疾驰穿过河口进入开阔的海湾时，雨停了，就像它突然出现时一样突然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəriːz] [luːm] [ʌp] [raɪt] [ə'hed] .
and the Ceres loomed up right ahead .
和 这 谷神星 迫近 向上 正确的 前方 .

谷神星就在前方不远处若隐若现。

“ [doʊnt][heɪl][ðem; ðəm] , ['mælɪt] .
“ Don't hail them , Mallet .
“ 不 冰雹 他们 , 槌 .

“别向他们致敬，马莱特。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'bɔːd] ['kwaɪətli] .
Let us go aboard quietly .
让 我们 去 船上 悄悄 .

我们悄悄登船吧。

” [ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [wet] [ænd; ənd]
” They clambered up the side , the two natives following , and , wet and
” 他们 攀爬 向上 这 边 , 这 二 本地人 下列的 , 和 , 湿的 和
['drɪpɪŋ] , ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
dripping , entered the cabin .
滴落 , 进入 这 舱 .

他们爬上小屋的侧面，两个当地人跟在后面，浑身湿透，滴着水，进入了小屋。

[kɔrwɛl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] , [wɪtʃ] [bɜːnt] ['dɪmli] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp] [ðə; ði]
Corwell stepped to the swinging lamp , which burnt dimly , and pricked up the
科威尔 步 到 这 摇摆 灯 , 哪个 烧焦的 依稀 , 和 刺痛 向上 这
[wɪk] .
wick .
灯芯 .

科威尔走到摇晃的油灯旁，油灯昏暗地亮着，他拨动了一下灯芯。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['trænsəm] ['lɒkə(r)] .
His wife seemed to be sound asleep on the cushioned transom locker .
他的 妻子 似乎 到 是 声音 睡着了 在 这 缓冲 横梁 储物柜 .

他的妻子似乎在铺着软垫的船尾储物柜上睡得很香。

“ ['meəri] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [weɪk] [ʌp] , ['dɪərɪst] .
“ Mary , ” he cried , “ wake up , dearest .
“ 玛丽 , ” 他 哭 , “ 唤醒 向上 , 亲爱的 .

“玛丽，”他喊道，“醒醒，亲爱的。”

[wiː; wi] — — . . . [əʊ] [maɪ] [gɒd] , ['mælɪt] !
We — — . . . Oh my God , Mallet !
我们 — — . . . 哦 我的 上帝 , 槌 !

我们——……哦我的天哪，Mallet！

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] ,
” He sprang to her side , and kneeling beside the still figure ,
” 他 弹簧 到 她 边 , 和 跪着 旁 这 仍然 数字 ,

他猛地扑到她身边，跪在她静止的身影旁，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bʊzəm] .
placed his hand on the blood - stained bosom .
放置 他的 手 在 这 血 - 染色 怀 .

他将手放在沾满鲜血的胸口上。

“ [ded] !
“ Dead !
“ 死的 !

“死的！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

['mə:də] !
Murdered !
被谋杀 !

被谋杀了！

” [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət] ['mælɪt] , [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [frəʊ] ,
” He rose to his feet , and stared wildly at Mallet , swayed to and fro ,
” 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 凝视 疯狂地 在 槌 , 摇摆 到 和 弗 ,

他站起身来，疯狂地盯着马莱特，身体摇晃不定。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hevɪli] ['fɔ:wəd] .
and then fell heavily forward .
和 然后 跌倒 重度 向前 .

然后重重地向前倒去。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] , ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['hɒrə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [si:n] ,
As the two natives stood at the cabin door , gazing in wondering horror at the scene ,
作为 这 二 本地人 站立 在 这 舱 门 , 凝视 在 好奇 恐怖 在 这 场景 ,

两个土著人站在小屋门口，惊恐地望着眼前的景象。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [splæʃ] .
they heard a splash .
他们 听到 一个 溅 .

他们听到了一声落水声。

[nə'koʊdə][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] .
Nakoda had jumped overboard and was swimming ashore .
纳科达 有 跳了起来 落水 和 曾是 游泳 岸上 .

纳科达跳入海中，游向岸边。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɔ:(r)] - [drʌmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ,
Long before dawn the native war - drums began to beat ,
长的 前 黎明 这 本国的 战争 - 鼓 开始 到 打 ,

黎明前很久，土著人的战鼓就开始敲响了。

[ænd; ənd] [wen] [sɛlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɜ:dəəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [kə'nu:z] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and when Selak and his fellow - murderers reached the mouth of the river they ran into a fleet of canoes which waited for them .
和 什么时候 塞拉克 和 他的 同伴 - 杀人犯 达到 这 嘴 的 这 河 他们 跑 进入 一个 舰队 的 独木舟 哪个 等待 为了 他们 .

当塞拉克和他的同伙到达河口时，他们遇到了一队等候在那里的独木舟。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] ,
They fought like the tigers they were , but were soon overcome and made prisoners ,
他们 战斗 喜欢 这 老虎 他们 是 , 但 是 很快 克服 和 制成 囚犯 ,

他们像猛虎般奋战，但很快就被击败并俘虏。

[taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
tied hand and foot , and carried ashore to the “ House of the Young Men .
系 手 和 脚 , 和 携带 岸上 到 这 “ 房子 的 这 年轻的 男人 .

被捆绑手脚，押送到岸上的“青年之家”。

” [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [kɔrwɛl] .
” The gold was taken care of by the chief , who brought it on board to Corwell .
” 这 金子 曾是 已采取 关心 的 经过 这 首席 , WHO 带来 它 在 木板 到 科威尔 .

“黄金由酋长保管，他把它带到了科威尔的船上。”

“ [wen] [duː; də] [ðiːz] [men] [daɪ] ?
“ When do these men die ?
“ 什么时候 做 这些 男人 死 ?

这些人什么时候会死?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɔrwɛl] ['hʌskɪli] ; “ [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] ['berid] [maɪ] [waɪf] .
“ To - day , ” replied Corwell huskily ; “ to - day , after I have buried my wife .
“ 到 - 天 , ” 回复 科威尔 沙哑地 ; “ 到 - 天 , 后 我 有 埋葬 我的 妻子 .

“今天,”科威尔沙哑地回答道；“今天，等我把妻子埋葬之后。”

” [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [riːf] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ,
” On a little island just within the barrier reef , she was laid to rest ,
” 在 一个 小的 岛 只是 之内 这 障碍 礁 , 她 曾是 铺设 到 休息 ,

“她被安葬在堡礁内的一个小岛上。”

[wɪð] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rekwiəm; 'rekwiem] .
with the never - ending cry of the surf for her requiem .
和 这 绝不 - 结束 哭 的 这 冲浪 为了 她 安魂曲 .

伴随着海浪永不停息的哀鸣，那是她安魂曲。

[æt; ət] ['sʌnset] , [kɔrwɛl] [ænd; ənd] ['mælɪt] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
At sunset , Corwell and Mallet left the ship and landed at the village ,
在 日落 , 科威尔 和 槌 左边 这 船 和 登陆 在 这 村庄 ,

日落时分，科威尔和马利特离开了船，在村庄里登陆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [drʌmz] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] .
and as their feet touched the sand the war - drums broke out with deafening clamour .
和 作为 他们的 脚 感动 这 沙 这 战争 - 鼓 打破 出去 和 震耳欲聋 叫嚣 .

他们的脚刚一踏上沙滩，战鼓就发出震耳欲聋的喧嚣声。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
They each carried a cutlass ,
他们 每个 携带 一个 弯刀 ,

他们每人都带着一把弯刀。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and walked quickly through the thronging natives to the “ House of the
和 步行 迅速地 通过 这 熙熙攘攘 本地人 到 这 “ 房子 的 这
[jʌŋ] [men] . ”
Young Men . ”
年轻的 男人 . ”

然后他快步穿过熙熙攘攘的当地人，来到了“青年之家”。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” [sed] [kɔrwɛl] ['hɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Bring them out , ” said Corwell hoarsely to the chief .
“ 带来 他们 出去 , ” 说 科威尔 沙哑地 到 这 首席 .

“把他们带出来，”科威尔沙哑地对酋长说。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [sɛlək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst]
One by one Selak and his fellow - prisoners were brought out and placed
一 经过 一 塞拉克 和 他的 同伴 - 囚犯 是 带来 出去 和 放置
[ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,
on their feet ,
在 他们的 脚 ,

塞拉克和他的狱友们一个接一个地被带出来，并被扶起来站好。

[ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [siːzd] [ænd; ənd] [held]
the bonds that held them were cut , and their hands seized and held
这 债券 那 握住 他们 是 切 , 和 他们的 双手 查获 和 握住
['waɪdli] [ə'pɑːt] .
widely apart .
广泛 除 .

束缚他们的绳索被割断，他们的双手被抓住并大幅度分开。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔrwɛl] [ænd; ənd] ['mælɪt] [θrʌst] [ðeə(r)] ['kʌtləs] [θruː] [ðə; ði] ['kruːəl] [hɑːts] .
And then Corwell and Mallet thrust their cutlasses through the cruel hearts .
和 然后 科威尔 和 槌 推力 他们的 弯刀 通过 这 残忍的 心 .

然后，科威尔和马莱特用弯刀刺穿了那颗残酷的心脏。

['pɔɪzənəs] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz]
POISONOUS FISH OF THE PACIFIC ISLANDS
有毒 鱼 的 这 太平洋 岛屿

太平洋岛屿上的毒鱼

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['siːmən] [tuː; tə] [teɪk]
Many years ago I was sent with a wrecking party of native seamen to take
许多 年 前 我 曾是 发送 和 一个 破坏 派对 的 本国的 海员 到 拿
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [bɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv] [wʌn]
possession of a Swedish barque which had gone ashore on the reef of one
拥有 的 一个 瑞典 帆船 哪个 有 已消失 岸上 在 这 礁 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['aɪləndz] ,
of the Marshall Islands ,
的 这 马歇尔 岛屿 ,

很多年前，我奉命与一群当地水手组成打捞队，去夺取一艘在马绍尔群岛某处礁石上搁浅的瑞典帆船。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] .
in the North Pacific .
在 这 北 太平洋 .

在北太平洋。

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] £100 ,
My employers , who had bought the vessel for £100 ,
我的 雇主 , WHO 有 买 这 血管 为了 £100 ,

我的雇主花了100英镑买下了这艘船，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['fləʊtɪd] , [pætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt]
were in hopes that she might possibly be floated , patched up , and brought
是 在 希望 那 她 可能 可能 是 漂浮 , 已修补 向上 , 和 带来
[tuː; tə] ['sɪdni] .
to Sydney .
到 悉尼 .

他们希望她能被救上岸，接受治疗，然后被送到悉尼。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['bɪldʒd] ,
However , on arriving at the island I found that she was hopelessly bilged ,
然而 , 在 抵达 在 这 岛 我 成立 那 她 曾是 绝望地 舱底 ,

然而，当我到达岛上时，我发现她已经彻底沉没了。

[səʊ][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][strɪp][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] ,
so we at once set to work to strip her of everything of value ,
所以 我们 在 一次 放 到 工作 到 条 她 的 一切 的 价值 ,

于是我们立刻着手剥夺她身上所有值钱的东西。

[ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)]['kɒpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] .
especially her copper , which was new .
尤其 她 铜 , 哪个 曾是 新的 .

尤其是她那件崭新的铜器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [bəuθ] ['pɔɪzənəs]
It was during these operations that I made acquaintance with both poisonous
它 曾是 期间 这些 运营 那 我 制成 熟人 和 两个都 有毒
[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [fɪʃ] .
and stinging fish .
和 刺痛 鱼 .

正是在这些行动中，我结识了有毒的鱼类和会蜇人的鱼类。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
There were not more than sixty or seventy natives living on the island ,
那里 是 不是 更多的 比 六十 或者 七十 本地人 活的 在 这 岛 ,

岛上居住的土著居民不超过六七十人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ,
and some of these , as soon as we anchored in the lagoon ,
和 一些 的 这些 , 作为 很快 作为 我们 锚定 在 这 泻湖 ,

我们刚在泻湖抛锚，其中一些人就出现了。

[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [maɪ] [əʊn] ['neɪtɪvz] — [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][pə'sɪfɪk]
asked me to caution my own natives — who came from various other Pacific
问 我 到 警告 我的 自己的 本地人 — WHO 来了 从 各种各样的 其他 太平洋
['aɪlənds] — [nɒt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [fɪʃ] [ðeɪ] [mait] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd]
islands — not to eat any fish they might catch in the lagoon until each one had
岛屿 — 不是 到 吃 任何 鱼 他们 可能 抓住 在 这 泻湖 直到 每个 一 有
[biːn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][mæn] .
been examined by a local man .
到过 检查 经过 一个 当地的 男人 .

他们让我告诫我的本地居民——他们来自太平洋上的其他岛屿——不要吃他们在泻湖里捕获的任何鱼，直到每条鱼都经过当地人的检查。

[ai] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɔːl] [went] [wel] ; [ðen]
I followed their injunction , and for two or three weeks all went well ; then
我 随后 他们的 禁令 ， 和 为了 二 或者 三 周 全部 去 出色地 ； 然后
[keɪm] ['trʌb(ə)l] .
came trouble .
来了 麻烦 .

我遵照他们的指示去做了，两三个星期一切都很顺利；然后麻烦就来了。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sɪdni] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːpəntə(r)] — [wʌn][ɒv; əv]
I had brought down with me from Sydney a white carpenter — one of
我 有 带来 向下 和 我 从 悉尼 一个 白色的 木匠 — 一 的
[ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] ,
the most obstinate ,
这 最多 顽固 ，

我从悉尼带来了一位白人木匠——他是我见过最固执的木匠之一。

[krɒs] - [greɪnd] [əʊld] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)][trɒd][ə; eɪ] [dek] , [bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkmən] [ɪf]
cross - grained old fellows that ever trod a deck , but an excellent workman if
叉 - 颗粒状 老的 伙伴们 那 曾经 践踏 一个 甲板 ， 但 一个 出色的 工人 如果
['hjuːmə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
humoured a little .
幽默 一个 小的 .

性格古怪的老家伙，如果稍微迁就一下，就能成为优秀的工匠。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rekt] [bɑːk] ,
At his own request he lived on board the wrecked barque ,
在 他的 自己的 要求 他 居住地 在 木板 这 损毁 帆船 ，

他主动要求住在失事帆船上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
instead of taking up his quarters on shore in the native village with the rest of
反而 的 采取 向上 他的 四分之一 在 支撑 在 这 本国的 村庄 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['rekɪŋ] ['pɑːti] .
the wrecking party .
这 破坏 派对 .

他没有像其他打捞队员一样，在岸边的土著村庄里住下。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] — [ai]
One evening as I was returning from the shore to the schooner — I
一 晚上 作为 我 曾是 返回 从 这 支撑 到 这 大篷车 — 我
['ɔːlweɪz] [slept] [ɒn] [bɔːd] — [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
always slept on board — I saw the old man fishing from the waist of the
总是 睡着了 在 木板 — 我 锯 这 老的 男人 钓鱼 从 这 腰部 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ，

一天晚上，我从岸边返回帆船的路上——我总是睡在船上——我看到那个老人在沉船的船腰处钓鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ten] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði]
for it was high tide , and there was ten feet of water around the
为了 它 曾是 高的 潮 ， 和 那里 曾是 十 脚 的 水 大约 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

因为当时正值涨潮，船周围有十英尺深的水。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , ['heɪlɪŋ] [hɪm] ,
I saw him excitedly haul in a good - sized fish , and , hailing him ,
我 锯 他 兴奋地 运输 在 一个 好的 - 尺寸 鱼 ， 和 ， 欢呼 他 ，

我看到他兴奋地拉起一条大鱼，于是我向他欢呼，

[in'kwaiə] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
inquired how many he had caught , and if he were sure they were
询问 如何 许多 他 有 捕捉 , 和 如果 他 是 当然 他们 是
[nɒt] ['pɔɪzənəs] ?
not poisonous ?
不是 有毒 ?

他询问他抓到了多少只，以及他是否确定这些鱼没有毒?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [ðə; ði]
He replied that he had caught five , and that “ there was nothin ' the
他 回复 那 他 有 捕捉 五 , 和 那 “ 那里 曾是 什么也没有 - 这
['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
matter with them .
事情 和 他们 .

他回答说他抓到了五只，而且“它们没有任何问题”。

” ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][self] - ['wɪld] , ['ɪgnərənt] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” Knowing what a self - willed , ignorant man he was ,
” 会心 什么 一个 自己 - 意志 , 无知 男人 他 曾是 ,

“他深知自己是一个多么任性无知的人，

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ;
I thought I should have a look at the fish and satisfy myself ;
我 想法 我 应该 有 一个 看 在 这 鱼 和 满足 我 ;

我想我应该看看这些鱼，自己心里有个数;

[səʊ][ai][ræn][ðə; ði][bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][maɪ]
so I ran the boat alongside and clambered on board , followed by two of my
所以 我 跑 这 船 旁边 和 攀爬 在 木板 , 随后 经过 二 的 我的
['neɪtɪv] [kruː] .
native crew .
本国的 全体人员 .

于是我把船开到他们旁边，爬上了船，我的两名当地船员也跟了上来。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]['əʊpənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [maʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wiː; wi]
The moment we opened the fishes ' mouths and looked down their throats we
这 片刻 我们 打开 这 鱼 - 嘴 和 看起来 向下 他们的 喉咙 我们
[sɔː] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðeə(r)] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] [kən'dɪʃn] — [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ]
saw the infallible sign which denoted their highly poisonous condition — a colouring
锯 这 绝对正确 符号 哪个 表示 他们的 高度 有毒 状况 — 一个 染色
[ɒv; əv] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] [θɪn] ['redɪʃ] - [braʊn] [striːks] .
of bright orange with thin reddish - brown streaks .
的 明亮的 橙子 和 薄的 微红 - 棕色的 连胜 .

当我们掰开鱼嘴往下看时，我们看到了表明它们剧毒的绝对标志——鲜亮的橙色，带有细细的红棕色条纹。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['grʌmbld] [ɪk'sesɪvli] [wen] [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ,
The old fellow grumbled excessively when I told him to throw them overboard ,
这 老的 同伴 咕哝 过度 什么时候 我 讲述 他 到 扔 他们 落水 ,

当我让老头把那些东西扔下船时，他抱怨个不停。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
and then somewhat annoyed me by saying that all the talk about them being
和 然后 有些 恼怒 我 经过 说 那 全部 这 讲话 关于 他们 存在
[ʌn'seɪf] [wɒz; wəz] ['bʌŋkəm] .
unsafe was bunkum .
不安全 曾是 废话 .

然后他又说所有关于它们不安全的说法都是胡说八道，这让我有点恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [kɔːt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [æt; ət] ['væ'vɑːuː] ,
He had , he said , caught and eaten just the same kind of fish at Vavau ,
他 有 , 他 说 , 捕捉 和 吃 只是 这 相同的 种类 的 鱼 在 瓦瓦乌 ,

他说，他在瓦瓦岛捕捞并食用了同一种鱼。

[ɪn][ðə; ði]['tɒŋə; 'tɒŋgə]['aɪləndz] , [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .
in the Tonga Islands , time and time again .
在 这 汤加 岛屿 , 时间 和 时间 再次 .

在汤加群岛，一次又一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ] ,
It was no use arguing with such a creature , so ,
它 曾是 不 使用 争论 和 这样的 一个 生物 , 所以 ,

跟这种生物争论是没用的，所以……

['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ən'les] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] " [pɑːst] " [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɒn] - ['pɔɪzənəs] ,
after again warning him not to eat any fish of any kind unless the natives " passed " them as non - poisonous ,
后 再次 警告 他 不是 到 吃 任何 鱼 的 任何 种类 除非 这 本地人 " 通过了 " 他们 作为 非 - 有毒 ,

在再次警告他除非当地人确认无毒，否则不要食用任何种类的鱼之后，

[ai] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [əʊn] ['ves(ə)l] .
I left him and went on board my own vessel .
我 左边 他 和 去 在 木板 我的 自己的 血管 .

我离开了他，登上了自己的船。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpə(r)] ['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
We had supper rather later than usual that evening , and ,
我们 有 晚餐 相当 之后 比 通常 那 晚上 , 和 ,

那天晚上我们吃晚饭的时间比平时晚了一些，而且

[æz; əz][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɒn] [dek] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
as the mate and myself were smoking on deck about nine o'clock ,
作为 这 伴侣 和 我 是 吸烟 在 甲板 关于 九 点钟 ,

大约九点钟的时候，我和大副在甲板上抽烟。

[wiː; wi] [hɜːd] [fɔː(r)] [ʃɒts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .
we heard four shots in rapid succession fired from the wreck .
我们 听到 四 镜头 在 迅速的 演替 被解雇 从 这 破坏 .

我们听到从残骸中迅速传来四声枪响。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hændz] ,
Knowing that something was wrong , I called a couple of hands ,
会心 那 某物 曾是 错误的 , 我 称为 一个 夫妻 的 双手 ,

意识到情况不对劲，我叫了几手牌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒn] [bɔːd] ,
and in a few minutes was pulled on board ,
和 在 一个 很少 分钟 曾是 拉 在 木板 ,

几分钟后，他就被拉上了船。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['kɑːpəntə(r)] ['laɪɪŋ] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] ,
where I found the old carpenter lying writhing in agony ,
在哪里 我 成立 这 老的 木匠 说谎 扭动 在 痛苦 ,

我发现那位老木匠痛苦地躺在那里，扭动着身子。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪərəns] .
his features presenting a truly shocking and terrifying appearance .
他的 特征 呈现 一个 真的 令人震惊 和 恐怖 外貌 .

他的面容呈现出一种令人震惊和恐惧的模样。

[hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [nɪə(r)][hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'sɪstəns]
His revolver lay on the deck near him — he had fired it to bring assistance
他的 左轮手枪 躺 在 这 甲板 靠近 他 — 他 有 被解雇 它 到 带来 协助
.
.
.

他的左轮手枪就放在他附近的甲板上——他开枪是为了寻求帮助。

[ai] [niːd] [nɒt][hɪə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['dræstɪk] ['remədiz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]
I need not here describe the peculiarly drastic remedies adopted by the natives to
我 需要 不是 这里 描述 这 奇特地 剧烈 补救措施 已采用 经过 这 本地人 到
[seɪv] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] .
save the man's life .
节省 这 男人的 生活 .

我无需在此描述当地居民为了挽救这名男子的生命而采取的极其极端的措施。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] ,
They at first thought the case was a hopeless one ,
他们 在 第一的 想法 这 案件 曾是 一个 绝望 一 ,

他们起初认为这个案子毫无希望。

[bʌt; bət][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
but by daylight the patient was out of danger .
但 经过 日光 这 病人 曾是 出去 的 危险 .

但到了天亮，病人就脱离了危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
He was never able to turn to again as long as we were on the
他 曾是 绝不 有能力的 到 转动 到 再次 作为 长的 作为 我们 是 在 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

只要我们还在岛上，他就再也无法向我求助了。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
and suffered from the effects of the fish for quite two or three years .
和 遭受 从 这 效果 的 这 鱼 为了 相当 二 或者 三 年 .

并因此遭受了长达两三年的鱼害。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌem 'iː] ,
He had , he afterwards told me ,
他 有 , 他 然后 讲述 我 ,

他后来告诉我，他确实有。

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt]
made up his mind to eat some of the fish that evening to show me that
制成 向上 他的 头脑 到 吃 一些 的 这 鱼 那 晚上 到 展示 我 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt]
he was right
他 曾是 正确的

他下定决心当晚吃些鱼，以此证明他是对的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and I was wrong .
和 我 曾是 错误的 .

我错了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [læd] [nemd] ['vɪraɪ] ,
A few weeks after this incident myself and a native lad named Viri ,
一个 很少 周 后 这 事件 我 和 一个 本国的 小伙子 命名 病毒 ，

事件发生几周后，我和一个名叫维里的当地小伙子，

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kruː] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ]
who was one of our crew and always my companion in fishing or shooting
WHO 曾是 一 的 我们的 全体人员 和 总是 我的 伴侣 在 钓鱼 或者 射击
[ɪk'skɜːrʒən] ,
excursions ,
短途旅行 ，

他曾是我们船员之一，也是我出海钓鱼或射击时的常伴。

[went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ləʊ] ['sændi] ['aɪləts] ,
went across the lagoon to some low sandy islets ,
去 穿过 这 泻湖 到 一些 低的 沙 岛屿 ，

穿过泻湖，来到一些低矮的沙质小岛上。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] .
where we were pretty sure of getting a turtle or two .
在哪里 我们 是 漂亮的 当然 的 获得 一个 龟 或者 二 .

我们当时很有把握能抓到一两只乌龟。

\- ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'məʊən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn]
Viri's father and mother were Samoans , but he had been born on
\- 父亲 和 母亲 是 萨摩亚人 ， 但 他 有 到过 出生 在
['nasaʊ; 'næsɔː] ['aɪlənd] ,
Nassau Island ,
拿骚 岛 ，

维里的父母是萨摩亚人，但他出生在拿骚岛。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
a lonely spot in the South Pacific ,
一个 孤独 点 在 这 南 太平洋 ，

南太平洋的一个偏僻地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
where he had lived till he was thirteen years of age .
在哪里 他 有 居住地 直到 他 曾是 十三 年 的 年龄 .

他十三岁之前一直住在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɑːtə] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv]
He was now fifteen , and a smarter , more cheerful , more intelligent native
他 曾是 现在 十五 ， 和 一个 更聪明 ， 更多的 快乐 ， 更多的 聪明的 本国的
[bɔɪ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] .
boy I had never met .
男生 我 有 绝不 遇见 .

他现在十五岁了，是我从未见过的更聪明、更开朗、更有智慧的本地男孩。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]
His knowledge of bird and fish life was a never - ending source of
他的 知识 的 鸟 和 鱼 生活 曾是 一个 绝不 - 结束 来源 的
['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
pleasure and instruction to me ,
乐趣 和 操作说明 到 我 ，

他对鸟类和鱼类生活的了解，给我带来了无穷的乐趣和知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['flaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd]

and the late Earl of Pembroke and Sir William Flower would have delighted

和 这 晚的 伯爵 的 彭布罗克 和 先生 威廉 花 会 有 高兴极了

[ɪn][hɪm] .

in him .

在 他 .

已故的彭布罗克伯爵和威廉·弗劳尔爵士一定会非常喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ləʊ] [taɪd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪləts] ,

It was dead low tide when we reached the islets ,

它 曾是 死的 低的 潮 什么时候 我们 达到 这 岛屿 ,

我们到达小岛时正值退潮最厉害的时候。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [spiə] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi][set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['tɜːt(ə)l]

so taking our spears with us we set out along the reef to look for turtle

所以 采取 我们的 长矛 和 我们 我们 放 出去 沿着 这 礁 到 看 为了 龟

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [diːp] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [puːlz] [wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] .

in the many deep and winding pools which broke up the surface of the reef .

在 这 许多 深的 和 绕线 游泳池 哪个 打破 向上 这 表面 的 这 礁 .

于是，我们带着鱼叉，沿着礁石出发，去寻找礁石表面被分割开来的许多深而蜿蜒的水池中的海龟。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , ['vɪraɪ] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

After searching for some time together without success , Viri left me and

后 搜索 为了 一些 时间 一起 没有 成功 ， 病毒 左边 我 和

[went] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

went off towards the sea ,

去 离开 向 这 海 ,

在寻找与我相处一段时间无果后，维里离开了我，朝着大海走去。

[ai] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

I keeping to the inner side of the lagoon .

我 保持 到 这 内 边 的 这 泻湖 .

我一直待在泻湖内侧。

['prez(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ai] [i'spai] [ə; eɪ][smɔːl] [bʌt; bət]

Presently in a shallow pool about ten feet in circumference I espied a small but

目前 在 一个 浅的 水池 关于 十 脚 在 圆周 我 窥视 一个 小的 但

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] .

exceedingly beautiful fish .

非常 美丽的 鱼 .

我当时在一个周长约十英尺的浅水池里，发现了一条体型虽小但非常漂亮的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ]

It was about four inches in length , and two and a half inches in depth

它 曾是 关于 四 英寸 在 长度 ， 和 二 和 一个 一半 英寸 在 深度

,

,

,

它长约四英寸，深约两英寸半。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪts] ['brɪliənt] [hjʊ] —

and as it kept perfectly still I had time to admire its brilliant hues —

和 作为 它 保留 完美 仍然 我 有 时间 到 钦佩 它是 杰出的 色调 —

[bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - ['bændɪd] [saɪdz] [wɪð] [fɪnz] [ænd; ənd] [teɪl] [tɪpt] [wɪð] ['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] [spɒts] .

blue and yellow - banded sides with fins and tail tipped with vivid crimson spots .

蓝色的 和 黄色的 - 带状 侧面 和 鳍 和 尾巴 倾斜 和 生动 赤红 地点 .

由于它一动不动，我有时间欣赏它绚丽的色彩——蓝色和黄色相间的侧面，鳍和尾巴的尖端点缀着鲜艳的深红色斑点。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['jeləʊɪʃ] [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [rɪŋz] ,

Around the eyes were a number of dark yellowish or orange - coloured rings ,

大约 这 眼睛 是 一个 数字 的 黑暗的 淡黄色 或者 橙子 - 有色 戒指 ,

眼睛周围有许多深黄色或橙色的环状斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
and the eyes themselves were large , bright , and staring .
和 这 眼睛 他们自己 是 大的 , 明亮的 , 和 凝视 .

而且，那双眼睛又大又亮，直勾勾地盯着人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [ə'lɑːm] [æt; ət] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
It displayed no alarm at my presence ,
它 显示 不 警报 在 我的 在场 ,

它对我的出现没有表现出任何惊慌。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [swæm] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)]
but presently swam slowly to the side of the pool and disappeared under
但 目前 游泳 缓慢地 到 这 边 的 这 水池 和 消失 在下面
[ðə; ði] ['kɒrəl] [ledʒ] .
the coral ledge .
这 珊瑚 壁架 .

但现在它慢慢游到水池边，消失在珊瑚礁下。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
I determined to catch and examine the creature ,
我 决定 到 抓住 和 检查 这 生物 ,

我决定抓住并仔细研究这个生物。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd]
and in a few minutes I discovered it resting in such a position that I could
和 在 一个 很少 分钟 我 发现 它 休息 在 这样的 一个 位置 那 我 可以
[ɡrɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [hænd] .
grasp it with my hand .
抓牢 它 和 我的 手 .

几分钟后，我发现它静静地躺在那里，我可以伸手抓住它。

[ai] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] ,
I did so , and seizing it firmly by the back and belly ,
我 做过 所以 , 和 抓住 它 牢牢 经过 这 后退 和 腹部 ,

我照做了，紧紧抓住它的背部和腹部，

[wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
whipped it up out of the water ,
鞭打 它 向上 出去 的 这 水 ,

把它从水里搅出来，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [felt] ['sevrəl] [ʃɑːp] [prik] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɪnz] .
but not before I felt several sharp pricks from its fins .
但 不是 前 我 毛毡 一些 锋利的 刺痛 从 它是 鳍 .

但在此之前，我感到它的鳍刺了我好几次。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] ,
Holding it so as to study it closely , I suddenly dropped it in disgust ,
保持 它 所以 作为 到 学习 它 密切 , 我 突然 掉落 它 在 厌恶 ,

我拿着它仔细研究，突然厌恶地把它扔掉了。

[æz; əz] [streɪndʒ] ['vaɪələnt] [peɪnz] [ʃɒt] [θruː] [maɪ] [hænd] .
as strange violent pains shot through my hand .
作为 奇怪的 暴力 疼痛 射击 通过 我的 手 .

一阵莫名的剧烈疼痛袭遍我的手。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm]
In another two minutes they had so increased in their intensity that I became
在 其他 二 分钟 他们 有 所以 增加 在 他们的 强度 那 我 成为
[ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['vɪraɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
alarmed and shouted to Viri to come back .
惊慌 和 喊叫 到 病毒 到 来 后退 .

又过了两分钟，他们的强度就大大增加了，我感到很害怕，便大声喊维里回来。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Certainly not more than five or ten minutes elapsed before he was with me ;
当然 不是 更多的 比 五 或者 十 分钟 过去 前 他 曾是 和 我 ;

当然，不到五到十分钟他就到我身边了；

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .
to me it seemed ages , for by this time the pain was excruciating .
到 我 它 似乎 年龄 , 为了 经过 这 时间 这 疼痛 曾是 痛苦不堪 .

对我来说，那段时间仿佛过了很久，因为这时疼痛已经非常剧烈了。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
A look at the fish told him nothing ; he had never seen one like it before .
一个 看 在 这 鱼 讲述 他 没有什么 ; 他 有 绝不 已见 一 喜欢 它 前 .

他看了一眼那条鱼，却什么也没发现；他以前从未见过这样的鱼。

[haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ai] ['kænɒt] [tel] .
How I managed to get back to the schooner and live through the next five or six hours of agony I cannot tell .
如何 我 管理 到 得到 后退 到 这 大篷车 和 居住 通过 这 下一个 五 或者 六 小时 的 痛苦 我 不能 告诉 .

我怎么能回到帆船上，又是怎么熬过接下来五六个小时的痛苦时光的，我自己也说不清楚。

[twaɪs] [ai] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
Twice I fainted , and at times became delirious .
两次 我 昏厥 , 和 在 时代 成为 谵妄 .

我晕倒过两次，有时还会出现神志不清的情况。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] ['mɒdərət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
The natives could do nothing for me , but said that the pain would moderate before morning ,
这 本地人 可以 做 没有什么 为了 我 , 但 说 那 这 疼痛 会 缓和 前 早晨 ,

当地人帮不上什么忙，只说疼痛会在天亮前减轻。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ded] .
especially if the fish was dead .
尤其 如果 这 鱼 曾是 死的 .

尤其是如果鱼已经死了的话。

[hæd; həd] [ɪts] [fɪnz] [strʌk] ['ɪntuː] [maɪ] [fʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] , [ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] ;
Had its fins struck into my foot instead of my hand I should have died , they asserted ;
有 它是 鳍 击 进入 我的 脚 反而 的 我的 手 我 应该 有 死亡 , 他们 断言 ;

他们断言，如果它的鳍不是击中我的手而是击中我的脚，我早就死了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [huː]
and then they told the mate and myself that one day a mischievous boy who
和 然后 他们 讲述 这 伴侣 和 我 那 一 天 一个 恶作剧 男生 WHO
[hæd; həd] [spiə] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [fɪʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː]
had speared one of these abominable fish threw it at a young woman who
有 被长矛刺穿 一 的 这些 可恶 鱼 扔 它 在 一个 年轻的 女士 WHO
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
was standing some distance away .
曾是 常设 一些 距离 离开 .

然后他们告诉我的同伴和我，有一天，一个调皮的男孩用鱼叉叉到了一条这种可恶的鱼，然后把它扔向了站在远处的一位年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] [spaɪnz] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] ,
It struck her on the foot , the spines penetrating a vein ,
它 击 她 在 这 脚 , 这 脊柱 渗透 一个 静脉 ,

它击中了她的脚，尖刺刺入了血管。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][daɪd][ɪn]['terəb(ə)l]['ægəni][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and the poor girl died in terrible agony on the following day .
和 这 贫穷的 女孩 死亡 在 糟糕的 痛苦 在 这 下列的 天 .

可怜的女孩第二天在极度痛苦中死去。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [peɪn] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɒdərət] ,
By midnight the pain I was enduring began to moderate ,
经过 午夜 这 疼痛 我 曾是 持久 开始 到 缓和 ,

到了午夜，我所承受的疼痛开始减轻。

[ðəʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːm][wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz] ,
though my hand and arm were swollen to double the proper size ,
尽管 我的 手 和 手臂 是 肿 到 双倍的 这 恰当的 尺寸 ,

虽然我的手和胳膊肿胀到正常大小的两倍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
and a splitting headache kept me awake till daylight .
和 一个 分裂 头痛 保留 我 醒 直到 日光 .

剧烈的头痛让我一直睡到天亮。

[ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] .
The shock to the system affected me for quite a week afterward .
这 震惊 到 这 系统 做作的 我 为了 相当 一个 星期 之后 .

这件事对我的身体造成了极大的冲击，之后整整一个星期我都感觉不太舒服。

['djʊərɪŋ] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃl] [gruːp] ['aʊə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
During many subsequent visits to the Marshall Group our crews were always
期间 许多 随后的 访问 到 这 马歇尔 团体 我们的 船员 是 总是
['kɔːʃən] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪləndz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [ʃel] - [fɪʃ]
cautioned by the people of the various islands about eating fish or shell - fish
警告 经过 这 人们 的 这 各种各样的 岛屿 关于 吃 鱼 或者 壳 - 鱼
[wɪ'ðaʊt] [səb'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ləʊk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
without submitting them to local examination .
没有 提交 他们 到 当地的 考试 .

在随后多次访问马绍尔群岛期间，各个岛屿的居民总是告诫我们的船员，不要在未经过当地检验的情况下食用鱼类或贝类。

[ɪn][ðə; ði] ['rædək] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] [spred] [aʊt] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
In the Radack chain of this widely spread out archipelago we found that the
在 这 拉达克 链 的 这 广泛 传播 出去 群岛 我们 成立 那 这
[lə'guːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ] ,
lagoons were comparatively free from poisonous fish ,
泻湖 是 比较 自由的 从 有毒 鱼 ,

在这个分布广泛的群岛中的拉达克群岛，我们发现泻湖中相对没有有毒鱼类。

[waɪl] [ðə; ði] - [lə'guːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] - [pə(r)] [sent] ,
while the Ralick lagoons were infested with them , quite 30 per cent ,
尽管 这 - 泻湖 是 受感染的 和 他们 , 相当 - 每 中心 ,

拉利克泻湖里到处都是这种生物，占总数的30%左右。

['biːɪŋ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] - [pə(r)] [sent] [æt; ət]
being highly dangerous at all times of the year , and nearly 50 per cent at
存在 高度 危险的 在 全部 时代 的 这 年 , 和 几乎 - 每 中心 在
['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] .
other seasons .
其他 季节 .

一年四季都非常危险，在其他季节的危险性接近 50%。

['dʒɑːluːɪt] [lə'guːn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] , [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ] .
Jaluit Lagoon was , and is now , notorious for its poisonous fish .
贾鲁伊特 泻湖 曾是 , 和 是 现在 , 臭名昭著 为了 它是 有毒 鱼 .

贾鲁伊特泻湖过去和现在都因其有毒鱼类而臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti]
It is a curious fact that fish of a species which you may eat with perfect safety
它 是 一个 好奇的 事实 那 鱼 的 一个 物种 哪个 你 可能 吃 和 完美的 安全
,
,
,

一个有趣的现象是，某些鱼类，你可以完全放心地食用，

[seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
say , in the middle of the month ,
说 , 在 这 中间 的 这 月 ,

比如说，在月中，

[wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['ekspɜːt] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks]
will be pronounced by the expert natives to be dangerous a couple of weeks
将要 是 发音 经过 这 专家 本地人 到 是 危险的 一个 夫妻 的 周
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

几周后，当地的专家会宣布它很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] “ [skuːl] ” [ɒv; əv] [pɪŋk] [rɒk] [briːm] ['nʌmbərɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [sʌm; səm]
and that in a “ school ” of pink rock bream numbering many hundreds some
和 那 在 一个 “ 学校 ” 的 粉色的 岩石 鲂 编号 许多 数百 一些
[meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)n] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,
may have their poison highly developed ,
可能 有 他们的 毒 高度 发达 ,

而且，在数量达数百条的粉红岩鲷“鱼群”中，有些鱼的毒液可能已经高度进化。

['ʌðə(r)z] [ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [dɪ'griː] , [waɪlst] ['meni] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
others in but a minor degree , whilst many may be absolutely free from the
其他的 在 但 一个 次要的 程度 , 而 许多 可能 是 绝对地 自由的 从 这
[teɪnt] .
taint .
污点 .

有些人只是轻微受到影响，而许多人可能完全不受这种影响。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] ['æŋkəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the year 1889 the crew of a large German ship anchored in one of the
在 这 年 - 这 全体人员 的 一个 大的 德语 船 锚定 在 一 的 这
['mɑːʃl] ['aɪləndz] [kɔːt] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːm] [kaɪnd] ,
Marshall Islands caught some very large and handsome fish of the bream kind ,
马歇尔 岛屿 捕捉 一些 非常 大的 和 英俊的 鱼 的 这 鲂 种类 ,

1889年，一艘停泊在马绍尔群岛的大型德国船只上的船员捕获了一些体型非常大、外形漂亮的鲷鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['neɪtɪvz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] “ [gʊd] .
and the resident natives pronounced them “ good .
和 这 居民 本地人 发音 他们 “ 好的 .

当地居民称赞它们“很好”。

” [θriː] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] ,
” Three or four days later some more were taken ,
” 三 或者 四 天 之后 一些 更多的 是 已采取 ,

“三四天后，又有一些人被带走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['neɪtɪv] [ə'pɪnjən] .
and the cook did not trouble to ask native opinion .
和 这 厨师 做过 不是 麻烦 到 问 本国的 观点 .

厨师懒得去问当地人的意见。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɪl] ,
The result was that eight or nine men were taken seriously ill ,
这 结果 曾是 那 八 或者 九 男人 是 已采取 严重地 患病的 ,

结果是八九名男子重病缠身。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [di'spɛə] [ɒv; əv] .
and for some time the lives of several were despaired of .
和 为了 一些 时间 这 生活 的 一些 是 绝望的 的 .

一段时间内，一些人的生命都岌岌可危。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət]
Two of them had not recovered the use of their hands and feet at
二 的 他们 有 不是 恢复 这 使用 的 他们的 双手 和 脚 在
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [wiːks] ,
the end of ten weeks ,
这 结尾 的 十 周 ,

十周后，其中两人仍未恢复手脚功能。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [siːmd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜːmənəntli]
and their faces , especially the eyes and mouth , seemed to be permanently
和 他们的 面孔 , 尤其 这 眼睛 和 嘴 , 似乎 到 是 永久的
, [ðəʊ] ['slaɪtli] [dɪ'stɔːtɪd] .
, though slightly distorted .
, 尽管 轻微地 扭曲 .

他们的脸，尤其是眼睛和嘴巴，似乎永远地、虽然略微扭曲了。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'griːd] [ɪn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [məʊst] — ['ægəˌnaɪzɪŋ]
All the men agreed in one particular , that at midday they suffered most — agonising
全部 这 男人 同意 在 一 特别的 , 那 在 正午 他们 遭受 最多 — 痛苦的
[kræmps] ,
cramps ,
痉挛 ,

所有男人都一致认为，中午时分他们最痛苦——剧烈的痛经。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['vɒmɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
accompanied by shooting pains in the head and continuous vomiting to the point
伴随 经过 射击 疼痛 在 这 头 和 连续的 呕吐 到 这 观点
[ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
of exhaustion ,
的 疲惫 ,

伴有头部剧烈疼痛和持续呕吐，直至精疲力竭。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] ['biːɪŋ] ['veri] [prə'naʊnst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
these symptoms being very pronounced during the first week or eight days after the
这些 症状 存在 非常 发音 期间 这 第一的 星期 或者 八 天 后 这
[fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] .
fish had been eaten .
鱼 有 到过 吃 .

这些症状在食用鱼后的第一周或八天内最为明显。

[ðæt] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfɪsə(r)] , ['kɒmədɔː(r)] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˌɡʊdɪ'nʌf] ,
That kind - hearted and unfortunate officer , Commodore J . G . Goodenough ,
那 种类 - 心地 和 不幸 官 , 准将 J . G . 足够好 ,

那位心地善良却又不幸的军官，准将JG·古德诺夫，

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] ,
took an interest in the poisonous and stinging fish of the Pacific Islands ,
采取 一个 兴趣 在 这 有毒 和 刺痛 鱼 的 这 太平洋 岛屿 ,

他对太平洋岛屿上的有毒带刺鱼类产生了兴趣。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] ,
and one day showed me , preserved in spirits of wine ,
和 一 天 显示 我 , 保存完好 在 烈酒 的 葡萄酒 ,

有一天，他向我展示了，用葡萄酒的烈酒保存着……

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrvi] [ɡruːp] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
a specimen of the dreaded no'u fish of the Hervey Group — one of the
一个 标本 的 这 令人恐惧的 - 鱼 的 这 赫维 团体 — 一 的 这
[məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['feəri]
most repulsive - looking creatures it is possible to imagine out of a child's fairy
最多 丑恶 - 寻找 生物 它 是 可能的 到 想象 出去 的 一个 孩子的 仙女
[bʊk] .
book .
书 .

这是赫维群岛令人恐惧的诺乌鱼的标本——它是你能想象到的最令人作呕的生物之一，就像是从儿童童话书中走出来的一样。

[ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɪʃ] [i'dʒekt, 'iːdʒekt][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][sæks][æt; ət]
The deadly poison which this fish ejects is contained in a series of sacs at
这 致命 毒 哪个 这 鱼 喷射 是 包含 在 一个 系列 的 囊 在
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪnz] ,
the base of the spines ,
这 根据 的 这 脊柱 ,

这种鱼喷射出的致命毒液储存在背鳍棘基部的一系列毒囊中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ænəliːɪst] .
and the commodore intended to submit it to an analyist .
和 这 准将 故意的 到 提交 它 到 一个 分析师 .

海军准将打算将其提交给分析师。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðɪs] ['ɡælənt] ['siːmən] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [daɪd][frɒm; frəm]
By a strange coincidence this gallant seaman a few months afterwards died from
经过 一个 奇怪的 巧合 这 英勇 水手 一个 很少 几个月 然后 死亡 从
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][nuːkɑːpuː] ,
the effects of a poisoned arrow shot into his side by the natives of Nukapu ,
这 效果 的 一个 中毒 箭 射击 进入 他的 边 经过 这 本地人 的 努卡普 ,

几个月后，这位英勇的水手因努卡普土著人射入他肋部的毒箭而去世，这真是一个奇怪的巧合。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə] [kruz] [ɡruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] .
one of the Santa Cruz group of islands .
一 的 这 圣诞老人 克鲁兹 团体 的 岛屿 .

圣克鲁斯群岛之一。

[ðɪs] - [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'məʊən] , [ænd; ənd][ɪz] ['waɪdli] [nəʊn]
This no'u however , which is the nofu of the Samoans , and is widely known
这 - 然而 , 哪个 是 这 - 的 这 萨摩亚人 , 和 是 广泛 已知
[θruː'aʊt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,
throughout Polynesia ,
自始至终 波利尼西亚 ,

然而，这里的"no'u"指的是萨摩亚人的"nofu"，它在整个波利尼西亚地区广为人知。

[ænd; ənd][ˌmelə'niːʒə; ˌmelə'niːziə]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [nems] ,
and Melanesia under different names ,
和 美拉尼西亚 在下面 不同的 姓名 ,

以及以不同名称出现的美拉尼西亚，

[dʌz] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ɪts] ['dedli] ['kærəktə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'stɪəriə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [fɪʃ]
does not disguise its deadly character under a beautiful exterior like the stinging fish
做 不是 伪装 它是 致命 特点 在下面 一个 美丽的 外部的 喜欢 这 刺痛 鱼
[ɒv; əv][ˌmaɪkrə'niːziə] ,
of Micronesia ,
的 密克罗尼西亚 ,

它不像密克罗尼西亚的毒鱼那样，用美丽的外表掩盖其致命的本性。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
which I have described above .
哪个 我 有 描述 多于 .

我上面已经描述过了。

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l]
The nofu which is also met with on the coasts of Australia , is a devil
这 - 哪个 是 还 遇见 和 在 这 海岸 的 澳大利亚 , 是 一个 魔鬼
[ˌʌndɪs'gaɪzd] ,
undisguised ,
不加掩饰的 ,

在澳大利亚沿海地区也常见的诺福（nofu）是一种毫不掩饰的恶魔。

[ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋglə(r)]['fæməli] .
and belongs to the angler family .
和 属于 到 这 垂钓者 家庭 .

他出身于垂钓世家。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [deθ] - ['ædə(r)] (- [æn'tɑːktɪkə]) [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
Like the octopus or the death - adder (Acanthopis antarctica) of Australia ,
喜欢 这 章鱼 或者 这 死亡 - 加法器 (- 南极洲) 的 澳大利亚 ,

就像澳大利亚的章鱼或死亡蝰蛇（Acanthopis antarctica）一样，

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
he can assimilate his colour to his environment .
他 能 吸收 他的 颜色 到 他的 环境 .

他能将自己的颜色与周围环境融为一体。

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['rɪŋkld] [hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] ['gɒg(ə)l] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð]
His hideous wrinkled head , with his staring goggle eyes , are often covered with
他的 可怕 皱 头 , 和 他的 凝视 护目镜 眼睛 , 是 经常 涵盖 和
[faɪn] ['weɪvi] ['siːwiːd] ,
fine wavy seaweed ,
美好的 波浪状 海藻 ,

他那丑陋的、满是皱纹的脑袋，还有那双瞪大的眼睛，常常被细细的、波浪状的海藻覆盖着。

[wɪtʃ] [ɪn] [fʊl] - [grəʊn] ['spesəmən] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendz; ek-] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl]
which in full - grown specimens sometimes extends right down the back to the tail
哪个 在 满的 - 生长 标本 有时 扩展 正确的 向下 这 后退 到 这 尾巴

在成年个体中，这种现象有时会一直延伸到背部的尾巴。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz]
From the top of the upper jaw , along the back and sides , are scores
从 这 顶部 的 这 上 颚 ， 沿着 这 后退 和 侧面 ， 是 得分
[ɒv; əv] ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [spaɪnz] ,
of needle - pointed spines ,
的 针 - 尖 脊柱 ，

从上颌顶部开始，沿着背部和两侧，长着数十根针尖状的棘刺。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venəm] [kən'teɪnd]
every one of which is a machine for the ejection of the venom contained
每一个 一 的 哪个 是 一个 机器 为了 这 喷射 的 这 毒液 包含
[æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] .
at the root .
在 这 根 .

它们每一个都是用来排出根部所含毒液的机器。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [preɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
As the creature lies hidden in a niche of coral awaiting its prey — it is a
作为 这 生物 谎言 隐 在 一个 小众市场 的 珊瑚 等待中 它是 猎物 — 它 是 一个
[və'reɪʃəs] ['fiːdə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] ;
voracious feeder — it cannot be distinguished except by the most careful scrutiny ;
贪婪的 喂料器 — 它 不能 是 杰出的 除了 经过 这 最多 小心 审查 ；

这种生物藏身于珊瑚的缝隙中，等待猎物出现——它是一种贪婪的捕食者——只有通过最仔细的观察才能发现它；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɒftli] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['siːwiːd]
then you may see that under the softly waving and suspended piece of seaweed
然后 你 可能 看 那 在下面 这 轻轻 挥手 和 暂停 片 的 海藻
([æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] .
(as you imagine it to be) there are fins and a tail .
(作为 你 想象 它 到 是) 那里 是 鳍 和 一个 尾巴 .

然后你可能会看到，在你想象中轻轻摇曳、悬浮的海藻下面，有鳍和尾巴。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [maʊθ] ,
And , as the nofu has a huge mouth ,
和 ， 作为 这 - 有 一个 巨大的 嘴 ，

而且，由于诺福的嘴巴很大，

[wɪtʃ] [ɪz] ['keəfəli] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['hɑːmləs] ['siːwiːd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
which is carefully concealed by a fringe of apparently harmless seaweed or other
哪个 是 小心 暗 经过 一个 边缘 的 显然 无害 海藻 或者 其他
[mə'riːn] [grəʊθ] ,
marine growth ,
海洋 生长 ，

它被一层看似无害的海藻或其他海洋生物精心遮盖着。

[hiː; hi] [snæps] [ʌp] ['evri] [ʌn'fɔːtʃənət] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [nɪə(r)] [hɪm] .
he snaps up every unfortunate small fish which comes near him .
他 快照 向上 每一个 不幸 小的 鱼 哪个 来 靠近 他 .

他会一口吞掉所有靠近他的不幸小鱼。

[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['aɪlənds] [ðə; ði] - ([ai] . [iː] . , “ [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌn] “) [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ,
In the Pacific Islands the nofu (i . e . , “ the waiting one “) is generally a dark brown ,
在 这 太平洋 岛屿 这 - (我 . e . , “ 这 等待 一 “) 是 一般来说 一个 黑暗的 棕色的 ,

在太平洋岛屿上，nofu（即“等待的人”）通常是深棕色的，

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [blæk] , [wɪð] ['splæʃɪz] [ɔː(r)] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [ɔː(r)] ['mɑːbld] [red] [ænd; ənd] [greɪ] .
inclining to black , with splashes or blotches of orange , or marbled red and grey .
倾斜 到 黑色的 , 和 水花 或者 斑点 的 橙子 , 或者 大理石纹 红色的 和 灰色的 .

以黑色为主，点缀着橙色斑点或斑块，或呈红灰相间的大理石纹路。

[ɪn] [ɒ'streɪliən] ['wɔːtəz] — [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌpærə'mætə] ['rɪvə(r)] ,
In Australian waters — I have caught them in the Parramatta river ,
在 澳大利亚 水 — 我 有 捕捉 他们 在 这 帕拉马塔 河 ,

在澳大利亚水域——我在帕拉马塔河捕获过它们，

[pɔːt] ['dʒæksən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [dʌl] ['jeləʊ] .
Port Jackson — they are invariably either a dark brown or a horrid , dulled yellow .
港口 杰克逊 — 他们 是 总是 任何一个 一个 黑暗的 棕色的 或者 一个 可怕的 , 迟钝 黄色的 .

杰克逊港——它们的颜色总是深棕色或难看的暗黄色。

[dɪ'spaɪt] [ɪts]['pɔɪz(ə)n] - [ɪn'dʒektɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
Despite its poison - injecting apparatus this fish is eaten by the natives of the Society ,
尽管 它是 毒 - 注射 设备 这 鱼 是 吃 经过 这 本地人 的 这 社会 ,

尽管这种鱼拥有注射毒液的器官，但当地居民仍然食用它。

['hɜːvi] , [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv]['aɪlənds] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [weə(r)] [ɪts] [fleʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .
Hervey , and Paumotu groups of islands , in the South Pacific , where its flesh is considered a delicacy .
赫维 , 和 帕乌莫图 团体 的 岛屿 , 在 这 南 太平洋 , 在哪里 它是 肉 是 经过考虑的 一个 美味 .

在南太平洋的赫维群岛和帕乌莫图群岛，这种鱼的肉被视为美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] [baɪ] ['biːɪŋ] [skɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['venəməs] [sæks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] .
It is prepared for cookery by being skinned , in which operation the venomous sacks are removed .
它 是 准备 为了 烹饪 经过 存在 去皮 , 在 哪个 手术 这 有毒 麻袋 是 已移除 .

烹饪前需要先将其去皮，在这个过程中会去除毒囊。

[ɪn] - ,
In 1882 ,
在 - ,

1882年，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][pə'ruː][ɪn][ðə; ði] ['gɪlbət] [gruːp] ([ðə; ði]['frɑːnsɪs]
when I was living on the island of Peru in the Gilbert Group (the Francis
什么时候 我 曾是 活的 在 这 岛 的 秘鲁 在 这 吉尔伯特 团体 (这 弗朗西斯
['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [tʃɑːts]) ,
Island of the Admiralty charts) ,
岛 的 这 海军部 图表) ,

当我居住在吉尔伯特群岛的秘鲁岛（英国海军海图上的弗朗西斯岛）时，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['treɪdə(r)][ðeə(r)] ['kɒnstəntli] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd][et; eɪt]
a Chinese trader there constantly caught them in the lagoon and ate
一个 中国人 商 那里 不断地 捕捉 他们 在 这 泻湖 和 吃
[ðem; ðəm][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] .
them in preference to any other fish .
他们 在 偏爱 到 任何 其他 鱼 .

当地一位中国商人经常在泻湖里捕捞这种鱼，并且宁愿吃这种鱼也不愿吃其他任何鱼类。

[hɪə(r)][ɪn][pə'ruː][ðə; ði] - [wʊd] ['beri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Here in Peru the nofu would bury itself in the soft sand and watch for its
这里 在 秘鲁 这 - 会 埋葬 本身 在 这 柔软的 沙 和 手表 为了 它是
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

在秘鲁，这种蜥蜴会把自己埋在柔软的沙子里，伺机捕猎。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] .
and could always be taken with a hook .
和 可以 总是 是 已采取 和 一个 钩 .

而且总是可以用鱼钩钓到它。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['iːstən] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['meni]
And yet in Eastern Polynesia and in the Equatorial Islands of the Pacific many
和 然而 在 东 波利尼西亚 和 在 这 赤道 岛屿 的 这 太平洋 许多
['deθs] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [θruː] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] ,
deaths have occurred through the sting of this fish ,
死亡人数 有 发生 通过 这 蜇 的 这 鱼 ,

然而，在东波利尼西亚和太平洋赤道岛屿，许多人因这种鱼的蜇伤而死亡。

['tʃɪldrən] [ɪn'veəriəbli] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['tetnəs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] .
children invariably succumbing to tetanus within twenty - four hours of being stung .
孩子们 总是 屈服 到 破伤风 之内 二十 - 四 小时 的 存在 被蜇了 .

儿童被蜇后，无一例外都会在24小时内死于破伤风。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ] , [ai] . [iː] . ,
A little more about poisonous fish , i . e . ,
一个 小的 更多的 关于 有毒 鱼 , 我 . e . ,

关于有毒鱼类，再补充一点：

[fɪʃ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]
fish which at one time of the year are good and palatable food and
鱼 哪个 在 一 时间 的 这 年 是 好的 和 可口的 食物 和
[æt; ət]['ʌðə(r)z] ['dedli] .
at others deadly .
在 其他的 致命 .

有些鱼在一年中的某些时候是美味可口的食物，而在其他时候却是致命的。

[ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ['aɪlənd][ɒv; əv] - ([ðə; ði] “ [diː] ['paɪstər] ['aɪlənd] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts]) ,
In the lagoon island of Nukufetau (the “ De Peyster Island ” of the charts) ,
在 这 泻湖 岛 的 - (这 “ 德 佩斯特 岛 ” 的 这 图表) ,

在潟湖岛屿努库费陶（海图上的“德佩斯特岛”），

[weə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
where the writer lived for twelve months ,
在哪里 这 作家 居住地 为了 十二 几个月 ，

作者在那里居住了十二个月。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [riːf] [bɪ'keɪm] ['haɪli]
the fish both within the lagoon and outside the barrier reef became highly
这 鱼 两个都 之内 这 泻湖 和 外部 这 障碍 礁 成为 高度
['pɔɪzənəs] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
poisonous at certain times of the year .
有毒 在 肯定 时代 的 这 年 .

一年中的某些时候，泻湖内和堡礁外的鱼类都会变得剧毒。

['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lə'guːn]) [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]
Flying - fish (which were never caught inside the lagoon) would be safe to
飞行 - 鱼 (哪个 是 绝不 捕捉 里面 这 泻湖) 会 是 安全的 到
[iːt] [ɪf] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
eat if taken on the lee side of the island ,
吃 如果 已采取 在 这 李 边 的 这 岛 ，

飞鱼（从未在泻湖内捕获过）如果从岛屿的背风面捕捞，是可以安全食用的。

['deɪndʒərəs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['daʊtf(ə)l] , [ɪf] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ; ['mænini] ,
dangerous , or at least doubtful , if taken on the weather side ; manini ,
危险的 ，或者 在 至少 疑 ，如果 已采取 在 这 天气 边 ； 马尼尼 ，

如果从天气角度来看，这是危险的，或者至少是值得怀疑的；马尼尼，

[ə; eɪ] [smɔːl] [straɪpt] [fɪʃ] [mʌtʃ] ['reliʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
a small striped fish much relished by the natives ,
一个 小的 有条纹的 鱼 很多 津津有味 经过 这 本地人 ，

一种深受当地人喜爱的小型条纹鱼，

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
would be safe to eat if caught on the reef on the western side of the island ,
会 是 安全的 到 吃 如果 捕捉 在 这 礁 在 这 西 边 的 这 岛 ，

如果是在岛屿西侧的礁石上捕获的，可以安全食用。

['slaɪtli] ['pɔɪzənəs] [ɪf] ['teɪkən] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['aɪləts]
slightly poisonous if taken four miles away on the inside shore of the eastern islets
轻微地 有毒 如果 已采取 四 英里 离开 在 这 里面 支撑 的 这 东 岛屿
[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] .
encompassing the lagoon .
包含 这 泻湖 .

如果从环绕泻湖的东部小岛内岸四英里外的地方采摘，则有轻微毒性。

[ʃɑːks] ['kæptʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riːf] , [ɪf] ['iːt(ə)n] , [wʊd] [prə'djuːs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] —
Sharks captured outside the reef , if eaten , would produce symptoms of poisoning —
鲨鱼 捕获 外部 这 礁 ，如果 吃 ， 会 生产 症状 的 中毒 —
['vɒmɪtɪŋ] , [ɪk'sesɪv] ['pɜːrdʒɪŋ] ,
vomiting , excessive purging ,
呕吐 ， 过多的 清除 ，

在珊瑚礁外捕获的鲨鱼，如果被食用，会产生中毒症状——呕吐、过度排泄。

[ænd; ənd] ['tetnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] ;
and tetanus in a modified form ;
和 破伤风 在 一个 修改的 形式 ；

以及一种改良形式的破伤风；

[ɪf] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [wʊd] ['fɒləʊ] .
if caught inside the reef and eaten no ill effects would follow .
如果 捕捉 里面 这 礁 和 吃 不 患病的 效果 会 跟随 .

如果是在珊瑚礁内捕获并食用，不会产生任何不良后果。

[ˈkreɪfɪʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ;
Crayfish on one side of the lagoon were safe ;
小龙虾 在 一 边 的 这 泻湖 是 安全的 ;

泻湖一侧的小龙虾是安全的;

[θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [ˈɪmprɛɡneɪtɪt] [wɪð] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɔɪz(ə)n] ,
three miles away they were highly impregnated with this mysterious poison ,
三 英里 离开 他们 是 高度 受精 和 这 神秘 毒 ,

三英里外，它们身上已经严重浸透了这种神秘的毒药。

[ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [wel] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈsaɪəntɪsts] .
the origin of which has not yet been well defined by scientists .
这 起源 的 哪个 有 不是 然而 到过 出色地 定义 经过 科学家 .

科学家尚未明确其起源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神